

LIFT-S/M/L/XL/XXL FLEX WIDE



LIFT

FLEX

WIDE

DE | ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

EN | ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

FR | INSTRUCTIONS DE SERVICE ORIGINALES

IT | ISTRUZIONI ORIGINALI

DE

EN

FR

IT

Inhaltsverzeichnis

1	Über diese Betriebsanleitung	4
1.1	Symbol- und Hinweiserklärung	4
1.2	Mitgeltende Dokumente	5
1.3	Darstellungskonventionen.....	5
2	Produktinformationen	6
2.1	Produktname und Typenbezeichnung	6
2.2	Angaben zum Hersteller	7
2.3	Angaben zum Kundendienst	7
3	Sicherheit	8
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	8
3.2	Pflichten des Betreibers.....	8
3.3	Sicherheitshinweise	9
3.4	Gefahren durch technische Flüssigkeiten.....	11
3.5	Verhalten im Notfall	11
3.6	Maschine sicherheitsgerecht betreiben	11
3.7	Transport, Aufstellung	11
3.8	Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung	12
3.9	Persönliche Schutzausrüstung	12
3.10	Kennzeichnungen am Produkt	12
4	Aufbau und Funktionsweise	14
4.1	Aufbau des LIFT.....	14
4.2	Aufbau des FLEX	16
4.3	Aufbau des WIDE	17
4.4	Funktionsweise	18
4.5	Funktionsweise des Steuerungshebels	18
4.6	Gabelbreite verstellen	18
4.7	Feststellbremse aktivieren.....	20
4.8	Den Hochhubwagen über den Bügel bewegen.....	20
4.9	Gabelpositionen.....	21
4.10	Technische Daten	21
5	Transport	28
5.1	Symbole auf der Verpackung	28
5.2	Wareneingangsprüfung.....	28
5.3	Hochhubwagen transportieren	28
6	Aufstellung und Inbetriebnahme	30
6.1	Anforderungen an den Aufstellort	30
6.2	Produkt aufstellen und in Betrieb nehmen.....	30
6.3	Steuerungshebel justieren	31
7	Bedienung	32
7.1	Tägliche Inspektion vor dem Einschalten des Produkts	32
7.2	Funktionen überprüfen	32
7.3	Lastkurve FLEX, LIFT und WIDE.....	33
7.4	Ladegut anheben.....	34
7.5	Hinweise für Bergauf- und Bergabfahrten	35
7.6	Ladegut transportieren	35

7.7	Ladegut absetzen	37
7.8	Hochhubwagen parken.....	38
8	Wartung und Instandsetzung	39
8.1	Wartungsplan	39
8.2	Schmierfett.....	40
8.3	Ölstand prüfen.....	40
8.4	Langzeitwartung.....	41
8.5	Bauteile schmieren.....	41
9	Störungsbeseitigung.....	42
10	Außerbetriebnahme, Lagerung, Demontage und Entsorgung	43
10.1	Lagerung.....	43
10.2	Außerbetriebnahme und Demontage.....	43
10.3	Entsorgung.....	43
11	Konformitätserklärung	44

DE

EN

FR

IT

1 Über diese Betriebsanleitung

Diese Dokumentation richtet sich in erster Linie an das Bedienpersonal des Betreibers.

Im Sinne dieser Anleitung gilt als Bedienpersonal der Personenkreis, der für den Betrieb, die Wartung einschließlich Reinigung und die Störungsbeseitigung zuständig ist.

- Das Produkt darf nur von ausgebildeten und autorisierten Personen bedient oder gewartet werden.
- Die Zuständigkeit für die einzelnen Arbeiten an dieser Maschine muss klar festgelegt und eingehalten werden. Unter dem Aspekt der Sicherheit darf es keine unklaren Kompetenzen geben.
- Jede Person, die zum Bedienpersonal des Betreibers gehört, muss diese Anleitung und insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ gelesen und verstanden haben.

Bei Fragen oder Unklarheiten zum Produkt, keine eigenständigen Arbeiten durchführen und Hersteller kontaktieren.

1.1 Symbol- und Hinweiserklärung

Die folgenden Hinweise warnen den Nutzer vor Personen- und Sachschäden.



GEFAHR

Dieses Symbol kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere Gesundheitsschädigungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben.



WARNUNG

Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere Gesundheitsschädigungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben.



VORSICHT

Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.



HINWEIS

Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise für den sachgerechten Umgang mit der Maschine.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Sachschäden zur Folge haben.

DE

EN

FR

IT

1.2 Mitgeltende Dokumente

Die mitgeltenden Dokumente enthalten technische Unterlagen mit weiterreichenden Informationen. Sie sind ein integraler Bestandteil der technischen Dokumentation.

Der Hersteller stellt bei Auslieferung die Zulieferer-Dokumentation von Baugruppen, die lediglich weiterverarbeitet wurden, bereit.

1.3 Darstellungskonventionen

Hervorhebungen im Text

Um die Lesbarkeit und Übersicht zu vereinfachen, sind verschiedene Absätze/Informationen hervorgehoben.

Die Symbole haben folgende Bedeutung:

1. Handlungsanweisungen nacheinander in der beschriebenen Reihenfolge durchführen.
 - *Handlungsergebnisse zeigen das Ergebnis nach einem Handlungsschritt an.*
 - 1.1. Untergeordnete Handlungsanweisungen in der beschriebenen Reihenfolge durchführen.
 - Aufzählungen.

Verweise auf externe Dokumente sind kursiv dargestellt und mit einer Ober- und Unterlinie abgegrenzt.

Kennzahlen

Sofern erforderlich, werden Texte mit Abbildungen illustriert. Eine Bildlegende befindet sich unterhalb der Abbildung. Der Bezug der Bildlegende zu einer Position im Bild wird durch eine gesetzte Positionsnummer innerhalb der Bildlegende (z. B. S1) hergestellt.

Abbildungen

Alle Abbildungen sind schematische Darstellungen und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

2 Produktinformationen

2.1 Produktname und Typenbezeichnung

Produktname:	<p>Manuelle Hochhubwagen LIFT-Serie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LIFT-S 1000 kg / 1,2 m - LIFT-S 1500 kg / 1,2 m - LIFT-M 1000 kg / 1,6 m - LIFT-M 1500 kg / 1,6 m - LIFT-L 1000 kg / 2,0 m - LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m - LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m <p>Manuelle Hochhubwagen FLEX</p> <ul style="list-style-type: none"> - FLEX 1000 kg / 1,6 m - FLEX 1000 kg / 2,5 m <p>Manueller Hochhubwagen WIDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - WIDE 1000 kg / 1,6 m
Maschinentyp:	Manueller Hochhubwagen
Identifikationsnummer	<p>Manuelle Hochhubwagen LIFT-Serie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10002103 (LIFT-S 1000 kg / 1,2 m) - 10002103 (LIFT-S 1500 kg / 1,2 m) - 10000902 (LIFT-M 1000 kg / 1,6 m) - 10000902 (LIFT-M 1500 kg / 1,6 m) - 10000903 (LIFT-L 1000 kg / 2,0 m) - 10000904 (LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m) - 10000905 (LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m) <p>Manuelle Hochhubwagen FLEX</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010095 (FLEX 1000 kg / 1,6 m) - 10010095 (FLEX 1000 kg / 2,5 m) <p>Manueller Hochhubwagen WIDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010162 (WIDE 1000 kg / 1,6 m)
Baujahr	siehe Typenschild

DE

EN

FR

IT

2.2 Angaben zum Hersteller

Name:	Trading EU GmbH
Adresse:	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Deutschland
E-Mail:	service@pallit.com
Telefon:	+49(0)800 / 000 96 25
Web:	www.pallit.com

2.3 Angaben zum Kundendienst

Name:	Trading EU GmbH
E-Mail:	service@pallit.com
Telefon:	+49(0)800 / 000 96 25

DE

EN

FR

IT

3 Sicherheit

DE

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Einsatzzweck

Die manuellen Hochhubwagen der LIFT-, FLEX- und WIDE-Serie sind mitgängerbetriebene Flurförderzeuge. Sie dienen dem Heben, Senken und Transport von Lasten. Lasten können dabei sein: Paletten, palettierte Lasten und Gitterboxen. Die Produkte dürfen nur auf waagrechtem, ebenem und befestigtem Untergrund betrieben werden.

EN

Vorhersehbare Fehlanwendung

Das Betreiben des Produkts mit anderen als vom Hersteller spezifizierten Werkzeugen, Parametern, Materialien und Betriebsmitteln gilt als Fehlanwendung.

FR

Weiterhin gelten als Fehlanwendung:

IT

- eigenmächtige Modifikation oder Umbau des Produkts und deren Schutzeinrichtungen
- Überbrückung oder Deaktivierung von Sicherheits- und Schutzeinrichtungen
- unsachgemäßer Einsatz von Zubehöreinrichtungen oder mit dem Produkt verknüpften Peripheriegeräten
- Verwendung des Produkts am Hang
- Verwendung des Produkts als Zugfahrzeug
- Verwendung des Produkts im Außenbereich in folgenden Fällen: bei Nässe und auf unebenem Boden

Rechte und Pflichten des Betreibers

Nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Tätigkeiten sind erlaubt.

Außerdem muss Folgendes durch den Betreiber gewährleistet werden:

- Alle Hinweise in der Betriebsanleitung und den mitgeltenden Dokumenten beachten.
- Alle Wartungsmaßnahmen laut Wartungsplan ausführen.

3.2 Pflichten des Betreibers

Personal qualifizieren und nach Qualifikation einsetzen

Der Betreiber muss Folgendes sicherstellen:

- Das Personal ist mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut und eingewiesen.
- Nur qualifiziertes und unterwiesenes Personal darf an dem Produkt arbeiten.
- Dem Personal ist die Betriebsanleitung jederzeit zugänglich zu machen.
- Das Personal hat die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung gelesen, verstanden und dies durch Unterschrift bestätigt.

Die Zuständigkeiten für Arbeiten in den Lebenszyklen des Produkts sind den Mitarbeitern gemäß nachfolgender Tabelle zugewiesen:

Qualifikations-ebene	Beschreibung	Aufgaben zulässig im Lebenszyklus
Betreiber	Der Betreiber kann aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen. Er ist weisungsbefugt und kann die ihm zugedachten Aufgaben an andere in seinen Augen qualifizierte Personen übertragen. Anmerkung: Eine fachliche Ausbildung gleichwertiger Qualifikation kann auch durch eine mehrjährige Tätigkeit auf dem betreffenden Arbeitsgebiet erworben worden sein.	Bedienung Transport Aufstellung Inbetriebnahme Wartung Außerbetriebnahme / Lagerung
Servicetechniker	Der Servicetechniker ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Normen und Bestimmungen in der Lage, Wartungstätigkeiten an der Maschine auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen und zu vermeiden. Der Servicetechniker ist speziell für das Arbeitsumfeld, in dem er tätig ist, ausgebildet und kennt die relevanten Normen und Bestimmungen.	Wartung

DE

EN

FR

IT

Unerkannte Risiken aufdecken

Der Betreiber ist zur Mitwirkung bei der Aufdeckung unerkannter Risiken verpflichtet. Insbesondere muss der Betreiber Folgendes tun:

- Eine Gefährdungsbeurteilung auf Grundlage des Arbeitsschutzgesetzes, der Betriebssicherheitsverordnung bzw. nationalen Vorschriften durchführen.
- Unerkannte Gefährdungen, vor denen noch nicht in dieser Betriebsanleitung gewarnt wurde, an den Hersteller melden.
- Unfälle und Beinahe-Unfälle an den Hersteller melden.

3.3 Sicherheitshinweise

- Die Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung sind zu beachten.
- Landesspezifische Normen und Vorschriften einhalten.
- Das Produkt ist nur von Personen mit entsprechender Schulung zu bedienen.
- Das Produkt nur innerhalb der in den „Technische Daten“ angegebenen Betriebs- und Umgebungsbedingungen benutzen.

DE

EN

FR

IT

- Das Produkt nicht unter erschwerten Bedingungen nutzen (z. B. extreme Umgebungsbedingungen wie Tiefkühlanwendungen, hohe Temperaturen, korrosive Umgebungen, starke Magnetfelder).
- Das Produkt nicht in Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Bereichen nutzen.
- Das Produkt nur in Innenräumen und unter trockenen Bedingungen nutzen.
- Das Produkt nur verwenden, nachdem der einwandfreie Zustand festgestellt wurde. Besonders auf Ketten, Deichsel, Steuereinheit, Mast, Räder und Chassis achten.
- Bei der Verwendung persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Das Produkt nicht ohne Abdeckungen betreiben.
- Niemals in bewegliche Teile greifen und keine Gliedmaßen unter oder in die Hubvorrichtung stellen / stecken.
- Das Produkt nur auf ebenem Untergrund verwenden. Der Einsatz an Hanglage ist verboten.
- Die maximale Tragkraft des Produkts darf nicht überschritten werden.
- Keine Personen mit dem Produkt befördern.
- Kein loses Ladegut mit dem Produkt befördern.
- Paletten, die eine Größe von 1.000 x 1.200 mm überschreiten, dürfen nicht angehoben oder transportiert werden.
- Sicherheitsabstand von 600 mm beim Transport von Ladegut beachten.
- Beim Heben der Gabeln darauf achten, dass sich keine Personen unter den Gabeln befinden.
- Die Queraufnahme von Langgut ist nicht gestattet.
- Die Ladung nicht über längere Zeit auf den Gabeln lassen.
- Die Ladung niemals auf nur einer Gabel befördern. Auf gleichmäßige Gewichtsverteilung achten.
- Angehobenes Ladegut niemals unbeaufsichtigt lassen. Sobald die Ladung instabil wird und droht zu fallen oder kippen, ist der Betrieb sofort mit dem Not-Aus-Schalter zu stoppen.
- Stets brems sicheren Abstand zu Personen und Gegenständen einhalten.
- Die Deichsel niemals abrupt ziehen oder drücken.
- Das Produkt, sein Zubehör und sein Verpackungsmaterial sind kein Spielzeug. Kleinkinder nicht damit spielen lassen, da Kleinkinder sich selbst oder andere verletzen oder das Produkt beschädigen können. Das Produkt mit all seinen Teilen und Zubehörteilen und seinem Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kleinkindern aufbewahren.
- Ein Betrieb mit Überladung ist nicht zulässig.
- Der Schwerpunkt der Waren muss sich innerhalb der Kontur der beiden Gabeln befinden. Es ist verboten, lose Waren zu transportieren.
- Die Gabeln nicht schnell mit schweren Lasten beladen.
- Den Hochhubwagen niemals müde, unkonzentriert oder unter dem Einfluss von Medikamenten, Drogen oder Alkohol fahren. Die Sicherheitsvorschriften müssen während des Betriebs und der Wartung des Hochhubwagens beachtet werden.
- Der in den Anweisungen genannte Lärmpegelwert wurde mit einem neuen Hochhubwagen auf einer flachen, glatten und harten Oberfläche ermittelt. Bei einem schlechten Zustand der Fahrbahnoberfläche oder durch andere Bereifungen kann der Geräuschpegel verstärkt werden.
- Niemals ein defektes Gerät in Betrieb nehmen.

3.4 Gefahren durch technische Flüssigkeiten



VORSICHT

Schmierfette/-öle, Hydrauliköle können gesundheitsschädlich und umweltschädlich sein, und bei falscher Anwendung Schäden am Produkt hervorrufen.

→ Die Hinweise zur korrekten Anwendung und Beseitigung beachten.

- Die national geltenden Vorschriften einhalten.
- Die Sicherheitsdatenblätter der verwendeten Schmierstoffe und Öle beachten.
- Nur vom Hersteller empfohlene Schmierstoffe und Öle verwenden.
- Die Grenzwerte für gesundheitsschädliche oder umweltbelastende Bestandteile einhalten.
- Schmierstoffe und Öle sachgemäß aufbewahren und dosiert anwenden.
- Verbrauchte oder abgelassene Flüssigkeiten fachgerecht auffangen und gemäß gesetzlichen Vorschriften entsorgen.
- Ausgelaufene Flüssigkeiten umgehend mit geeignetem Bindemittel entfernen und gemäß gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

3.5 Verhalten im Notfall

- Den Arbeitsbereich weiträumig durch geeignete Maßnahmen absichern.
- Das Bedienpersonal informieren und einen Aufsichtführenden benennen.

3.6 Maschine sicherheitsgerecht betreiben

In allen Lebensphasen des Produkts ist zu gewährleisten:

- Das Produkt bestimmungsgemäß, nur in technisch einwandfreiem Zustand und sicherheits- und gefahrenbewusst betreiben.
- Die Betriebsdaten einhalten.
- Den Betrieb in folgenden Fällen sofort stoppen:
 - Störungen der Maschinenüberwachung / Steuerung oder sonstige nicht korrekte Funktion der Maschine.
- Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Während des Betriebs keine beweglichen Teile berühren.
- Werkzeuge und Maschinenteile nach Gebrauch immer an dem dafür vorgesehenen Platz lagern. Auf sauberen und rutschfesten Untergrund achten.

3.7 Transport, Aufstellung

Für alle Transportarbeiten und für die Aufstellung ist zu gewährleisten:

- Schwerpunkt, Gewichtsangabe und Transportgeschwindigkeit zum Heben beachten.
- Persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Die Beleuchtung im Umgebungsbereich so dimensionieren, dass die Arbeitsbereiche gut ausgeleuchtet sind (mind. 50 Lux).

DE

EN

FR

IT

3.8 Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung



Während und bis zum endgültigen Abschluss der Arbeiten ist zu gewährleisten:

- Das Betriebspersonal über die Arbeiten informieren.
- Eine Werkstattausrüstung nach Stand der Technik inklusive vorgeschriebene Spezialwerkzeuge oder Montagevorrichtungen benutzen.
- Nach Instandsetzungen die Original-Einstellbereiche wiederherstellen.

Der manuelle Hochhubwagen muss flach auf dem festen Fundament stehen, mit intakter, ebener und geeigneter Oberfläche.

3.9 Persönliche Schutzausrüstung

Alle Personen, die Arbeiten am Produkt ausführen, sind zum Tragen der folgenden persönlichen Schutzausrüstung verpflichtet.

Piktogramm	Beschreibung
	Fußschutz benutzen Fußschutz schützt die Füße vor Quetschungen, herabfallenden Teilen und Ausgleiten auf rutschigem Untergrund.
	Handschutz benutzen Handschutz dient zum Schutz der Hände vor Gefahrstoffen, Reibung, Abschürfungen, Einstichen oder tieferen Verletzungen, sowie vor Verbrennungen bei Kontakt mit heißen Oberflächen.

3.10 Kennzeichnungen am Produkt

Am Produkt sind Kennzeichnungen angebracht, die weitere Informationen liefern und vor Gefährdungen im Umgang mit dem Produkt warnen. Die Kennzeichnungen müssen über die gesamte Lebensdauer am Produkt in gut lesbarem Zustand gehalten und bei Beschädigungen umgehend ersetzt werden.

A	Anschlagpunkte für Transport
B	Warnschild: Stellen Sie sich nicht unter oder auf die Gabel
C	Symbol für Lastkurve
D	Hinweis: Lesen und beachten Sie die Anweisungen
E	Warnung: Nicht auf den Hochhubwagen setzen und damit fahren
F	Typenschild

Typenschild

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

- Name und vollständige Anschrift des Herstellers
- Bezeichnung der Maschine
- CE-Kennzeichen
- Modell
- Maschinen-Nr.
- Baujahr
- Maschinendaten

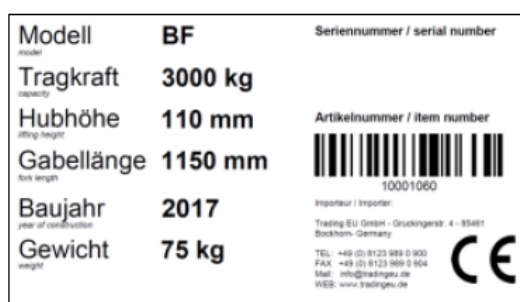


Abb. 1: Beispielhafte Darstellung Typenschild

DE

EN

FR

IT

4 Aufbau und Funktionsweise

4.1 Aufbau des LIFT

DE

EN

FR

IT

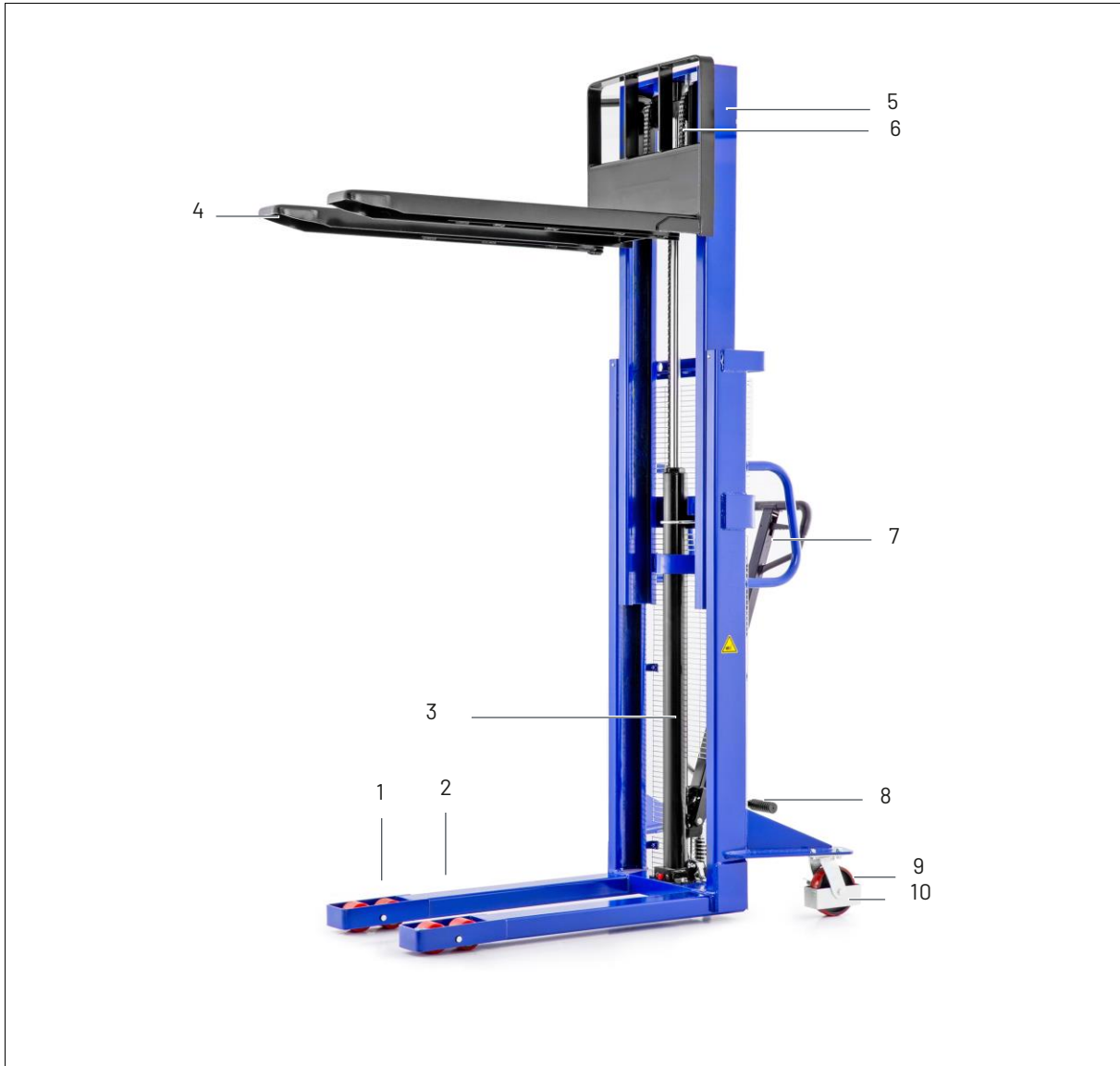


Abb. 2: Produktansicht Front

1	Gabelrollen	2	Radarme
3	Hubzylinder	4	Gabeln
5	Mast	6	Hubkette
7	Deichsel	8	Fußpumpe
9	Lenkrollen	10	Feststellbremse

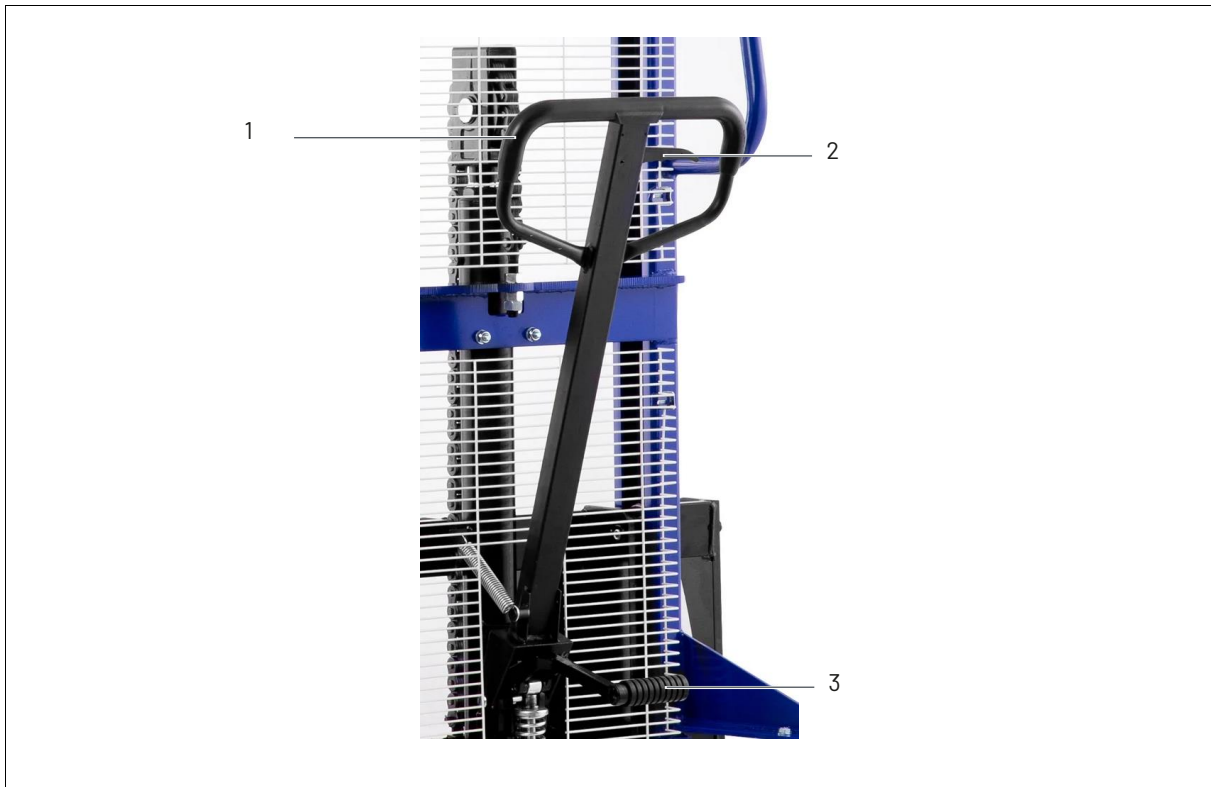


Abb. 3: Hauptkomponenten der Deichsel des LIFT

1	Deichsel	2	Steuerungshebel
3	Fußpumpe		

DE

EN

FR

IT

4.2 Aufbau des FLEX

DE

EN

FR

IT



Abb. 4: Produktansicht FLEX

1	Gabelrollen	2	Radarme
3	Hubzylinder	4	Schutzgitter
5	Gabeln	6	Mast
7	Deichsel	8	Fußpumpe
9	Lenkrolle	10	Feststellbremse

Die Deichsel ist identisch mit der Deichsel des Hochhubwagens LIFT.

4.3 Aufbau des WIDE



Abb. 5: Produktansicht WIDE

1	Gabelrollen	2	Radarme
3	Hubzylinder	4	Schutzgitter
5	Gabeln	6	Mast
7	Deichsel	8	Fußpumpe

Die Deichsel ist identisch mit der Deichsel des Hochhubwagens LIFT.

DE

EN

FR

IT

4.4 Funktionsweise

Die manuellen Hochhubwagen LIFT, FLEX und WIDE bestehen aus einem Hydrauliksystem, einem Hubgerüst und Gabeln. Der Hochhubwagen verwendet eine manuelle Hydraulikpumpe (Hydraulikvorrichtung) als Kraft zum Heben schwerer Güter, die manuell geschoben, gezogen und gehandhabt werden. Die hydraulische Vorrichtung ist mit einem Ölrücklaufventil ausgestattet und die Geschwindigkeit der Gabelabsenkung wird über einen Steuerungshebel gesteuert.

4.5 Funktionsweise des Steuerungshebels

Die Hochhubwagen LIFT, FLEX und WIDE sind mit einem Steuerungshebel versehen. Dieser hat folgende Funktionen:

- SENKEN: Die Gabeln lassen sich absenken. Dazu muss der Hebel durchgängig gedrückt werden. Je schneller der Hebel gedrückt wird, desto schneller senken sich die Gabeln.
- NEUTRAL: Der Hochhubwagen lässt sich verfahren. Dazu muss der Hebel einmal in die mittlere Position gebracht werden.
- HEBEN: Die Gabeln lassen sich anheben. Dazu muss der Hebel einmal in die untere Position gebracht werden.

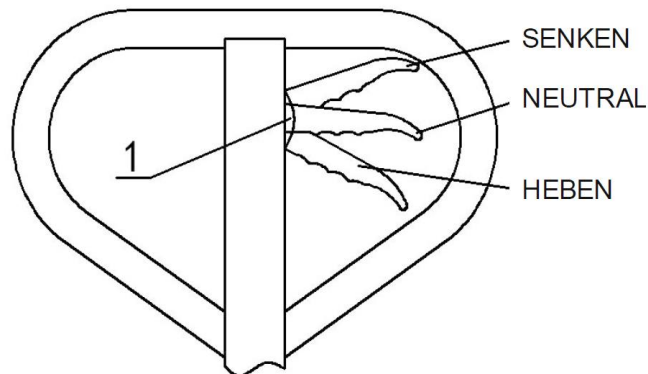


Abb. 6: Steuerungshebel

4.6 Gabelbreite verstellen

Die Gabelbreite lässt sich beim WIDE und FLEX auf unterschiedliche Weise verstellen.

Gabelbreite verstellen beim WIDE

Beim WIDE befindet sich an der Hinterseite der Gabelzinken ein Bolzen. Mit diesem Bolzen lassen sich die Gabeln entlang des oberen Masts bis zur gewünschten Einkerbung (siehe Markierung auf Abb.) verschieben, wo sie wieder einrasten. Beim Verschieben sollte beachtet werden, dass die Gabeln links und rechts jeweils den gleichen Abstand zur Mitte haben.

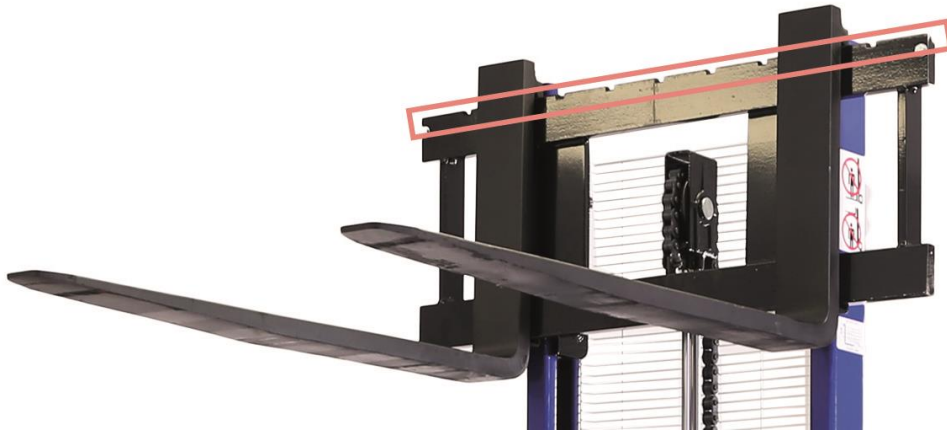


Abb. 7: Gabelbreite einstellen beim WIDE

Gabelbreite verstellen beim FLEX

Beim FLEX lässt sich die Gabelbreite durch schräges Anheben der Gabeln und anschließendem Verschieben einstellen. Durch Absenken werden die Gabeln wieder festgestellt. Beim Verschieben sollte beachtet werden, dass die Gabeln links und rechts jeweils den gleichen Abstand zur Mitte haben.

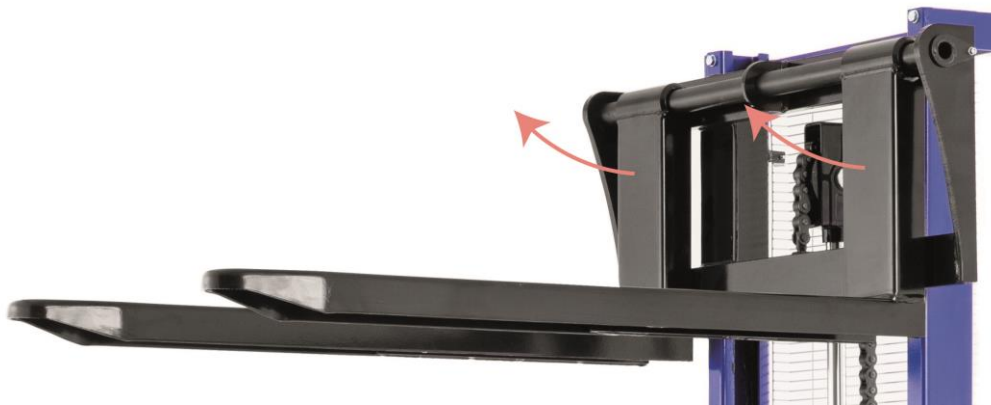


Abb. 8: Gabelbreite einstellen beim FLEX

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

4.7 Feststellbremse aktivieren

Alle manuellen Hochhubwagen haben eine manuelle Feststellbremse, die durch den Fuß betätigt werden kann. Durch Herunterdrücken (1) wird die Bremse festgestellt.

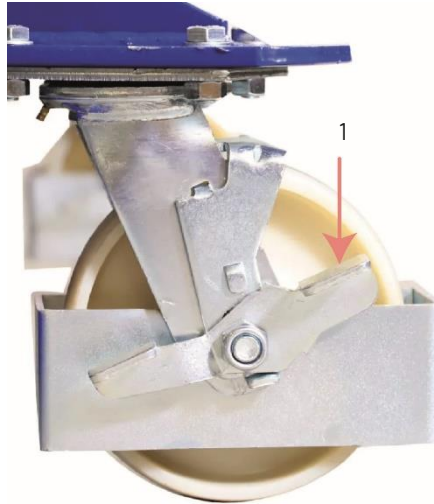


Abb. 9: Manuelle Feststellbremse an den Rädern

4.8 Den Hochhubwagen über den Bügel bewegen

Die manuellen Hochhubwagen können zusätzlich zur Deichsel auch mit Hilfe der beiden Bügel (1) am Mast gezogen oder geschoben werden:



Abb. 10: Bügel zum Transportieren am Beispiel des WIDE

4.9 Gabelpositionen

Die Gabeln des Hochhubwagens können in verschiedene Positionen angehoben und abgesenkt werden.



Abb. 11: Gabel in oberster Position am Beispiel des Hochhubwagens LIFT



Abb. 12: Gabel in unterster Position am Beispiel des Hochhubwagens LIFT

DE

EN

FR

IT

4.10 Technische Daten

LIFT

Kenngröße	Einheit	1	2	3	4	5	6	7
Tragkraft	[kg]	1000	1500	1000	1500	1000	1000	1000
Hubhöhe h3*	[m]	1,2	1,2	1,6	1,6	2,0	2,5	3,0
Gesamthöhe maximal h4	[mm]	1720	1720	1970	1970	2500	2960	3500
Gesamthöhe minimal h1	[mm]	1720	1720	1970	1970	1690	1840	2080
Gewicht	[kg]	198	220	214	239	240	292	305
Breite b1	[mm]	755	755	755	755	860	860	860
Gabelbreite außen b5	[mm]	550	550	550	550	580	580	580
Abstand zwischen den Gabeln	[mm]	210	210	210	210	240	240	240
Mast		Mono	Mono	Mono	Mono	Duplex	Duplex	Duplex
Effektiver Hub	[mm]	1115	1115	1515	1515	1915	2415	2915

*Bezeichnung in der Bemaßungsübersicht

Aufbau und Funktionsweise

Legende:

- 1 - LIFT-S 1000 kg / 1,2 m
- 2 - LIFT-S 1500 kg / 1,2 m
- 3 - LIFT-M 1000 kg / 1,6 m
- 4 - LIFT-M 1500 kg / 1,6 m
- 5 - LIFT-L 1000 kg / 2,0 m
- 6 - LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m
- 7 - LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m

Kenngröße	Einheit	LIFT-S alle Varianten
Gabellänge l	[mm]	1150
Länge l1	[mm]	1705
Bodenfreiheit m2	[mm]	25
Höhe von Boden h13	[mm]	90
Deichselhöhe h14	[mm]	1200
Gabelbreite einzeln e	[mm]	170
Lastschwerpunkt c	[mm]	600
Wenderadius Wa	[mm]	1380
Min. Regalgangbreite (EPAL1 Europaletten) Ast	[mm]	1945
Allgemein		
Material		Stahl
Hub		
Hubart		manuell hydraulisch
Freihubfunktion		ja
Max. Absenkung unter Last	[mm]	32,5
Hubhöhe je Pumpschlag	[mm]	20
Bereifung		
Material der Bereifung		Nylon
Gabelrollen		Tandem
Breite Laufrollen	[mm]	70
Durchmesser der Laufrollen	[mm]	80
Breite Lenkrollen	[mm]	40
Durchmesser Lenkrollen	[mm]	145

*Bezeichnung in der Bemaßungsübersicht

FLEX

KenngroÙe	Einheit	FLEX 1,6	FLEX 2,5
Tragkraft	[kg]	1000	1000
Hubhöhe h3*	[m]	1,6	2,5
Gesamthöhe maximal h4	[mm]	2090	2925
Gesamthöhe minimal h1	[mm]	2090	1840
Gewicht	[kg]	250	322
Lastschwerpunkt abstand c	[mm]	500	500
Höhe von Boden h13	[mm]	90	90
Gesamtlänge	[mm]	1680	1680
Gesamtbreite	[mm]	955	955
Abmessungen der Gabeln s/e/l	[mm]	60 / 142 / 1150	60 / 142 / 1150
Wenderadius Wa	[mm]	1235	1235
Hubgeschwindigkeit beladen / unbeladen	mm/s	20/22	20/22

*Bezeichnung in der BemaÙungsübersicht

DE

EN

FR

IT

Bemaßungsübersicht LIFT und FLEX

DE

EN

FR

IT

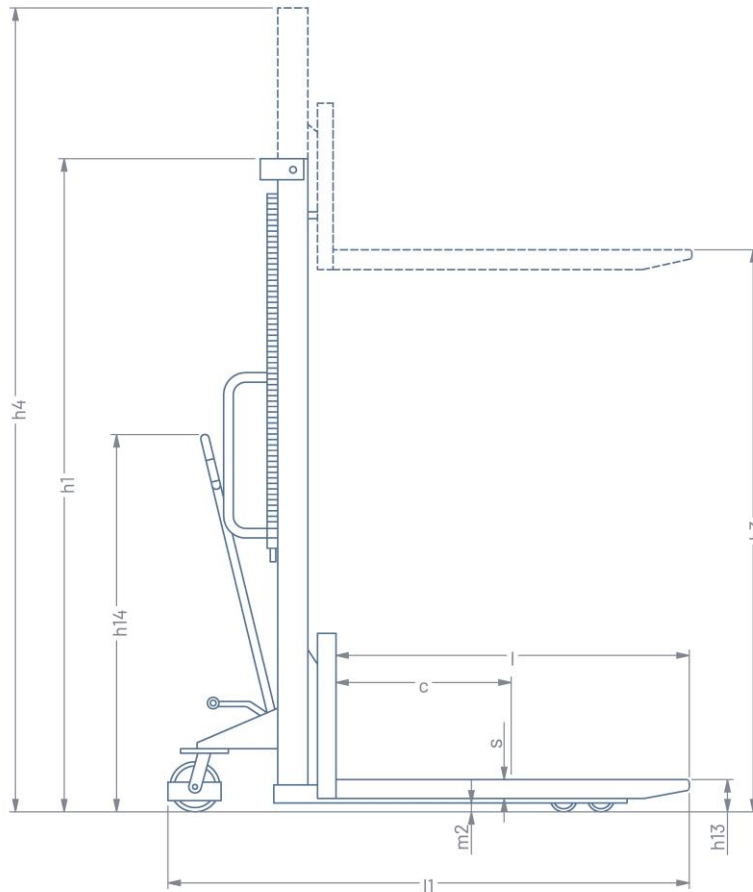


Abb. 13: Seitenansicht des LIFT und FLEX mit Kürzeln

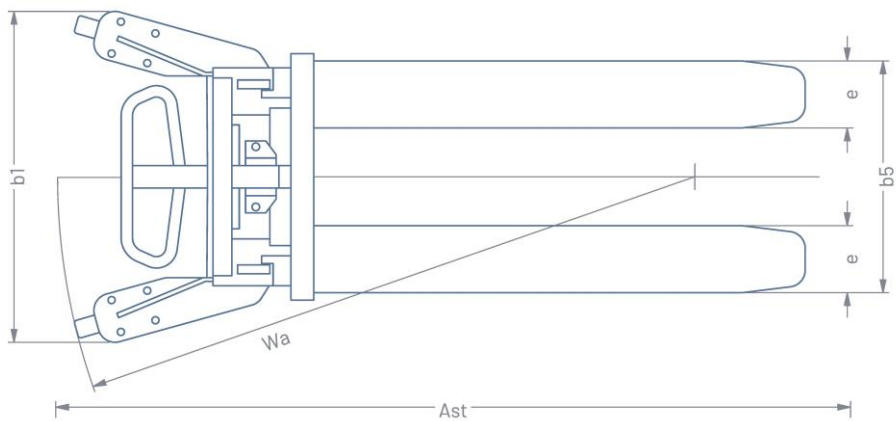


Abb. 14: Draufsicht des LIFT und FLEX mit Kürzeln

WIDE

KenngroÙe	Einheit	WIDE
Tragkraft	[kg]	1000
Hubhöhe h3*	[m]	1,6
Gesamthöhe maximal h4	[mm]	2155
Gesamthöhe minimal h1	[mm]	2050
Gewicht	[kg]	294
Lastschwerpunkt- abstand c	[mm]	500
Höhe von Boden h13	[mm]	70
Gesamtlänge	[mm]	1560
Gesamtbreite	[mm]	1450
Abmessungen der Gabeln s/e/l	[mm]	60 / 100 / 1060
Wenderadius Wa	[mm]	1235
Hubgeschwindigkeit beladen / unbeladen	mm/s	25/25

*Bezeichnung in der BemaÙungsübersicht

DE

EN

FR

IT

Bemaßungsübersicht WIDE

DE

EN

FR

IT

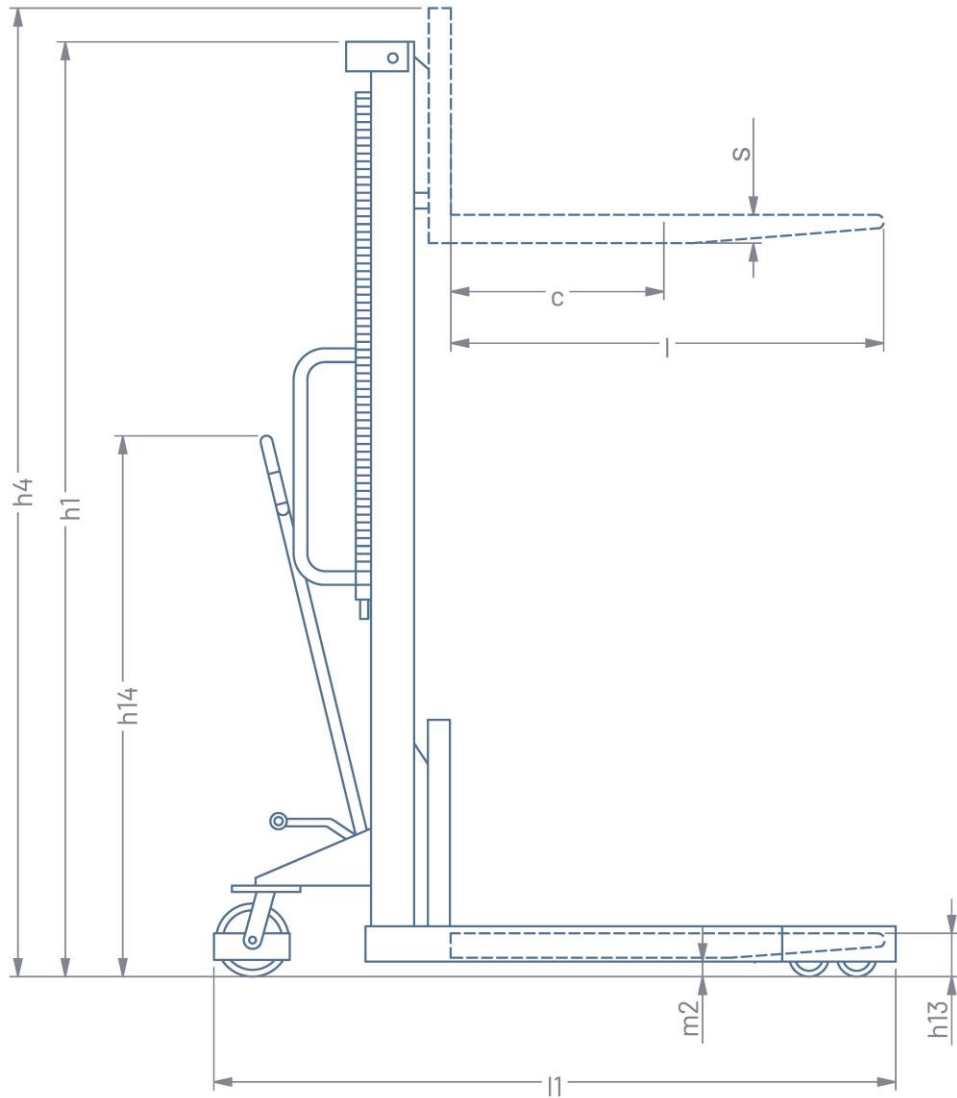


Abb. 15: Seitenansicht des WIDE mit Kürzeln

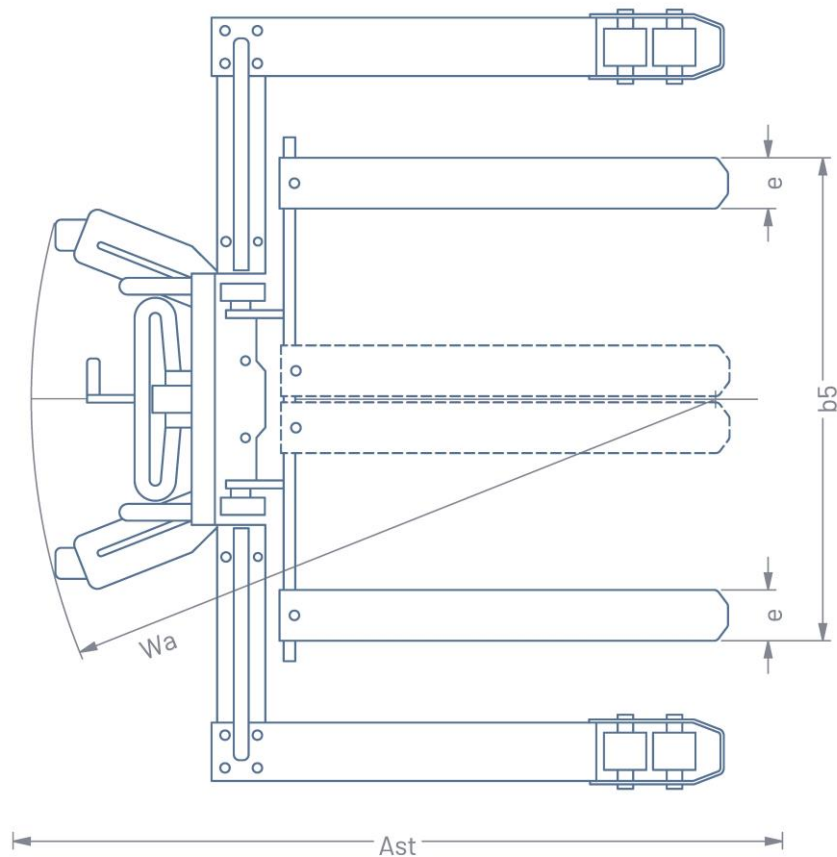


Abb. 16: Draufsicht des WIDE mit Kürzeln

Umgebungsbedingungen für Betrieb und Lagerung beider Varianten

Der Betrieb des Produkts ist ausschließlich in staub- und dampffreier, nicht korrosiver Atmosphäre zulässig. Das Produkt eignet sich nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung.

Kenngröße	Einheit	Wert
Zulässige Umgebungstemperatur	[°C]	-25 °C bis + 40 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	[%]	max. 90 % (nicht kondensierend)

5 Transport

5.1 Symbole auf der Verpackung



HINWEIS

Symbole und Hinweise auf der Verpackung beachten. Bei Fragen oder Unklarheiten keine Arbeiten durchführen und Hersteller kontaktieren (siehe Kapitel 2.2).

5.2 Wareneingangsprüfung

Die Packstücke sind bei Anlieferung anforderungsgerecht verpackt.

Bei Anlieferung sind folgende Punkte zu prüfen:

- Vollständigkeit der Packstücke.
- Unversehrtheit der Verpackung und aller enthaltenen Komponenten.
- Vollständigkeit und Richtigkeit der Lieferpapiere.
- Falls Mängel am Produkt oder den Lieferpapieren festgestellt werden, unverzüglich den Hersteller sowie dem verantwortlichen Spediteur melden und auf den Transportunterlagen dokumentieren.

Wir empfehlen, die Transportverpackung für etwaige spätere Transporte an einem kühlen und trockenen Ort aufzubewahren.

5.3 Hochhubwagen transportieren



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Transport

Durch unsachgemäßen Transport durch ungeschultes Personal kann es zu schweren Verletzungen kommen.

- Der Transport des Hochhubwagens mit einem Kran sollte nur durch geschultes Personal erfolgen.



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Schwingen

Wird der Hochhubwagen angehoben, kann er zum Schwingen kommen.

- Nur an den vorhergesehenen Anschlagpunkten einhängen.
- Hochhubwagen vorsichtig anheben und ggf. ausschwingen lassen.
- Den Gefahrenbereich freihalten.

**VORSICHT****Verletzungsgefahr durch herunterfallendes Produkt bei falschem Transport des Produkts**

Bei falschem Transport des Produkts kann es herunterfallen und zu Verletzungen führen.

- Anschlagmittel nur an dafür vorgesehenen Stellen anbringen.
- Durch geeignete Mittel vor Wegrutschen und Kippen schützen.
- Geeignete Anschlagmittel verwenden und die Bestimmungen der Anschlagmittel beachten.
- Nur auf ebenem Untergrund aufnehmen.

**VORSICHT****Verletzungsgefahr durch Tragen von zu schweren Lasten.**

- Grenzwerte zum Heben und Tragen von Lasten beachten.
- Geeignete Hebezeug zum Transport verwenden.

**VORSICHT****Verletzungsgefahr durch falsche Bedienung.**

- Die Hebe- und Senkfunktion nicht während der Fahrt bedienen.
- Das Produkt beim Abbiegen abbremsen.

1. Die Gabel mit dem Steuerungshebel in die unterste Position bringen.
2. Sämtliches Ladegut vom Produkt entfernen.
3. Für den Transport sichern.
4. Lastaufnahmemittel anschlagen.
5. Mit Kran o. a. geeignetem Hebezeug anheben.
6. Auf der Transportfläche abstellen.
7. Das Produkt mit geeigneten Mitteln zur Ladungssicherung (z. B. Spanngurte) sichern.

DE

EN

FR

IT

6 Aufstellung und Inbetriebnahme

DE

6.1 Anforderungen an den Aufstellort

Das Produkt darf ausschließlich in Innenräumen auf einem ebenen und ausreichend tragfähigen Untergrund aufgestellt werden.

EN

Kenngröße	Einheit	Wert
Schutzabstände zu benachbarten Anlagen	[m]	0,6 m während des Transports
Zulässige Umgebungstemperatur	[°C]	-25 °C bis +40 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	[%]	max. 90 % (nicht kondensierend)

FR

IT

6.2 Produkt aufstellen und in Betrieb nehmen

Das Produkt ist räumlich so anzuordnen, dass bei bestimmungsgemäßer Verwendung eine gefahrlose Montage, Bedienung, Demontage und eine Möglichkeit zum Ausweichen vorhanden ist.

Vorgehensweise



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Tragen von zu schweren Lasten.

- Grenzwerte zum Heben und Tragen von Lasten beachten.
- Geeignete Hebezeug zum Transport verwenden.

Die Aufstellung und die Inbetriebnahme darf nur von qualifiziertem Fachpersonal des Herstellers oder von ihm befähigtem, geschulten Personal unter Beachtung der Sicherheitshinweise durchgeführt werden.

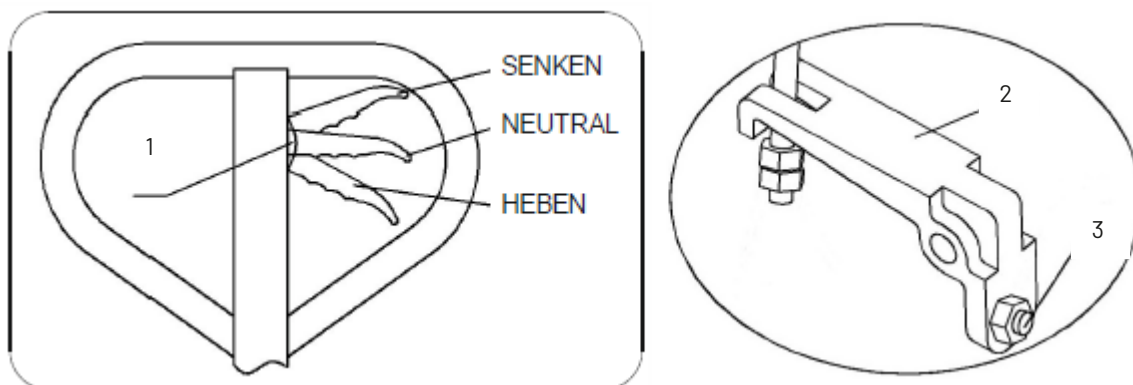
Vor der ersten Inbetriebnahme des Hochhubwagens Folgendes überprüfen:

1. Das Produkt auf Vollständigkeit und Funktionsfähigkeit prüfen.

6.3 Steuerungshebel justieren

In der Regel ist der Steuerungshebels bereits vorjustiert. Sollte die Justierung dennoch notwendig sein, sind folgende Schritte nötig:

1. Die Einstellschraube (3) am Steuerungshebel (2) lockern, bis die Einstellung SENKEN funktioniert.



2. Können die Gabeln nur angehoben werden, wenn der Steuerungshebel (1) in der NEUTRAL-Position ist, müssen die Einstellschrauben (3) im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Pumpfunktion zum Heben der Gabeln deaktiviert ist und die Funktion NEUTRAL sachgemäß funktioniert.
3. Sinken die Gabeln beim Pumpprozess in der NEUTRAL-Stellung ab, muss die Einstellschraube (3) entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht werden, bis sich die Gabeln nicht mehr nach unten bewegen.
4. Wenn sich die Gabeln nicht mehr nach unten bewegen, wenn der Steuerungshebel (1) in der SENKEN-Stellung ist, muss die Einstellschraube (3) im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis mit dem Hebel (1) die Gabeln gesenkt werden können.
5. Prüfen, ob die NEUTRAL-Stellung, wie in den Punkten 2 und 3 beschrieben, richtig funktioniert.
6. Können die Gabeln, während dem Pumpprozess nicht angehoben werden, wenn der Steuerungshebel (1) in HEBEN-Einstellung ist, muss die Einstellschraube (3) entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Gabeln in dieser Einstellung gehoben werden.
7. Prüfen, ob die NEUTRAL- und SENKEN-Stellung, wie in den Punkten 2, 3 und 4 beschrieben, richtig funktioniert.

DE

EN

FR

IT

7 Bedienung

Die nachfolgenden Abschnitte beschreiben die fachgerechte und sichere Bedienung des Produkts.

7.1 Tägliche Inspektion vor dem Einschalten des Produkts

Vor dem Einschalten sollte das Produkt täglich inspiziert werden, um rechtzeitig Fehler und Ausfälle feststellen zu können. Dabei sollten die folgenden Punkte überprüft werden:

- Prüfen, ob der Arbeitsbereich frei von Hindernissen und ausreichend beleuchtet ist.
- Prüfen, ob sich Personen im Gefahrenbereich befinden.
- Prüfen, ob die Bedienperson qualifiziert und autorisiert ist, das Produkt zu bedienen.
- Prüfen, ob kein Ladegut auf der Gabel liegt und diese abgesenkt ist.
- Schläuche und Leitungen auf Schäden prüfen. Auf Kratzer, Verformungen oder Risse achten.
- Auf Leckagen im Hydrauliksystem prüfen.
- Verhalten des Fahrzeugs beim Geradeausschieben prüfen.
- Kette und Rolle auf Beschädigung oder Korrosion prüfen.
- Leichtgängigkeit des Rads prüfen.
- Funktionen des Steuerungshebels prüfen.
- Auf Schäden prüfen und richtige Anbringung des Schutzgitters sicherstellen.
- Prüfen, ob alle von außen sichtbaren Schrauben und Muttern kontrolliert angezogen sind.
- Prüfen, ob Räder und Achsen durch Fremdkörper blockiert sind.

7.2 Funktionen überprüfen

Vor dem Start sollten die Hebe-, Senk- und Bremsfunktionen geprüft werden.

Folgende Schritte sind notwendig:

1. Alle Funktionen des Steuerungshebels prüfen (heben, senken, neutral).
2. Die Leichtgängigkeit des Hochhubwagens prüfen.
3. Die Feststellbremse prüfen.

7.3 Lastkurve FLEX, LIFT und WIDE

Bei Hubhöhe bis einschließlich 2500 mm entspricht die Nennkapazität der maximalen Tragfähigkeit. Ist die Hubhöhe über 2500 mm, ist die Tragfähigkeit niedriger als die Nennkapazität.

DE

EN

FR

IT

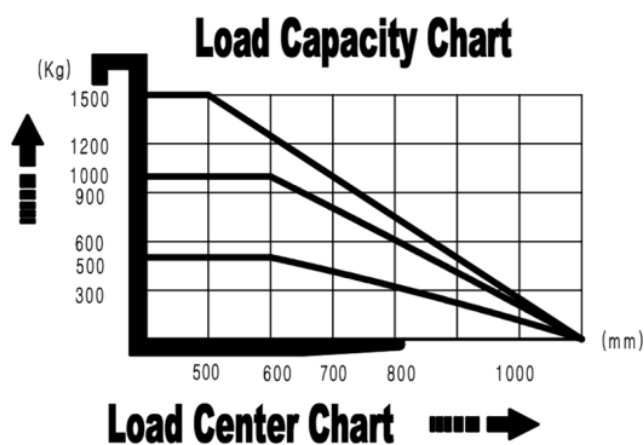


Abb. 17: Lastkurve für FLEX und LIFT-S,M,L

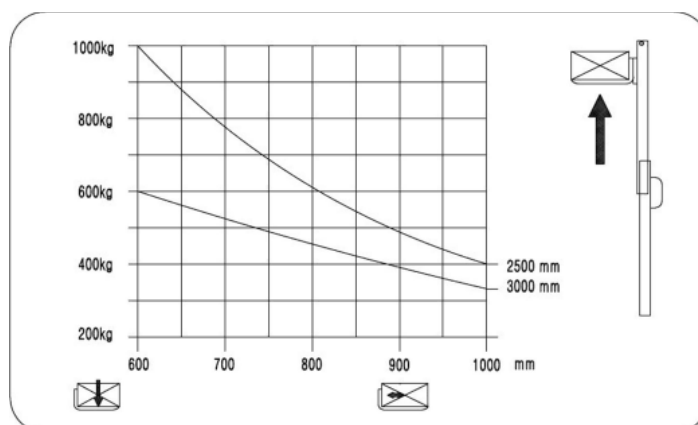


Abb. 18: Lastkurve für LIFT-XL und -XXL

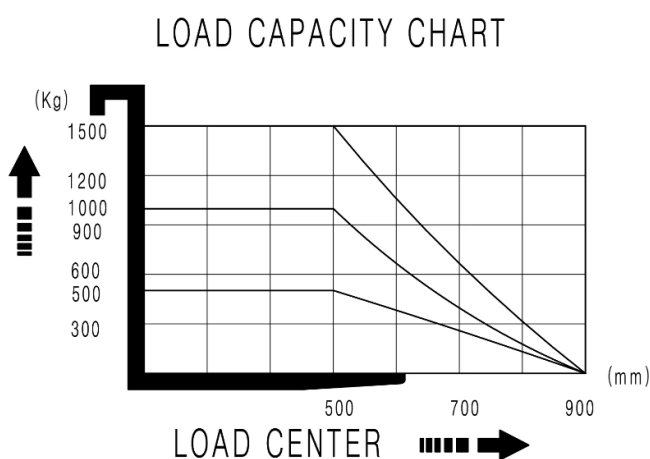


Abb. 19: Lastkurve für WIDE

DE

EN

FR

IT

7.4 Ladegut anheben



VORSICHT

Gefahr der Beschädigung des Produkts

Verbleibt das Ladegut über einen längeren Zeitraum auf der Gabel, kann es zu Verschleißerscheinungen kommen.

Lassen Sie das Ladegut nicht über längere Zeiträume auf den Gabeln.



VORSICHT

Gefahr beim Aufgreifen / Heben und Senken des Ladeguts

Während das Ladegut mit den Gabeln aufgegriffen und angehoben / gesenkt wird, kann es rutschen und herunterfallen.

- Darauf achten, dass die Gabeln gerade und vollständig in die Paletten greifen.
- Das Ladegut immer langsam heben und senken.
- Das Ladegut immer im Blick behalten.



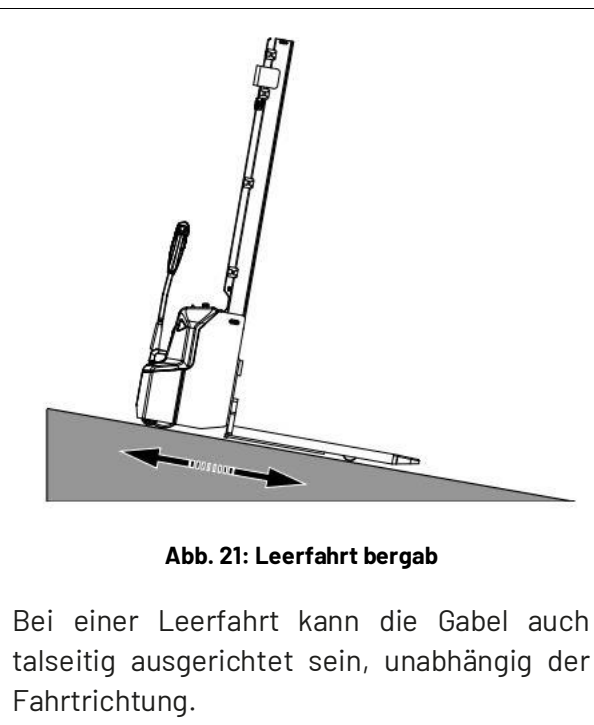
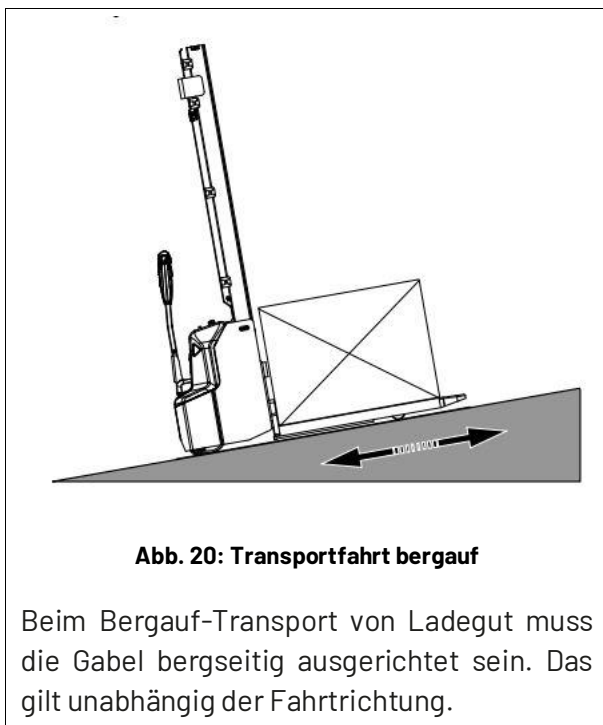
HINWEIS

Die maximale Tragfähigkeit des Produkts nicht überschreiten. Dabei die unterschiedlichen Produktvarianten beachten.

1. Die Gabel vollständig unter das anzuhebende Ladegut bringen.
2. Am Steuerungshebel die Funktion HEBEN betätigen. Für eine Übersicht über die Tasten, siehe Abschnitt 4.5.
3. Mit der Fußpumpe das Ladegut bis zur gewünschten Hubhöhe anheben.
4. Den Hochhubwagen langsam fahren und die Waren aus dem Regal bewegen.
5. Die Funktion SENKEN betätigen, bis sich die Gabel bis auf eine Höhe von 200–300 mm abgesenkt hat.

7.5 Hinweise für Bergauf- und Bergabfahrten

Bei Bergauf- und Bergabfahrten sind folgende Hinweise für Fahrten mit und ohne Ladegut zu beachten:



7.6 Ladegut transportieren



VORSICHT

Gefahr der Beschädigung des Ladeguts

Während des Transports kann das Ladegut verrutschen.
Das Ladegut stets im Blick behalten.



VORSICHT

Gefahr des Umkippens des Produkts bei angehobener Last

Wird das Produkt bei angehobener Last gefahren, kann das ein Umkippen zur Folge haben.
Das Ladegut stets auf unterster Gabelposition befördern.



VORSICHT

Gefahr des Umkippens des Produkts bei Wind

Wird das Produkt bei Wind gefahren, kann das ein Umkippen zur Folge haben.

- ➔ Das Ladegut niemals bei Wind anheben.
- ➔ Den Hochhubwagen niemals mit Ladung bei starkem Wind fahren.

DE

EN

FR

IT

DE



VORSICHT

Gefahr bei Betreten des Produkts

Bei Betreten des Produkts kann ein Ungleichgewicht der Ladung entstehen und das Ladegut herunterfallen oder das Produkt umkippen.

Niemals auf das Produkt stellen.

EN



VORSICHT

Gefahr durch fallendes Ladegut

Während des Transports kann es durch falsche Bedienung (abruptes Bremsen, schnelles Fahren, knappe Kurvenfahrten) dazu kommen, dass das Ladegut herunterfällt und dadurch beschädigt wird oder Personen und Teile der Umgebung verletzt oder beschädigt.

- Nur auf ebenen Oberflächen fahren.
- In Kurven langsamer fahren und die gültigen Geschwindigkeitsbegrenzungen beachten.
- Stets auf ausreichend Sicht achten.
- Das Ladegut im Blick behalten und bei Anzeichen von Instabilität sofort die Bedienung unterbrechen.
- In Gefahrenstellen ggf. von Kollegen einweisen lassen.

FR

IT



VORSICHT

Gefahr der Sachbeschädigung beim Transport überbreiter Lasten

Überbreite Lasten stellen ein erhöhtes Risiko beim Transport dar. Sie geraten leichter aus der Balance.

- Besonders vorsichtig sein und langsam abbiegen, um die Balance der Last aufrechtzuerhalten.
- Bei Steigungen und Gefällen abbremsen.



VORSICHT

Beschädigung der Räder durch spitze, schneidende Gegenstände

Die Räder können durch spitze, schneidende Gegenstände beschädigt werden, was wiederum zu Instabilität des Gesamtprodukt führen kann.

- Sicherstellen, dass keine spitzen, schneidenden Gegenstände auf der Fahrbahn liegen.
- Nur im Innenbereich auf ebenem Untergrund verwenden.

**VORSICHT****Gefahr der Sachbeschädigung und Verletzungsgefahr**

Wenn der Hochhubwagen ohne Schutzvorrichtungen, wie zum Beispiel ein Schutzgitter für den Mast, bedient wird, kann es zum Verrutschen der Last und Sachschäden sowie einer Verletzungsgefahr kommen.

→ Den Hochhubwagen niemals ohne Schutzvorrichtungen betreiben.

**HINWEIS**

Umstehende Personen müssen während des Transports von Ladegut einen Sicherheitsabstand von 600 mm zum Produkt einhalten.

**HINWEIS**

Beim Betrieb des Hochhubwagens sollte der horizontale Schwerpunkt der Last etwa in der Längsmittlebene des Hochhubwagens liegen.

1. Den Steuerungshebel in die Position **NEUTRAL** bringen, siehe Abschnitt 4.5.
2. Den Hochhubwagen verfahren.

7.7 Ladegut absetzen

**VORSICHT****Gefahr der Beschädigung des Ladeguts**

Bei zu schnellem Herabsenken der Gabel kann das Ladegut beschädigt werden.

→ Den Steuerungshebel in der Position **SENKEN** langsam und sanft betätigen.

**VORSICHT****Quetschgefahr**

Durch Herabsenken der Gabel können Gliedmaßen eingequetscht werden.

→ Sicherheitsabstand beim Absenken einhalten.

1. Den Hochhubwagen in die Position am Warenregal fahren und langsam anhalten.
2. Den Steuerungshebel in die Position **SENKEN** bringen und das Ladegut vorsichtig herabsenken.
3. Sobald die Palette sicher steht, das Produkt mit der Gabel langsam und gerade aus der Palette herausziehen.
4. Darauf achten, dass die Gabeln das Regal nicht berühren.
5. Die Gabel absenken, bis sie 300 mm vom Boden entfernt ist.
6. Den Hochhubwagen vom Lager entfernen.

7.8 Hochhubwagen parken

DE



VORSICHT

Gefahr der Beschädigung des Produkts

Beim Parken auf unebenen Flächen oder an Hängen besteht die Gefahr, dass das Produkt umkippt.

- Parken Sie das Produkt nur auf ebenen, freien Flächen.
- Parken Sie das Produkt niemals am Hang.

EN

FR



VORSICHT

Der für eine zukünftige Reparatur vorgesehene Hochhubwagen darf nicht an Stellen geparkt werden, an denen er den Verkehr behindert.

IT

1. Die Gabel in die unterste Position bringen.
2. Das Produkt in einen sicheren Bereich fahren.
3. Die Feststellbremse mit dem Fuß aktivieren.

8 Wartung und Instandsetzung



VORSICHT

Verletzungsgefahr

Bei unsachgemäßer Wartung kann es zu Verletzungen kommen.

- Alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von Fachpersonal durchführen lassen.



VORSICHT

Verlust der Betriebserlaubnis

Bei Verwendung ungeeigneter Ersatzteile kann es zu Verlust der Betriebserlaubnis kommen.

- Stets nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile verwenden.



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch herunterfallendes Produkt bei falschem Transport des Produkts

Bei falschem Transport des Produkts kann es herunterfallen und zu Verletzungen führen.

- Anschlagmittel nur an dafür vorgesehenen Stellen anbringen.
- Durch geeignete Mittel vor Wegrutschen und Kippen schützen.
- Geeignete Anschlagmittel verwenden und die Bestimmungen der Anschlagmittel beachten.
- Nur auf ebenem Untergrund aufnehmen.

Das Produkt ist in regelmäßigen Abständen einer Inspektion und Wartung zu unterziehen.

8.1 Wartungsplan

Im Rahmen der Wartung sind folgende Tätigkeiten durchzuführen:

Pos.	Komponente	Tätigkeit					Nach Bedarf	Ausführ. Personal
			täglich	3-monatlich	½ jährlich	jährlich		
1.1	Gesamtmaschine	Sichtkontrolle	x				B	
1.2		Reinigung	x				B	
1.3	Bewegliche Teile	Sichtkontrolle		x			B	
1.4		Fetten		x			B	
1.5	Hubkette	Sichtkontrolle				x	B	
1.6	Hydrauliköl	Sichtkontrolle			x		B	

DE

Pos.	Komponente	Tätigkeit	täglich	3-monatlich	½ jährlich	jährlich	Nach Bedarf	Ausführ. Personal
1.7	Gesamtmaschine	Wartung & Funktionsprüfung				x		S

EN

8.2 Schmierfett

Alle bewegliche des Hochhubwagens mindestens alle 3 Monate schmieren. Je nach Dauer und Häufigkeit der Anwendung kann auch ein kürzeres Intervall erforderlich sein.

Die Hebekette muss regelmäßig gefettet werden. Das Intervall hängt von der Dauer und Häufigkeit der Nutzung des Hochhubwagens ab.

FR

IT

8.3 Ölstand prüfen



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch defekte Hydraulikschläuche

Defekte Hydraulikschläuche können unter Druck stehen und ausspritzendes Hydrauliköl kann Beistehende verletzen.

- Bei Leckagen sofort den Betrieb einstellen.
- Unter Druck stehende Schläuche nicht berühren.
- Den Defekt an den Vorgesetzten melden und den Hochhubwagen stilllegen.



WARNUNG

Unfallgefahr durch undichte Hydraulikanlage

Aus einer undichten Hydraulikanlage kann Hydrauliköl heraustreten und z. B. eine Rutschgefahr begründen.

- Bei Leckagen sofort den Betrieb einstellen.
- Herausgetretenes Hydrauliköl mit Bindemittel binden und den Bestimmungen entsprechend entsorgen.



HINWEIS

Zum Nachfüllen ist Hydrauliköl nach ISO VG 32 zu verwenden.

Der Ölstand des Handgabelhubwagens muss alle 6 Monate überprüft werden.

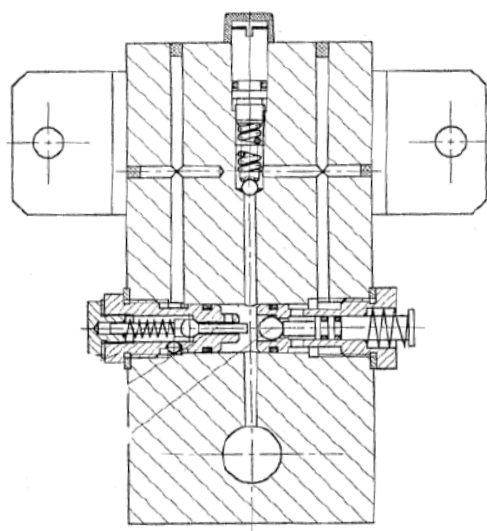
1. Schrauben Sie den Tankdeckel ab.
2. Falls erforderlich, füllen Sie das Öl bis zum Rand der Öffnung ein.
3. Schrauben Sie den Tankdeckel wieder auf.

8.4 Langzeitwartung

Nach einer langen Nutzungsdauer des Hochhubwagens kann es passieren, dass die Öldurchflussöffnung des Ventilsitzes verstopft ist, und dass sich die Gabeln des Hochhubwagens deswegen nicht mehr absenken lassen.

Sollte dieser Fall eintreten, ist das Problem von Fachpersonal, wie in den folgenden Schritten beschrieben, zu lösen:

1. Den Ventilsitz abschrauben. Die Stahlkugel wird zusammen mit dem Hydrauliköl herausfließen.
2. Neben dem Ventilsitz befindet sich ein kleines Loch mit einem Durchmesser von ca. 0,5-0,8 mm. Dieses mit einem dünnen Metallstift säubern.
3. Die Stahlkugel zurück in ihre ursprüngliche Position bringen. Korrekte Positionierung mit der Zeichnung vergleichen.



4. Den Ventilsitz zuschrauben, damit der Bolzen den Ventilsitz nicht beschädigen oder verbiegen kann.

8.5 Bauteile schmieren



WARNUNG

Brandgefahr durch unsachgemäßen Umgang mit Betriebsmitteln

Hydrauliköl und Kettenspray sind brennbare Stoffe.

→ Die Vorschriften des Betriebsmittels beachten.

Die Schmierung erfolgt bei abmontierter Schutzabdeckung mit Standardfett nach DIN 51825.

Die Gleitflächen und bewegliche Teile, wie z.B. die Kette, müssen geschmiert werden.

9 Störungsbeseitigung

DE

EN

FR

IT

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Die Gabeln lassen sich nicht anheben.	Die Viskosität des Öls ist zu hoch oder es ist nicht ausreichend Öl eingefüllt.	Öl wechseln oder auffüllen, siehe Abschnitt 8.3.
	Das Öl ist verschmutzt.	Fremdkörper herausfiltern und Öl ersetzen, siehe Abschnitt 8.3.
	Das Ölablassventil, der Entlastungshandhebel und die Zugfeder funktionieren nicht und sind nicht in der untersten Position oder durch einen Fremdkörper blockiert.	Prüfen Sie, ob die Spannfeder richtig eingestellt ist, stellen Sie den Entlastungshebel in die unterste Schließposition und entfernen Sie Fremdkörper.
	Die Positionen des Ölablassventils und des Handhebels zum Entladen sind nicht richtig eingestellt	Stellen Sie die Position der Mutter des Entlastungsspanners neu ein.
Die Gabeln können nicht abgesenkt werden	Der Entladehandhebel ist nicht richtig eingestellt. Deformierte und/oder beschädigte Teile am Hochhubwagen. Der Gabelrahmen, die Rolle oder das Kettenrad sind blockiert.	Entladehandhebel richtig einstellen. Deformierte und beschädigte Teile ersetzen.
Das System ist undicht	Beschädigte oder defekte Dichtungsscheibe Leichte Risse oder Durchgangslöcher in einzelnen Bauteilen Lose Gewindeverbindung oder nicht dicht gepresster Dichtungsring	Durch neue Dichtungsscheibe ersetzen, reparieren, oder neue Komponenten ersetzen, reparieren und festziehen.

Kontaktieren Sie bei Unsicherheiten und Fragen unseren Kundenservice.

10 Außerbetriebnahme, Lagerung, Demontage und Entsorgung

10.1 Lagerung

Bei Nichtverwendung über einen Zeitraum von mehr als zwei Monaten, wird empfohlen, das Produkt in einem gut belüfteten, frostfreien, sauberen und trockenen Raum zu lagern. Dazu müssen folgende Maßnahmen ergriffen werden:

1. Die Gabel in die unterste Position bringen.
2. Das Produkt gründlich reinigen.
3. Das Produkt abschmieren.
4. Das Produkt mit einem Tuch abdecken.

10.2 Außerbetriebnahme und Demontage

Bei der endgültigen und fachgerechten Außerbetriebnahme des Flurförderzeugs sind die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen des Anwenderlandes zu befolgen.

Die Demontage darf nur durch geschultes Personal erfolgen. Die vom Hersteller vorgeschriebene Vorgehensweise muss eingehalten werden.

10.3 Entsorgung

Bei der Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile die Entsorgungsrichtlinien der jeweiligen Länder beachten.



Das Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass ein Produkt und sein Zubehör (z. B. Netzkabel) am Ende ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Um Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu vermeiden und um die nachhaltige Wiederverwendung materieller Ressourcen zu fördern, diese Gegenstände von anderen Abfallarten trennen und verantwortungsbewusst recyceln.

Materialien entsorgen

Material, Stoff	Einstufung	Aufgabe
Metalle, Kunststoffe	Wertstoffe	wiederverwerten
Öle, Fette Chemikalien Zinn, Flussmittel	Sonderabfall	getrennt entsorgen
Restmüll	Abfall	entsorgen / deponieren

11 Konformitätserklärung

DE

EN

FR

IT



EG Konformitätserklärung

Hersteller:

Trading EU GmbH

Gruckinger Straße 4

D - 85461 Bockhorn

Hiermit erklärt der Hersteller, dass das Produkt

Produktbezeichnung:

Typ:

Pallit manueller Hochhubwagen

- **LIFT-S/M/L/XL/XXL**
- **WIDE**
- **FLEX**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 16307-5:2023

EN ISO 12100:2010

EN ISO 3691-5:2015+A1:2020

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Trading EU GmbH
Gruckinger Str. 4
D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, 21.02.2024

Ort, Datum

Geschäftsführer Michael Seibold

Trading EU GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn
www.tradingeu.de

Table of content

1	About this manual	47
1.1	Explanation of symbols and notes.....	47
1.2	Applicable documents.....	48
1.3	Presentation conventions	48
2	Product information	49
2.1	Product name and type designation	49
2.2	Details of the manufacturer.....	50
2.3	Customer service details.....	50
3	Security	51
3.1	Intended use.....	51
3.2	Obligations of the operator	51
3.3	Safety instructions	52
3.4	Hazards due to technical fluids	53
3.5	Behaviour in an emergency.....	54
3.6	Operate the machine safely	54
3.7	Transport, installation	54
3.8	Commissioning, maintenance and servicing.....	55
3.9	Personal protective equipment.....	55
3.10	Labelling on the product.....	55
4	Structure and mode of operation	57
4.1	Structure of the LIFT.....	57
4.2	Structure of the FLEX	59
4.3	Structure of the WIDE	60
4.4	Functionality	61
4.5	How the control lever works	61
4.6	Adjust fork width	61
4.7	Activate parking brake	63
4.8	Move the high-lift pallet truck over the bracket.....	63
4.9	Fork positions.....	64
4.10	Technical data.....	64
5	Transport	71
5.1	Symbols on the packaging.....	71
5.2	Incoming goods inspection.....	71
5.3	Transporting high lift trucks	71
6	Installation and commissioning	73
6.1	Requirements for the installation site	73
6.2	Set up and commission the product.....	73
6.3	Adjusting the control lever.....	74
7	Operation	75
7.1	Daily inspection before switching on the product.....	75
7.2	Check functions.....	75
7.3	Load curve FLEX, LIFT and WIDE	76
7.4	Lifting the load	77
7.5	Notes for uphill and downhill journeys	78
7.6	Transporting cargo	78

DE

EN

FR

IT

7.7	Set down the load	80
7.8	Parking high lift trucks	80
8	Maintenance and repair	82
8.1	Maintenance schedule	82
8.2	Lubricating grease.....	83
8.3	Check oil level.....	83
8.4	Long-term maintenance	83
8.5	Lubricate components.....	84
9	Troubleshooting.....	85
10	Decommissioning, storage, dismantling and disposal	86
10.1	Storage	86
10.2	Decommissioning and dismantling.....	86
10.3	Waste disposal	86
11	Declaration of Conformity	87

1 About this manual

This documentation is primarily intended for the operator's operating personnel.

For the purposes of these instructions, operating personnel are the persons responsible for operation, maintenance including cleaning and troubleshooting.

- The product may only be operated or maintained by trained and authorised persons.
- The responsibilities for the individual tasks on this machine must be clearly defined and adhered to. In terms of safety, there must be no unclear competences.
- Every person who is part of the operator's operating personnel must have read and understood these instructions and in particular the "Safety" chapter.

If you have any questions or uncertainties about the product, do not carry out any work yourself and contact the manufacturer.

1.1 Explanation of symbols and notes

The following instructions warn the user against personal injury and damage to property.



DANGER

This symbol indicates an imminent danger to the life and health of persons. Failure to observe these instructions can result in serious damage to health and even life-threatening injuries.



WARNING

This symbol indicates a possible danger to the life and health of persons. Failure to observe these instructions can result in serious damage to health and even life-threatening injuries.



CAUTION

This symbol indicates a potentially dangerous situation. Failure to observe these instructions may result in injury or damage to property.



NOTE

This symbol provides important information on the proper use of the machine. Failure to observe these instructions may result in damage to property.

DE

EN

FR

IT

DE

1.2 Applicable documents

The other applicable documents contain technical documents with additional information. They are an integral part of the technical documentation.

On delivery, the manufacturer provides the supplier documentation for assemblies that have only been further processed.

EN

1.3 Presentation conventions

Emphasis in the text

To simplify readability and overview, various paragraphs/information are highlighted.

The symbols have the following meaning:

1. Carry out the instructions one after the other in the sequence described.
 - *Action results show the result after an action step.*
 - 1.1. Carry out subordinate instructions in the sequence described.
 - Enumerations.

FR

IT

References to external documents are shown in italics and demarcated with a top and bottom line.

Key figures

Where necessary, texts are illustrated with images. A caption is located below the illustration. The caption is linked to a position in the image by means of a position number within the caption (e.g. S1).

Illustrations

All illustrations are schematic representations and do not claim to be complete.

2 Product information

2.1 Product name and type designation

Product name:	<p>LIFT series manual high lift truck:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LIFT-S 1000 kg / 1.2 m - LIFT-S 1500 kg / 1.2 m - LIFT-M 1000 kg / 1.6 m - LIFT-M 1500 kg / 1.6 m - LIFT-L 1000 kg / 2.0 m - LIFT-XL 1000 kg / 2.5 m - LIFT-XXL 1000 kg / 3.0 m <p>FLEX manual high lift truck</p> <ul style="list-style-type: none"> - FLEX 1000 kg / 1.6 m - FLEX 1000 kg / 2.5 m <p>WIDE manual high lift truck</p> <ul style="list-style-type: none"> - WIDE 1000 kg / 1.6 m
Machine type:	Manual high lift truck
Identification number	<p>LIFT series manual high lift truck:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10002103 (LIFT-S 1000 kg / 1.2 m) - 10002103 (LIFT-S 1500 kg / 1.2 m) - 10000902 (LIFT-M 1000 kg / 1.6 m) - 10000902 (LIFT-M 1500 kg / 1.6 m) - 10000903 (LIFT-L 1000 kg / 2.0 m) - 10000904 (LIFT-XL 1000 kg / 2.5 m) - 10000905 (LIFT-XXL 1000 kg / 3.0 m) <p>FLEX manual high lift truck</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010095 (FLEX 1000 kg / 1.6 m) - 10010095 (FLEX 1000 kg / 2.5 m) <p>WIDE manual high lift truck</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010162 (WIDE 1000 kg / 1.6 m)
Year of construction	see type plate

DE

EN

FR

IT

2.2 Details of the manufacturer

DE

Name:	Trading EU GmbH
Address:	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Germany
E-Mail:	service@pallit.com
Telephone:	+49(0)800 / 000 96 25
Web:	www.pallit.com

EN

FR

2.3 Customer service details

IT

Name:	Trading EU GmbH
E-Mail:	service@pallit.com
Telephone:	+49(0)800 / 000 96 25

3 Security

3.1 Intended use

Intended use

The manual high lift truck in the LIFT, FLEX and WIDE series are pedestrian-operated industrial trucks. They are used to lift, lower and transport loads. Loads can be: pallets, palletised loads and pallet cages. The products may only be operated on a horizontal, level and paved surface.

Foreseeable misuse

Operating the product with tools, parameters, materials and equipment other than those specified by the manufacturer is considered misuse.

The following are also considered misuse:

- unauthorised modification or conversion of the product and its protective devices
- Bridging or deactivation of safety and protective devices
- improper use of accessories or peripheral devices connected to the product
- Use of the product on a slope
- Use of the product as a towing vehicle
- Use of the product outdoors in the following cases: in wet conditions and on uneven ground

Rights and obligations of the operator

Only the activities described in these operating instructions are permitted.

In addition, the following must be guaranteed by the operator:

- Observe all instructions in the operating instructions and the applicable documents.
- Carry out all maintenance measures according to the maintenance schedule.

3.2 Obligations of the operator

Qualify personnel and deploy them according to their qualifications

The operator must ensure the following:

- The personnel are familiar with and instructed in the basic regulations on occupational safety and accident prevention.
- Only qualified and instructed personnel may work on the product.
- The operating instructions must be made available to personnel at all times.
- The personnel have read and understood the safety instructions in these operating instructions and have confirmed this by signing them.

DE

EN

FR

IT

Security

The responsibilities for work in the life cycles of the product are assigned to the employees according to the following table:

Qualification level	Description of the	Tasks permitted in the life cycle
Operator	The operator can assess the work assigned to him and recognise potential hazards based on his professional training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant regulations. He is authorised to issue instructions and can delegate the tasks assigned to him to other persons he considers to be qualified. Note: Professional training of equivalent qualification may also have been acquired through several years of work in the relevant field.	Operation Transport Installation Commissioning Maintenance Decommissioning / storage
Service technician	The service technician is able to carry out maintenance work on the machine and to recognise and avoid possible dangers independently due to his technical training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant standards and regulations. The service technician is specially trained for the working environment in which he operates and is familiar with the relevant standards and regulations.	Maintenance

Uncovering unrecognised risks

The operator is obliged to cooperate in the detection of unrecognised risks. In particular, the operator must do the following:

- Carry out a risk assessment on the basis of the Occupational Health and Safety Act, the Ordinance on Industrial Safety and Health or national regulations.
- Report any unrecognised hazards that have not yet been warned about in these operating instructions to the manufacturer.
- Report accidents and near-accidents to the manufacturer.

3.3 Safety instructions

- The safety instructions in the operating instructions must be observed.
- Comply with country-specific standards and regulations.
- The product may only be operated by persons with appropriate training.
- Only use the product within the operating and environmental conditions specified in the "Technical data".
- Do not use the product under difficult conditions (e.g. extreme ambient conditions such as deep-freeze applications, high temperatures, corrosive environments, strong magnetic fields).

- Do not use the product in corrosive or dusty areas.
- Only use the product indoors and in dry conditions.
- Only use the product after checking that it is in perfect condition. Pay particular attention to the chains, drawbar, control unit, mast, wheels and chassis.
- Wear personal protective equipment when using the product.
- Do not operate the product without covers.
- Never reach into moving parts and never place limbs under or in the lifting device.
- Only use the product on level ground. Use on slopes is prohibited.
- The maximum load capacity of the product must not be exceeded.
- Do not transport persons with the product.
- Do not transport loose goods with the product.
- Pallets that exceed a size of 1,000 x 1,200 mm must not be lifted or transported.
- Observe a safety distance of 600 mm when transporting loads.
- When lifting the forks, make sure that there are no people under the forks.
- Crosswise pick-up of long goods is not permitted.
- Do not leave the load on the forks for long periods of time.
- Never transport the load on just one fork. Ensure even weight distribution.
- Never leave a lifted load unattended. As soon as the load becomes unstable and threatens to fall or tip over, stop operation immediately using the emergency stop switch.
- Always maintain a safe braking distance from people and objects.
- Never pull or push the drawbar abruptly.
- The product, its accessories and packaging material are not toys. Do not allow small children to play with it, as small children can injure themselves or others or damage the product. Keep the product with all its parts and accessories and its packaging material out of the reach of small children.
- Operation with overloading is not permitted.
- The centre of gravity of the goods must be within the contour of the two forks. It is forbidden to transport loose goods.
- Do not load the forks quickly with heavy loads.
- Never drive the pallet truck while tired, unfocussed or under the influence of medication, drugs or alcohol. The safety regulations must be observed during operation and maintenance of the high lift pallet truck.
- The noise level value stated in the instructions was determined with a new high-lift truck on a flat, smooth and hard surface. The noise level can be increased if the road surface is in poor condition or if the tyres are different.
- Never operate a defective appliance.

DE

EN

FR

IT

3.4 Hazards due to technical fluids



CAUTION

Lubricating greases/oils and hydraulic oils can be harmful to health and the environment and can cause damage to the product if used incorrectly.

→ Follow the instructions for correct application and disposal.

- Comply with the applicable national regulations.

DE

- Observe the safety data sheets for the lubricants and oils used.
- Only use lubricants and oils recommended by the manufacturer.
- Comply with the limit values for components that are harmful to health or the environment.
- Store lubricants and oils properly and use them in the correct dosage.
- Collect used or drained liquids properly and dispose of them in accordance with legal regulations.
- Remove leaked liquids immediately with a suitable binding agent and dispose of in accordance with legal regulations.

EN

3.5 Behaviour in an emergency

- Take suitable measures to secure the work area over a wide area.
- Inform the operating personnel and appoint a supervisor.

FR

3.6 Operate the machine safely

This must be guaranteed in all phases of the product's life cycle:

- Only operate the product as intended, in a technically perfect condition and with safety and risk awareness in mind.
- Comply with the operating data.
- Stop operation immediately in the following cases:
 - Malfunctions in the machine monitoring / control system or other incorrect functioning of the machine.
- Wear the prescribed personal protective equipment.
- Do not touch any moving parts during operation.
- Always store tools and machine parts in the designated place after use. Ensure that the surface is clean and non-slip.

IT

3.7 Transport, installation

All transport and installation work must be guaranteed:

- Observe the centre of gravity, weight specification and transport speed for lifting.
- Wear personal protective equipment.
- Dimension the lighting in the surrounding area so that the work areas are well illuminated (at least 50 lux).

3.8 Commissioning, maintenance and servicing



During and until the final completion of the work must be guaranteed:

- Inform the operating personnel about the work.
- Use state-of-the-art workshop equipment including the prescribed special tools or assembly devices.
- Restore the original setting ranges after repairs.

The manual high lift truck must stand flat on a firm foundation with an intact, level and suitable surface.

3.9 Personal protective equipment

All persons working on the product are obliged to wear the following personal protective equipment.

Pictogram	Description of the
	Use foot protection Foot protection protects feet from crushing, falling parts and slipping on slippery surfaces.
	Use hand protection Hand protection is used to protect hands from hazardous substances, friction, abrasions, punctures or deeper injuries, as well as from burns on contact with hot surfaces.

3.10 Labelling on the product

The product is labelled to provide further information and warn of hazards when handling the product. The labels must be kept in a legible condition on the product for its entire service life and must be replaced immediately if damaged.

A	Lifting points for transport
B	Warning sign: Do not stand under or on the fork
C	Symbol for load curve
D	Note: Read and follow the instructions
E	Warning: Do not sit on the pallet truck and drive with it
F	Type plate

Type plate

The rating plate contains the following information:

- Name and full address of the manufacturer
- Designation of the machine
- CE mark
- Model
- Machine no.
- Year of construction
- Machine data



Modell <small>model</small>	BF	Seriennummer / serial number
Tragkraft <small>capacity</small>	3000 kg	
Hubhöhe <small>lift height</small>	110 mm	Artikelnummer / item number
Gabellänge <small>fork length</small>	1150 mm	 10001060
Baujahr <small>year of construction</small>	2017	Importeur / Importer: Trading EU GmbH - Grudingsstr. 4 - 85481 Bachthorn - Germany
Gewicht <small>weight</small>	75 kg	TEL: +49 (0) 8123 989 9 900 FAX: +49 (0) 8123 989 9 904 Mail: info@tradingeu.de WEB: www.tradingeu.de
		

Fig. 1: Example of type plate

DE

EN

FR

IT

4 Structure and mode of operation

4.1 Structure of the LIFT

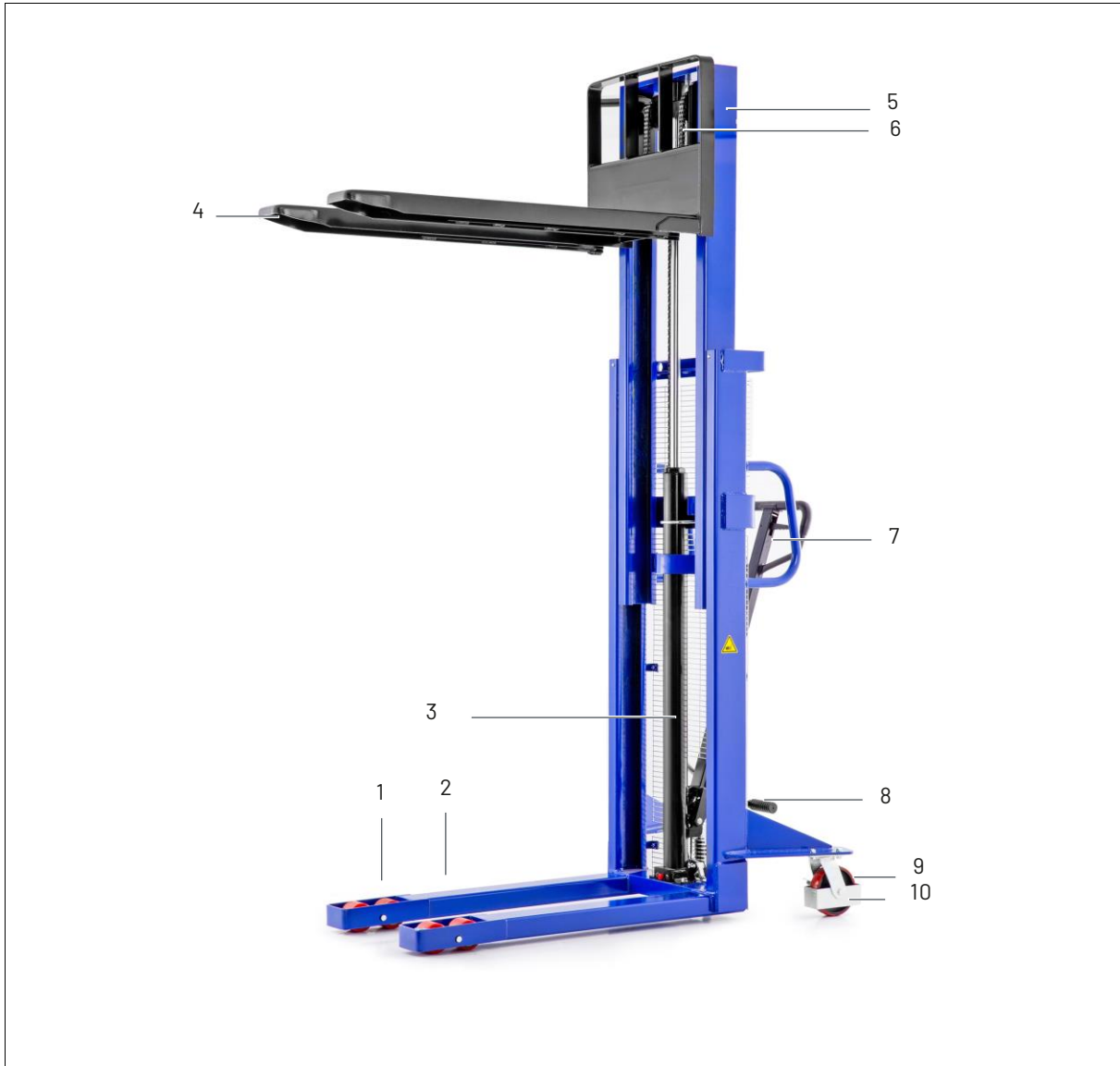


Fig. 2: Product view front

1	Fork rollers	2	Wheel arms
3	Lifting cylinder	4	Forks
5	Mast	6	Lifting chain
7	Drawbar	8	Foot pump
9	Swivel castors	10	Parking brake

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

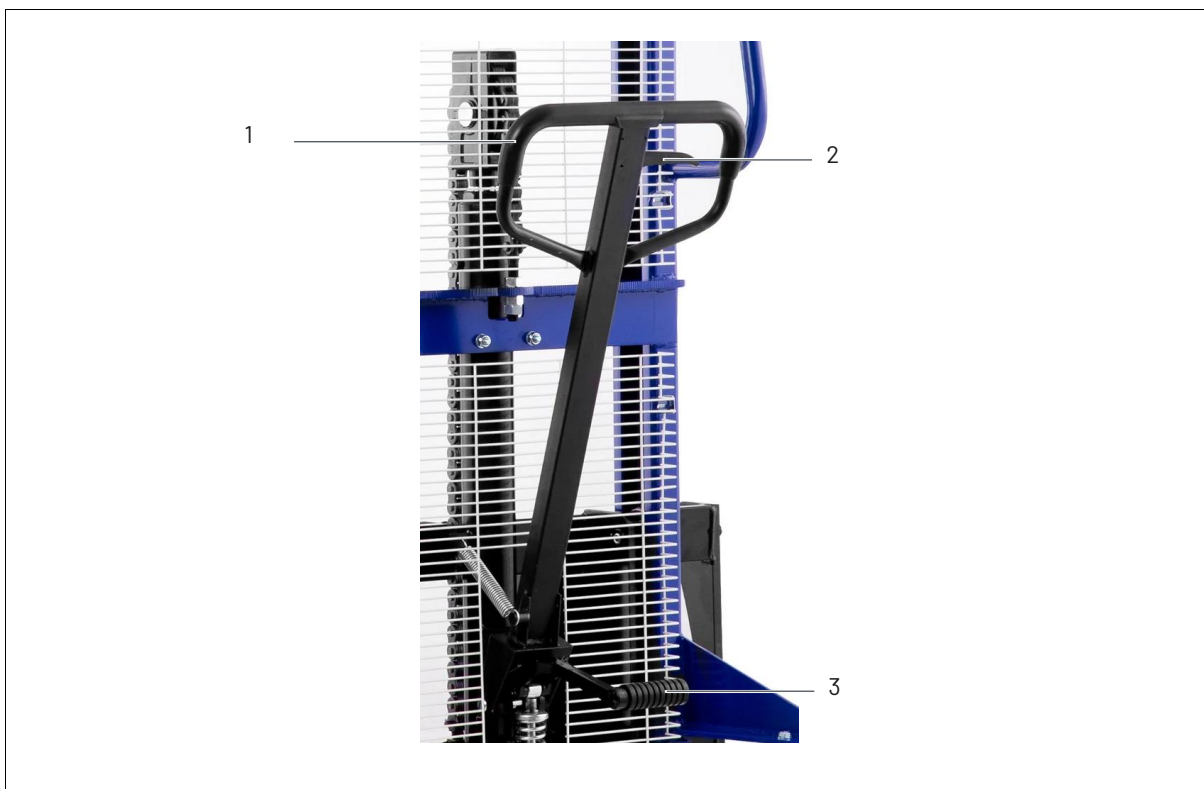


Fig. 3: Main components of the LIFT drawbar

1	Drawbar	2	Control lever
3	Foot pump		

4.2 Structure of the FLEX



Fig. 4: Product view FLEX

1	Fork rollers	2	Wheel arms
3	Lifting cylinder	4	Protective grille
5	Forks	6	Mast
7	Drawbar	8	Foot pump
9	Swivel castor	10	Parking brake

The drawbar is identical to the drawbar of the LIFT high-lift trolley.

4.3 Structure of the WIDE

DE

EN

FR

IT



Fig. 5: Product view WIDE

1	Fork rollers	2	Wheel arms
3	Lifting cylinder	4	Protective grille
5	Forks	6	Mast
7	Drawbar	8	Foot pump

The drawbar is identical to the drawbar of the LIFT high-lift trolley.

4.4 Functionality

The LIFT, FLEX and WIDE manual high lift truck consist of a hydraulic system, a mast and forks. The pallet truck uses a manual hydraulic pump (hydraulic device) as power to lift heavy goods that are pushed, pulled and handled manually. The hydraulic device is equipped with an oil return valve and the speed of fork lowering is controlled by a control lever.

4.5 How the control lever works

The LIFT, FLEX and WIDE pallet trucks are equipped with a control lever. This has the following functions:

- LOWERING: The forks can be lowered. To do this, the lever must be pressed continuously. The faster the lever is pressed, the faster the forks lower.
- NEUTRAL: The pallet truck can be moved. To do this, the lever must be moved once to the centre position.
- LIFTING: The forks can be lifted. To do this, the lever must be moved to the lower position once.

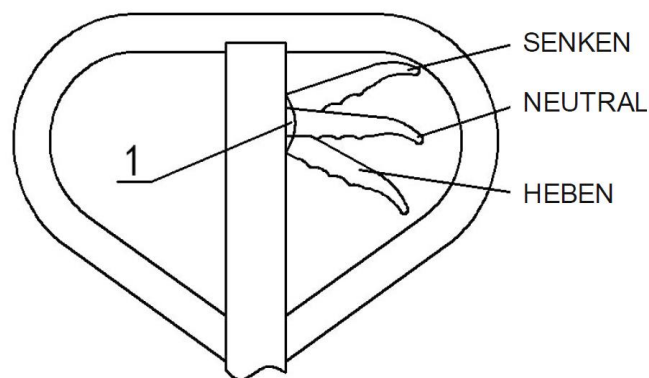


Fig. 6: Control lever

4.6 Adjust fork width

The fork width can be adjusted in different ways on the WIDE and FLEX.

Adjusting the fork width on the WIDE

The WIDE has a pin at the rear of the forks. This pin can be used to move the forks along the upper mast to the desired notch (see marking in illustration), where they snap back into place. When moving, ensure that the forks on the left and right are at the same distance from the centre.

DE

EN

FR

IT

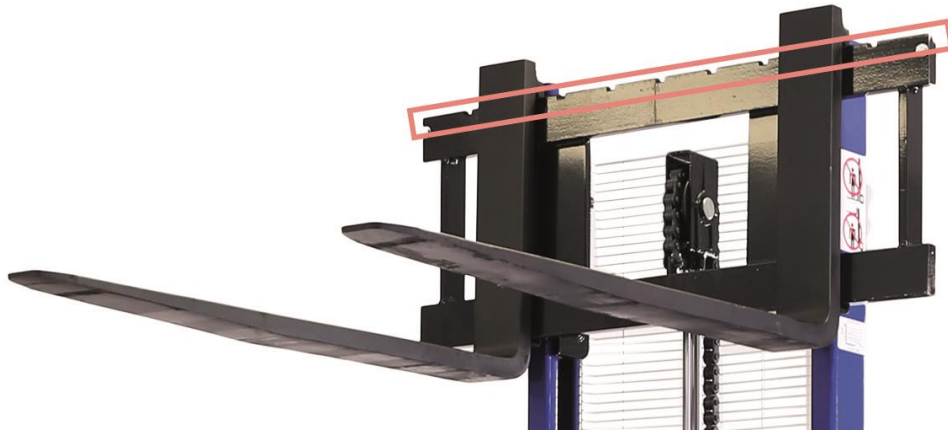


Fig. 7: Setting the fork width for WIDE

Adjusting the fork width on the FLEX

With the FLEX, the fork width can be adjusted by lifting the forks at an angle and then moving them. The forks are locked again by lowering them. When moving, ensure that the forks on the left and right are at the same distance from the centre.

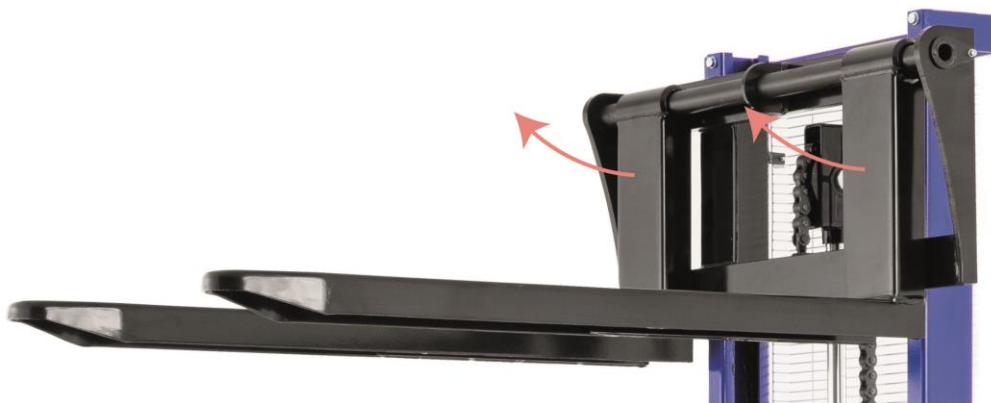


Fig. 8: Adjusting the fork width on the FLEX

4.7 Activate parking brake

All manual high lift truck have a manual parking brake that can be operated by foot. The brake is locked by pressing it down (1).

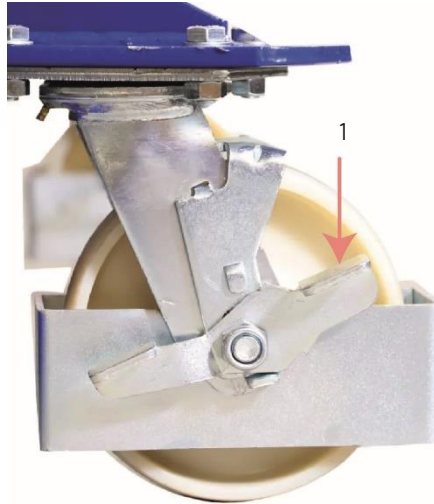


Fig. 9: Manual parking brake on the wheels

4.8 Move the high-lift pallet truck over the bracket

In addition to the drawbar, the manual high lift truck can also be pulled or pushed using the two brackets (1) on the mast:



Fig. 10: Transport bracket using the WIDE as an example

DE

EN

FR

IT

4.9 Fork positions

The forks of the high-lift truck can be raised and lowered to various positions.

DE

EN

FR

IT



Fig. 11: Fork in top position using the LIFT high-lift truck as an example



Fig. 12: Fork in lowest position using the LIFT high-lift truck as an example

4.10 Technical data

LIFT

Parameter	Unit	1	2	3	4	5	6	7
Load capacity	[kg]	1000	1500	1000	1500	1000	1000	1000
Lifting height h3*	[m]	1,2	1,2	1,6	1,6	2,0	2,5	3,0
Maximum overall height h4	[mm]	1720	1720	1970	1970	2500	2960	3500
Overall height minimum h1	[mm]	1720	1720	1970	1970	1690	1840	2080
Weight	[kg]	198	220	214	239	240	292	305
Width b1	[mm]	755	755	755	755	860	860	860
Fork width outside b5	[mm]	550	550	550	550	580	580	580
Distance between the forks	[mm]	210	210	210	210	240	240	240
Mast		Mono	Mono	Mono	Mono	Duplex	Duplex	Duplex

Effective stroke	[mm]	1115	1115	1515	1515	1915	2415	2915
------------------	------	------	------	------	------	------	------	------

*Designation in the dimensioning overview

Legend:

- 1 - LIFT-S 1000 kg / 1.2 m
- 2 - LIFT-S 1500 kg / 1.2 m
- 3 - LIFT-M 1000 kg / 1.6 m
- 4 - LIFT-M 1500 kg / 1.6 m
- 5 - LIFT-L 1000 kg / 2.0 m
- 6 - LIFT-XL 1000 kg / 2.5 m
- 7 - LIFT-XXL 1000 kg / 3.0 m

Parameter	Unit	LIFT-S all variants
Fork length l	[mm]	1150
Length l1	[mm]	1705
Ground clearance m2	[mm]	25
Height from floor h13	[mm]	90
Drawbar height h14	[mm]	1200
Fork width single e	[mm]	170
Load centre of gravity c	[mm]	600
Turning radius Wa	[mm]	1380
Min. aisle width (EPAL1 Euro pallets) Branch	[mm]	1945
General		
Material		Steel
Stroke		
Type of stroke		Manual hydraulic
Free lift function		Yes
Max. Lowering under load	[mm]	32,5
Lifting height per pump stroke	[mm]	20
Tyres		
Tyre material		Nylon
Fork rollers		Tandem
Wide castors	[mm]	70
Diameter of the rollers	[mm]	80
Wide swivel castors	[mm]	40
Castor diameter	[mm]	145

*Designation in the dimensioning overview

DE

EN

FR

IT

Structure and mode of operation

FLEX

Parameter	Unit	FLEX 1.6	FLEX 2.5
Load capacity	[kg]	1000	1000
Lifting height h3*	[m]	1,6	2,5
Maximum overall height h4	[mm]	2090	2925
Overall height minimum h1	[mm]	2090	1840
Weight	[kg]	250	322
Load centre of gravity distance c	[mm]	500	500
Height from floor h13	[mm]	90	90
Total length	[mm]	1680	1680
Total width	[mm]	955	955
Dimensions of the forks s/e/l	[mm]	60 / 142 / 1150	60 / 142 / 1150
Turning radius Wa	[mm]	1235	1235
Lifting speed loaded / unloaded	mm/s	20/22	20/22

*Designation in the dimensioning overview

Dimensioning overview LIFT and FLEX

DE

EN

FR

IT

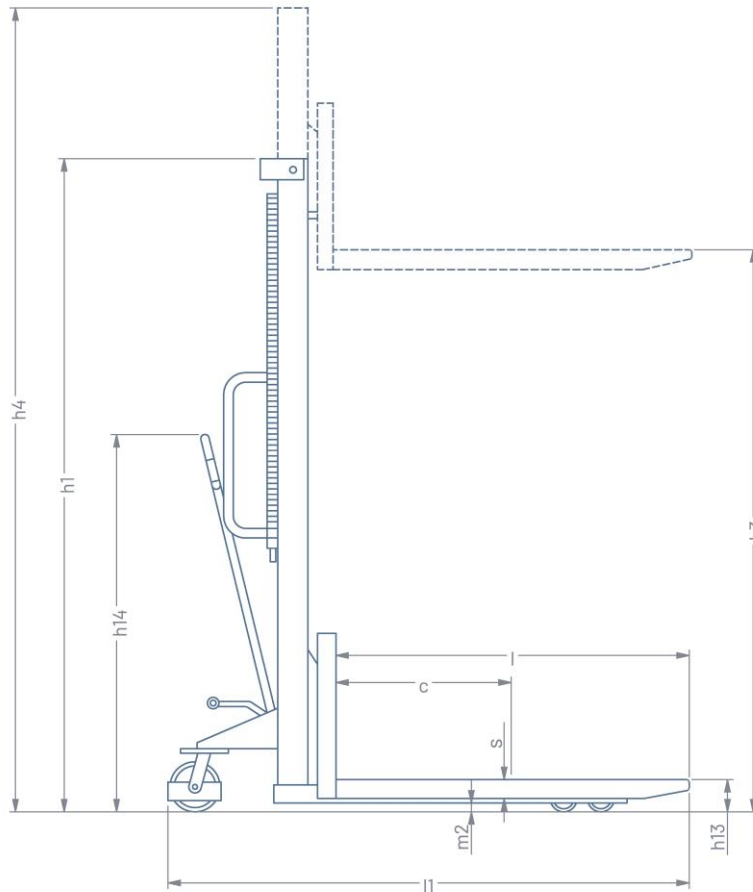


Fig. 13: Side view of the LIFT and FLEX with abbreviations

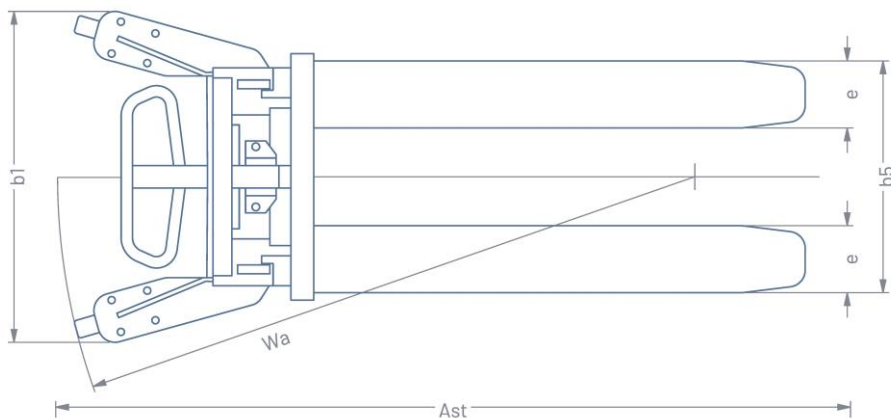


Fig. 14: Top view of the LIFT and FLEX with abbreviations

Structure and mode of operation

WIDE

Parameter	Unit	WIDE
Load capacity	[kg]	1000
Lifting height h3*	[m]	1,6
Maximum overall height h4	[mm]	2155
Overall height minimum h1	[mm]	2050
Weight	[kg]	294
Load centre of gravity distance c	[mm]	500
Height from floor h13	[mm]	70
Total length	[mm]	1560
Total width	[mm]	1450
Dimensions of the forks s/e/l	[mm]	60 / 100 / 1060
Turning radius Wa	[mm]	1235
Lifting speed loaded / unloaded	mm/s	25/25

*Designation in the dimensioning overview

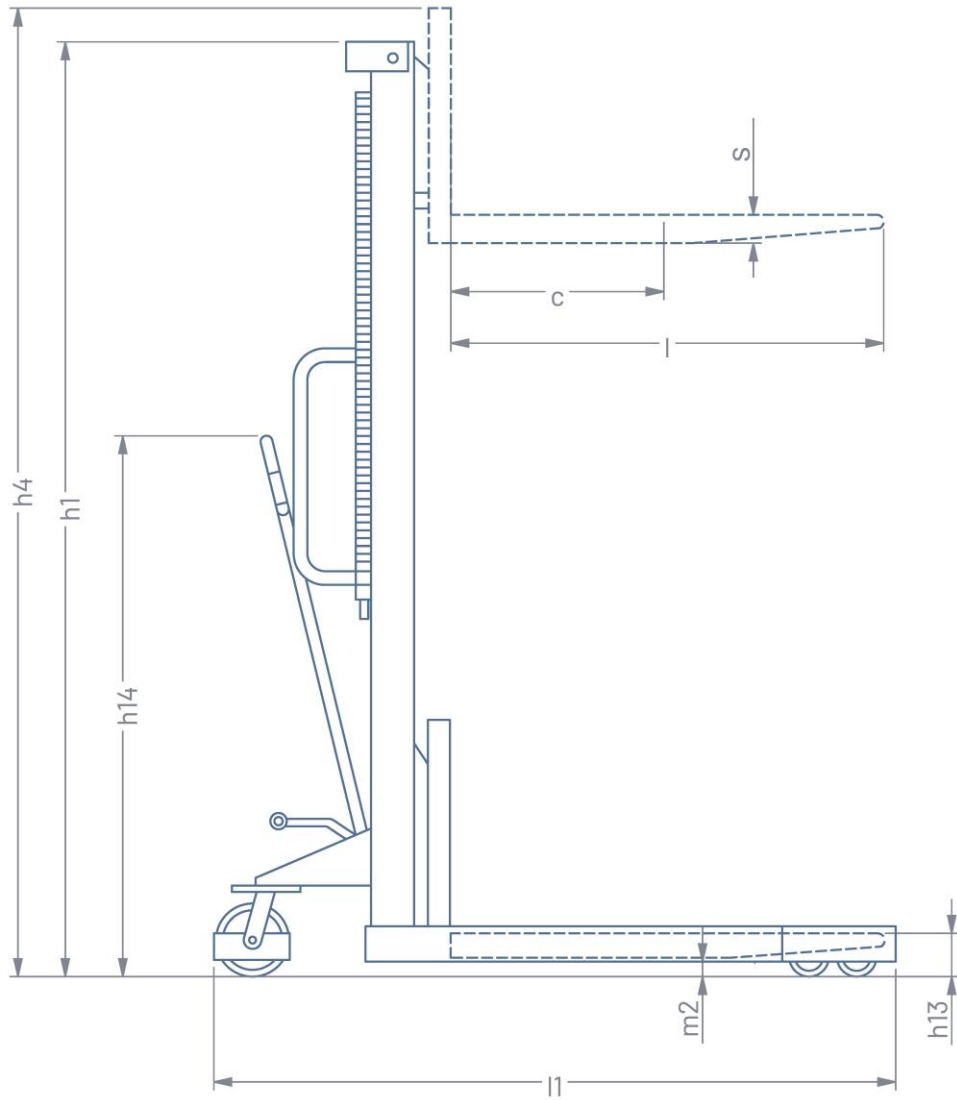
DE

EN

FR

IT

Dimensioning overview WIDE



DE

EN

FR

IT

Fig. 15: Side view of the WIDE with abbreviations

DE

EN

FR

IT

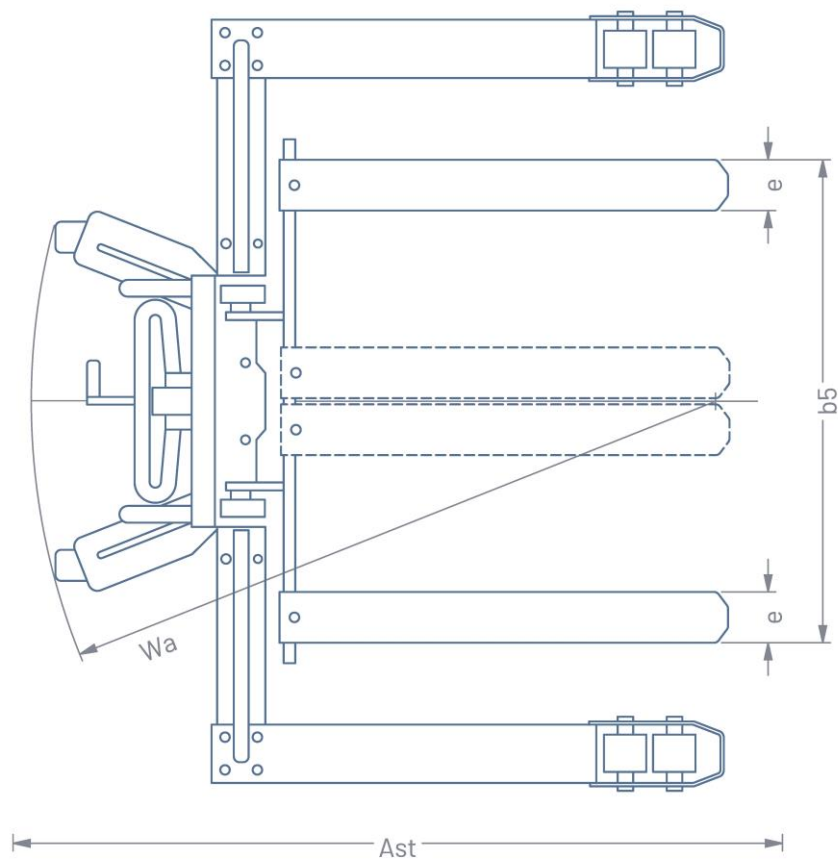


Fig. 16: Top view of the WIDE with abbreviations

Ambient conditions for operation and storage of both variants

The product may only be operated in a dust- and vapour-free, non-corrosive atmosphere. The product is not suitable for use in potentially explosive atmospheres.

Parameter	Unit	Value
Permissible ambient temperature	[°C]	-25 °C to + 40 °C
Permissible relative humidity	[%]	max. 90 % (non-condensing)

5 Transport

5.1 Symbols on the packaging



NOTE

Observe the symbols and instructions on the packaging. If there are any questions or uncertainties, do not carry out any work and contact the manufacturer (see chapter 2.2).

5.2 Incoming goods inspection

The packages are packed as required on delivery.

The following points must be checked on delivery:

- Completeness of the packages.
- Integrity of the packaging and all contained components.
- Completeness and correctness of the delivery documents.
- If defects are found on the product or the delivery documents, report them immediately to the manufacturer and the responsible forwarding agent and document them on the transport documents.

We recommend storing the transport packaging in a cool and dry place for any subsequent transport.

5.3 Transporting high lift trucks



WARNING

Risk of injury due to improper transport

Improper transport by untrained personnel can result in serious injuries.

- The high-lift truck should only be transported with a crane by trained personnel.



CAUTION

Risk of injury due to swinging

If the pallet truck is lifted, it can start to swing.

- Only attach to the intended attachment points.
- Carefully lift the high-lift pallet truck and allow it to swing out if necessary.
- Keep the danger zone clear.

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT



CAUTION

Risk of injury from falling product if the product is transported incorrectly

If the product is transported incorrectly, it may fall and cause injury.

- Only attach slings at the designated points.
- Protect against slipping and tipping by suitable means.
- Use suitable lifting gear and observe the regulations for lifting gear.
- Only pick up on a level surface.



CAUTION

Risk of injury from carrying loads that are too heavy.

- Observe the limit values for lifting and carrying loads.
- Use suitable lifting gear for transport.



CAUTION

Risk of injury due to incorrect operation.

- Do not operate the raising and lowering function while driving.
- Brake the product when turning.

1. Move the fork to the lowest position using the control lever.
2. Remove all cargo from the product.
3. Secure for transport.
4. Attach load handling attachments.
5. Lift with a crane or other suitable lifting gear.
6. Place on the transport surface.
7. Secure the product with suitable load securing equipment (e.g. lashing straps).

6 Installation and commissioning

6.1 Requirements for the installation site

The product may only be installed indoors on a level and sufficiently stable surface.

Parameter	Unit	Value
Protective distances to neighbouring systems	[m]	0.6 m during transport
Permissible ambient temperature	[°C]	-25 °C to +40 °C
Permissible relative humidity	[%]	max. 90 % (non-condensing)

6.2 Set up and commission the product

The product must be arranged in such a way that it can be safely assembled, operated and dismantled when used as intended and that there is a possibility of evasion.

Procedure



CAUTION

Risk of injury from carrying loads that are too heavy.

- Observe the limit values for lifting and carrying loads.
- Use suitable lifting gear for transport.

The installation and commissioning may only be carried out by qualified specialist personnel of the manufacturer or by trained personnel authorised by the manufacturer and in compliance with the safety instructions.

Check the following before using the high-lift pallet truck for the first time:

1. Check the product for completeness and functionality.

DE

EN

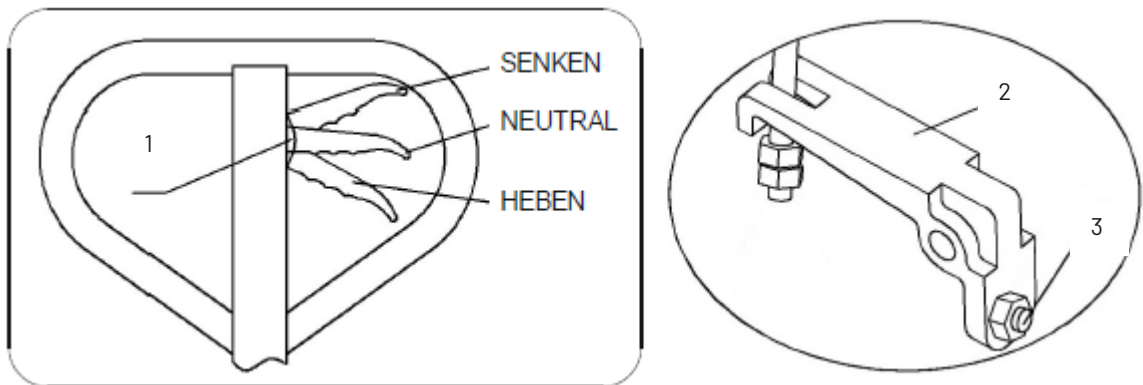
FR

IT

6.3 Adjusting the control lever

The control lever is usually already pre-adjusted. If adjustment is still necessary, the following steps are required:

1. Loosen the adjusting screw (3) on the control lever (2) until the LOWER setting works.



2. If the forks can only be lifted when the control lever (1) is in the NEUTRAL position, the adjusting screws (3) must be turned clockwise until the pump function for lifting the forks is deactivated and the NEUTRAL function works properly.
3. If the forks drop in the NEUTRAL position during the pumping process, the adjusting screw (3) must be turned anti-clockwise until the forks no longer move downwards.
4. If the forks no longer move downwards when the control lever (1) is in the LOWER position, the adjusting screw (3) must be turned clockwise until the forks can be lowered with the lever (1).
5. Check whether the NEUTRAL position is functioning correctly as described in points 2 and 3.
6. If the forks cannot be lifted during the pumping process when the control lever (1) is in the LIFT setting, the adjusting screw (3) must be turned anti-clockwise until the forks are lifted in this setting.
7. Check that the NEUTRAL and LOWERING positions are working correctly as described in points 2, 3 and 4.

7 Operation

The following sections describe the correct and safe operation of the product.

7.1 Daily inspection before switching on the product

Before switching on, the product should be inspected daily in order to detect faults and failures in good time. The following points should be checked:

- Check that the work area is free of obstacles and adequately lit.
- Check whether there are people in the danger zone.
- Check whether the operator is qualified and authorised to operate the product.
- Check that there is no load on the fork and that it is lowered.
- Check hoses and lines for damage. Check for scratches, deformations or cracks.
- Check for leaks in the hydraulic system.
- Check the behaviour of the vehicle when pushing straight out.
- Check the chain and roller for damage or corrosion.
- Check the smooth running of the wheel.
- Check the functions of the control lever.
- Check for damage and ensure that the protective grille is fitted correctly.
- Check that all screws and nuts visible from the outside are tightened in a controlled manner.
- Check whether wheels and axles are blocked by foreign objects.

7.2 Check functions

The lifting, lowering and braking functions should be checked before starting.

The following steps are necessary:

1. Check all functions of the control lever (lift, lower, neutral).
2. Check the smooth running of the high-lift pallet truck.
3. Check the parking brake.

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

7.3 Load curve FLEX, LIFT and WIDE

For lifting heights up to and including 2500 mm, the rated capacity corresponds to the maximum load capacity. If the lifting height is above 2500 mm, the load capacity is lower than the rated capacity.

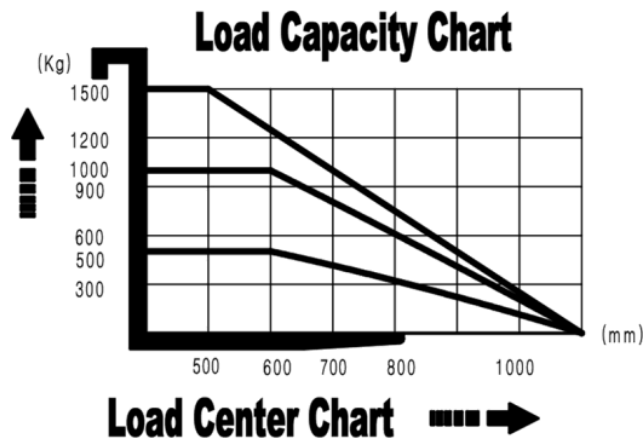


Fig. 17: Load curve for FLEX and LIFT-S,M,L

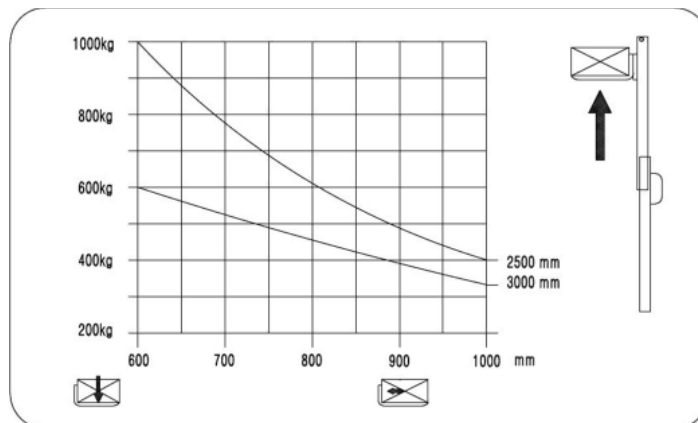


Fig. 18: Load curve for LIFT-XL and -XXL

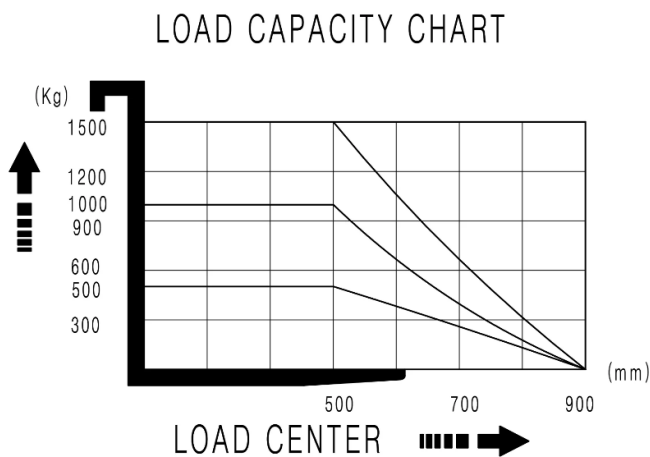


Fig. 19: Load curve for WIDE

7.4 Lifting the load



CAUTION

Risk of damage to the product

If the load remains on the fork for a longer period of time, signs of wear may occur.

Do not leave the load on the forks for long periods of time.



CAUTION

Danger when picking up / lifting and lowering the load

While the load is being picked up with the forks and lifted/lowered, it can slip and fall down.

- Ensure that the forks engage straight and completely in the pallets.
- Always lift and lower the load slowly.
- Always keep an eye on the load.



NOTE

Do not exceed the maximum load capacity of the product. Please note the different product variants.

1. Place the fork completely under the load to be lifted.
2. Press the LIFT function on the control lever. For an overview of the buttons, see section 4.5.
3. Use the foot pump to raise the load to the desired lifting height.
4. Drive the pallet truck slowly and move the goods from the shelf.
5. Actuate the LOWER function until the fork has lowered to a height of 200-300 mm.

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

7.5 Notes for uphill and downhill journeys

When travelling uphill and downhill, the following instructions must be observed for journeys with and without load:

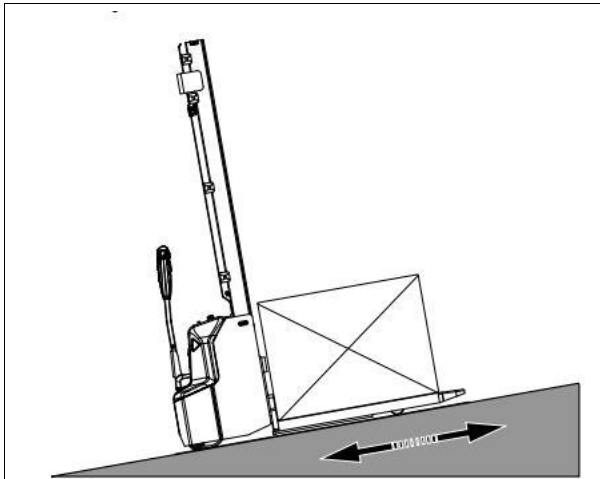


Fig. 20: Transport journey uphill

When transporting loads uphill, the forks must be orientated towards the uphill side. This applies regardless of the direction of travel.

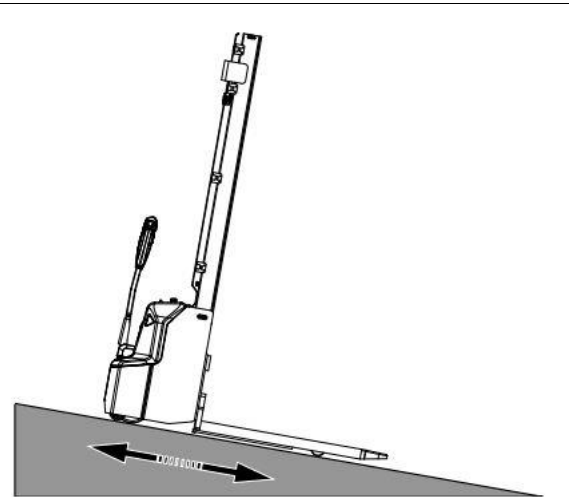


Fig. 21: Empty run downhill

When travelling empty, the fork can also be aligned on the downhill side, regardless of the direction of travel.

7.6 Transporting cargo



CAUTION

Risk of damage to the load

The load can slip during transport.
Always keep an eye on the load.



CAUTION

Risk of the product tipping over when the load is raised

If the product is driven with a raised load, it may tip over.
Always transport the load in the lowest fork position.



CAUTION

Risk of the product tipping over in windy conditions

If the product is driven in windy conditions, it may tip over.

- ➔ Never lift the load in windy conditions.
- ➔ Never drive the high-lift pallet truck with a load in strong winds.

**CAUTION****Danger when stepping on the product**

If the product is stepped on, the load may become unbalanced and fall or tip over.

Never place it on the product.

**CAUTION****Danger from falling cargo**

During transport, incorrect operation (abrupt braking, fast driving, tight cornering) can cause the load to fall and be damaged or injure or damage people and parts of the surroundings.

- Only drive on level surfaces.
- Slow down on bends and observe the applicable speed limits.
- Always ensure sufficient visibility.
- Keep an eye on the load and interrupt operation immediately if there are any signs of instability.
- If necessary, ask colleagues for instructions in hazardous areas.

**CAUTION****Risk of damage to property when transporting overwidth loads**

Excessively wide loads pose an increased risk during transport. They are more likely to become unbalanced.

- Be particularly careful and bend slowly to maintain the balance of the load.
- Slow down on uphill and downhill gradients.

**CAUTION****Damage to the wheels caused by sharp, cutting objects**

The wheels can be damaged by sharp, cutting objects, which in turn can lead to instability of the overall product.

- Ensure that there are no sharp, cutting objects on the carriageway.
- Only use indoors on a level surface.

**CAUTION****Risk of damage to property and risk of injury**

If the pallet truck is operated without protective devices, such as a safety guard for the mast, the load may slip and cause damage to property and injury.

- Never operate the pallet truck without protective devices.

DE

EN

FR

IT

DE



NOTE

Bystanders must keep a safe distance of 600 mm from the product when transporting loads.

EN



NOTE

When operating the high-lift truck, the horizontal centre of gravity of the load should be approximately in the longitudinal centre plane of the high-lift truck.

FR

1. Move the control lever to the **NEUTRAL** position, see section 4.5.
2. Move the high-lift pallet truck.

IT

7.7 Set down the load



CAUTION

Risk of damage to the load

The load can be damaged if the fork is lowered too quickly.

- Actuate the control lever slowly and gently in the LOWER position.



CAUTION

Crushing hazard

By lowering the fork, limbs can be crushed.

- Maintain a safe distance when lowering.

1. Move the pallet truck to the position on the goods rack and stop slowly.
2. Move the control lever to the LOWER position and carefully lower the load.
3. As soon as the pallet is secure, use the fork to pull the product slowly and straight out of the pallet.
4. Ensure that the forks do not touch the shelf.
5. Lower the fork until it is 300 mm from the ground.
6. Remove the high-lift pallet truck from the warehouse.

7.8 Parking high lift trucks



CAUTION

Risk of damage to the product

When parking on uneven surfaces or slopes, there is a risk of the product tipping over.

- Only park the product on level, free surfaces.
- Never park the product on a slope.



CAUTION

The high-lift truck intended for a future repair must not be parked in places where it will obstruct traffic.

1. Move the fork to the lowest position.
2. Move the product to a safe area.
3. Activate the parking brake with your foot.

DE

EN

FR

IT

8 Maintenance and repair

DE



CAUTION

Risk of injury

Improper maintenance may result in injury.

- All maintenance and repair work may only be carried out by specialised personnel.

EN



CAUTION

Loss of operating licence

The use of unsuitable spare parts may result in the loss of the operating licence.

- Only use spare parts authorised by the manufacturer.

FR

IT



CAUTION

Risk of injury from falling product if the product is transported incorrectly

If the product is transported incorrectly, it may fall and cause injury.

- Only attach slings at the designated points.
- Protect against slipping and tipping by suitable means.
- Use suitable lifting gear and observe the regulations for lifting gear.
- Only pick up on a level surface.

The product must be inspected and maintained at regular intervals.

8.1 Maintenance schedule

The following activities must be carried out as part of maintenance:

Pos.	Component	Activity	daily	3-monthly	½ annually	yearly	As required	Exec. Personnel
1.1	Complete machine	Visual inspection	x					0
1.2		Cleaning	x					0
1.3	Moving parts	Visual inspection		x				0
1.4		Grease		x				0
1.5	Lifting chain	Visual inspection					x	0
1.6	Hydraulic oil	Visual inspection			x			0
1.7	Complete machine	Maintenance & function test				x		S

8.2 Lubricating grease

Lubricate all moving parts of the pallet truck at least every 3 months. Depending on the duration and frequency of use, a shorter interval may also be necessary.

The lifting chain must be greased regularly. The interval depends on the duration and frequency of use of the high-lift pallet truck.

8.3 Check oil level



WARNING

Risk of injury due to defective hydraulic hoses

Defective hydraulic hoses can be pressurised and hydraulic oil spraying out can injure bystanders.

- Stop operation immediately in the event of leaks.
- Do not touch pressurised hoses.
- Report the defect to the supervisor and decommission the pallet truck.



WARNING

Risk of accident due to leaking hydraulic system

Hydraulic oil can escape from a leaking hydraulic system and create a risk of slipping, for example.

- Stop operation immediately in the event of leaks.
- Bind leaked hydraulic oil with binding agent and dispose of in accordance with regulations.



NOTE

Hydraulic oil to ISO VG 32 must be used for refilling.

The oil level of the hand pallet truck must be checked every 6 months.

1. Unscrew the fuel filler cap.
2. If necessary, fill the oil up to the edge of the opening.
3. Screw the fuel filler cap back on.

8.4 Long-term maintenance

After a long period of use of the high-lift pallet truck, it may happen that the oil flow opening of the valve seat is blocked and that the forks of the high-lift pallet truck can no longer be lowered as a result.

Should this occur, the problem must be solved by specialised personnel as described in the following steps:

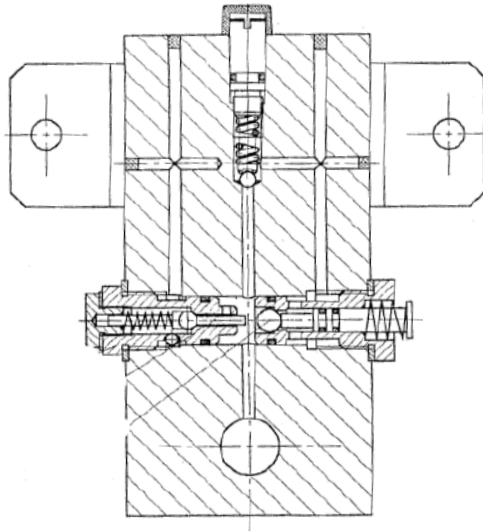
DE

EN

FR

IT

1. Unscrew the valve seat. The steel ball will flow out together with the hydraulic oil.
2. There is a small hole with a diameter of approx. 0.5-0.8 mm next to the valve seat. Clean this with a thin metal pin.
3. Return the steel ball to its original position. Compare the correct positioning with the drawing.



4. Screw the valve seat shut so that the bolt cannot damage or bend the valve seat.

8.5 Lubricate components



WARNING

Fire hazard due to improper handling of equipment

Hydraulic oil and chain spray are flammable substances.

→ Observe the regulations of the operating equipment.

Lubrication is carried out with the protective cover removed using standard grease to DIN 51825. The sliding surfaces and moving parts, such as the chain, must be lubricated.

9 Troubleshooting

Malfunction	Possible cause	Elimination
The forks cannot be lifted.	The viscosity of the oil is too high or it is not Sufficient oil filled in.	Change or top up the oil, see section 8.3.
	The oil is contaminated.	Filter out foreign bodies and replace oil, see section 8.3.
	The oil drain valve, the relief hand lever and the tension spring do not work and are not in the lowest position or blocked by a foreign object.	Check that the tension spring is correctly adjusted, set the release lever to the lowest closing position and remove any foreign objects.
	The positions of the oil drain valve and the hand lever for unloading are not set correctly	Readjust the position of the relief tensioner nut.
The forks cannot be lowered	The unloading hand lever is not set correctly. Deformed and/or damaged parts on the pallet truck. The fork frame, the roller or the sprocket are blocked.	Set the unloading hand lever correctly. Replace deformed and damaged parts.
The system is leaking	Damaged or defective sealing disc Slight cracks or through-holes in individual components Loose threaded connection or sealing ring not pressed tightly	Replace with new sealing disc, repair, or replace new components, repair and tighten.

Contact our customer service if you have any uncertainties or questions.

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

10 Decommissioning, storage, dismantling and disposal

10.1 Storage

If the product is not used for a period of more than two months, it is recommended to store it in a well-ventilated, frost-free, clean and dry room. The following measures must be taken for this purpose:

1. Move the fork to the lowest position.
2. Clean the product thoroughly.
3. Lubricate the product.
4. Cover the product with a cloth.

10.2 Decommissioning and dismantling

When decommissioning the industrial truck finally and correctly, the applicable legal regulations of the country of use must be observed.

Dismantling may only be carried out by trained personnel. The procedure prescribed by the manufacturer must be followed.

10.3 Waste disposal

When disposing of the product and its components, observe the disposal guidelines of the respective countries.



The symbol of a crossed-out dustbin indicates that a product and its accessories (e.g. mains cable) must not be disposed of with household waste at the end of their service life. To prevent damage to the environment or human health from uncontrolled waste disposal and to promote the sustainable reuse of material resources, separate these items from other types of waste and recycle them responsibly.

Dispose of materials

Material, fabric	Classification	Task
Metals, plastics	Recyclable materials	recycle
Oils, fats Chemicals Tin, flux	Hazardous waste	Dispose of separately
Residual waste	Waste	Dispose of / deposit

11 Declaration of Conformity

DE

EN

FR

IT



EC Declaration of Conformity

Manufacturer:

Trading EU GmbH

Gruckinger Straße 4

D - 85461 Bockhorn

The manufacturer hereby declares that the product

Product description:

Pallit manual high lift truck

Type:

- **LIFT-S/M/L/XL/XXL**
- **WIDE**
- **FLEX**

complies with the following relevant provisions:

EC Machinery Directive 2006/42/EC

Applied harmonised standards:

EN 16307-5:2023

EN ISO 12100:2010

EN ISO 3691-5:2015+A1:2020

Name and address of the person authorised to compile the technical documentation:

Trading EU GmbH
Gruckinger Str. 4
D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, 21.02.2024

Place, date

Managing Director Michael Seibold

Trading EU GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn
www.tradingeu.de

DE

EN

FR

IT

Table des matières

1	À propos de ce mode d'emploi	90
1.1	Explication des symboles et des indications	90
1.2	Documents associés	91
1.3	Conventions de présentation	91
2	Informations sur les produits	92
2.1	Nom du produit et désignation du type	92
2.2	Informations sur le Fabricant	93
2.3	Informations sur le service à la clientèle	93
3	Sécurité	94
3.1	Utilisation conforme à la destination	94
3.2	Obligations de l'exploitant	94
3.3	Consignes de sécurité	95
3.4	Dangers liés aux fluides techniques	97
3.5	Comportement en cas d'urgence	97
3.6	Faire fonctionner la machine en toute sécurité	97
3.7	Transport, installation	97
3.8	Mise en service, entretien et maintenance	99
3.9	Équipement de protection individuelle	99
3.10	Marquages sur le produit	99
4	Structure et fonctionnement	101
4.1	Structure du LIFT	101
4.2	Structure du FLEX	103
4.3	Structure du WIDE	104
4.4	Fonctionnement	105
4.5	Fonctionnement du levier de commande	105
4.6	Régler la largeur des fourches	105
4.7	Activer le frein de stationnement	107
4.8	Déplacer le gerbeur au-dessus de l'étrier	107
4.9	Positions des fourches	108
4.10	Données techniques	108
5	Transport	116
5.1	Symboles sur l'emballage	116
5.2	Contrôle à l'entrée des marchandises	116
5.3	Transporter des gerbeurs	116
6	Installation et mise en service	118
6.1	Exigences relatives au lieu d'installation	118
6.2	Installer le produit et le mettre en service	118
6.3	Ajuster le levier de commande	119
7	Utilisation	120
7.1	Inspection quotidienne avant la mise en marche du produit	120
7.2	Vérifier les fonctions	120
7.3	Courbe de charge FLEX, LIFT et WIDE	121
7.4	Soulever le chargement	122
7.5	Conseils pour les montées et les descentes	123
7.6	Transporter le chargement	123

7.7	Déposer le chargement	125
7.8	Stationner un gerbeur	126
8	Entretien et réparation	127
8.1	Plan d'entretien.....	127
8.2	Graisse lubrifiante.....	128
8.3	Vérifier le niveau d'huile.....	128
8.4	Entretien à long terme	129
8.5	Lubrifier les composants.....	129
9	Dépannage	131
10	Mise hors service, stockage, démontage et élimination	132
10.1	Stockage.....	132
10.2	Mise hors service et démontage	132
10.3	Élimination	132
11	Déclaration de conformité.....	133

DE

EN

FR

IT

1 À propos de ce mode d'emploi

DE

Cette documentation s'adresse en premier lieu au personnel de l'exploitant.

Au sens des présentes instructions, on entend par personnel de service le cercle de personnes responsables de l'exploitation, de la maintenance, y compris du nettoyage, et de l'élimination des défauts.

EN

- Le produit ne doit être utilisé ou entretenu que par des personnes formées et autorisées.
- Les compétences pour les différents travaux sur cette machine doivent être clairement définies et respectées. Du point de vue de la sécurité, il ne doit pas y avoir de compétences floues.
- Toute personne faisant partie du personnel de service de l'exploitant doit avoir lu et compris ces instructions et en particulier le chapitre "Sécurité".

FR

IT

En cas de questions ou de doutes sur le produit, ne pas effectuer de travaux de son propre chef et contacter le Fabricant.

1.1 Explication des symboles et des indications

Les consignes suivantes mettent en garde l'utilisateur contre les risques de dommages corporels et matériels.



DANGER

Ce symbole indique un danger imminent pour la vie et la santé des personnes.
Le non-respect de ces consignes peut entraîner de graves problèmes de santé, voire des blessures mortelles.



AVERTISSEMENT

Ce symbole indique un danger potentiellement imminent pour la vie et la santé des personnes.
Le non-respect de ces consignes peut entraîner de graves problèmes de santé, voire des blessures mortelles.



ATTENTION

Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse.
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.



REMARQUE

Ce symbole donne des indications importantes pour une utilisation correcte de la machine.
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels.

1.2 Documents associés

Les documents complémentaires contiennent des documents techniques avec des informations plus détaillées. Ils font partie intégrante de la documentation technique.

Le Fabricant fournit à la livraison la documentation du sous-traitant pour les sous-ensembles qui ont simplement fait l'objet d'un traitement ultérieur.

1.3 Conventions de présentation

Mise en évidence dans le texte

Pour simplifier la lecture et la vue d'ensemble, différents paragraphes/informations sont mis en évidence.

Les symboles ont la signification suivante :

1. Exécuter les instructions d'action les unes après les autres dans l'ordre décrit.
 - *Les résultats d'une action indiquent le résultat après une étape d'action.*
 - 1.1. Exécuter les instructions d'action subordonnées dans l'ordre décrit.
 - Énumérations.

Les références à des documents externes sont indiquées en italique et délimitées par une ligne supérieure et une ligne inférieure.

Chiffres clés

Si nécessaire, les textes sont illustrés par des images. Une légende se trouve sous l'illustration. Le lien entre la légende et une position dans l'image est établi par un numéro de position placé dans la légende (p. ex. S1).

Illustrations

Toutes les illustrations sont des représentations schématiques et ne sont pas exhaustives.

DE

EN

FR

IT

2 Informations sur les produits

DE 2.1 Nom du produit et désignation du type

EN

FR

IT

Nom du produit :	<p>Transpalettes manuels à grande levée série LIFT :</p> <ul style="list-style-type: none"> - LIFT-S 1000 kg / 1,2 m - LIFT-S 1500 kg / 1,2 m - LIFT-M 1000 kg / 1,6 m - LIFT-M 1500 kg / 1,6 m - LIFT-L 1000 kg / 2,0 m - LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m - LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m <p>Transpalettes manuels à grande levée FLEX</p> <ul style="list-style-type: none"> - FLEX 1000 kg / 1,6 m - FLEX 1000 kg / 2,5 m <p>Transpalette manuel à grande levée WIDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - WIDE 1000 kg / 1,6 m
Type de machine :	Gerbeur manuel
Numéro d'identification	<p>Transpalettes manuels à grande levée série LIFT :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10002103 (LIFT-S 1000 kg / 1,2 m) - 10002103 (LIFT-S 1500 kg / 1,2 m) - 10000902 (LIFT-M 1000 kg / 1,6 m) - 10000902 (LIFT-M 1500 kg / 1,6 m) - 10000903 (LIFT-L 1000 kg / 2,0 m) - 10000904 (LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m) - 10000905 (LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m) <p>Transpalettes manuels à grande levée FLEX</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010095 (FLEX 1000 kg / 1,6 m) - 10010095 (FLEX 1000 kg / 2,5 m) <p>Transpalette manuel à grande levée WIDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010162 (WIDE 1000 kg / 1,6 m)
Année de construction	voir plaque signalétique

2.2 Informations sur le Fabricant

Nom :	Trading EU GmbH
Adresse :	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Allemagne
E-Mail :	service@pallit.com
Téléphone :	+49(0)800 / 000 96 25
Web :	www.pallit.com

DE

EN

FR

IT

2.3 Informations sur le service à la clientèle

Nom :	Trading EU GmbH
E-Mail :	service@pallit.com
Téléphone :	+49(0)800 / 000 96 25

3 Sécurité

DE 3.1 Utilisation conforme à la destination

Utilisation

Les gerbeurs manuels des séries LIFT, FLEX et WIDE sont des chariots de manutention à conducteur accompagnant. Ils servent à soulever, abaisser et transporter des charges. Les charges peuvent alors être : des palettes, des charges palettisées et des conteneurs à claire-voie. Les produits ne peuvent être utilisés que sur un sol horizontal, plat et stabilisé.

EN

Mauvaise utilisation prévisible

L'utilisation du produit avec des outils, des paramètres, des matériaux et des moyens d'exploitation autres que ceux spécifiés par le Fabricant est considérée comme une mauvaise utilisation.

FR

IT

En outre, sont considérés comme une mauvaise utilisation :

- modification ou transformation non autorisée du produit et de ses dispositifs de protection
- Pontage ou désactivation des dispositifs de sécurité et de protection
- l'utilisation inappropriée d'accessoires ou de périphériques liés au produit
- Utilisation du produit sur une pente
- Utilisation du produit comme véhicule tracteur
- utilisation du produit à l'extérieur dans les cas suivants : en cas d'humidité et sur un sol irrégulier

Droits et obligations de l'exploitant

Seules les activités décrites dans ce mode d'emploi sont autorisées.

En outre, l'exploitant doit garantir ce qui suit :

- Respecter toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi et les documents qui l'accompagnent.
- Effectuer toutes les mesures de maintenance conformément au plan de maintenance.

3.2 Obligations de l'exploitant

Qualifier le personnel et l'employer selon ses compétences

L'exploitant doit garantir les points suivants :

- Le personnel est familiarisé et instruit avec les prescriptions fondamentales relatives à la sécurité au travail et à la prévention des accidents.
- Seul un personnel qualifié et formé peut travailler sur le produit.
- Le personnel doit avoir accès à tout moment au mode d'emploi.
- Le personnel a lu et compris les consignes de sécurité de ce mode d'emploi et l'a confirmé par sa signature.

Les responsabilités pour les travaux dans les cycles de vie du produit sont attribuées aux collaborateurs conformément au tableau ci-dessous :

Niveau de qualification	Description	Tâches autorisées dans le cycle de vie
Opérateur	L'exploitant peut, sur la base de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience ainsi que de sa connaissance des dispositions applicables, évaluer les travaux qui lui sont confiés et identifier les dangers éventuels. Il est habilité à donner des instructions et peut déléguer les tâches qui lui incombent à d'autres personnes qualifiées à ses yeux. Remarque : une formation technique de qualification équivalente peut également avoir été acquise par une activité de plusieurs années dans le domaine de travail concerné.	Utilisation Transport Mise en place Mise en service Entretien Mise hors service / stockage
Technicien de service	En raison de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience, ainsi que de sa connaissance des normes et dispositions applicables, le technicien de maintenance est en mesure d'effectuer des opérations de maintenance sur la machine et de détecter et d'éviter lui-même les risques éventuels. Le technicien de service est spécialement formé pour l'environnement de travail dans lequel il intervient et connaît les normes et dispositions pertinentes.	Entretien

DE

EN

FR

IT

Détecter les risques non identifiés

L'exploitant est tenu de participer à la détection des risques non identifiés. En particulier, l'exploitant doit faire ce qui suit :

- Effectuer une évaluation des risques sur la base de la loi sur la protection du travail, du décret sur la sécurité des entreprises ou des prescriptions nationales.
- Signaler au fabricant les dangers non identifiés qui n'ont pas encore fait l'objet d'une mise en garde dans cette notice d'utilisation.
- Signaler les accidents et les quasi-accidents au Fabricant.

3.3 Consignes de sécurité

- Les consignes de sécurité du mode d'emploi doivent être respectées.
- Respecter les normes et réglementations spécifiques au pays.
- Le produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant suivi une formation adéquate.

DE

- Utiliser le produit uniquement dans les conditions de fonctionnement et d'environnement indiquées dans les "Caractéristiques techniques".
- Ne pas utiliser le produit dans des conditions difficiles (par exemple, des conditions environnementales extrêmes telles que des applications de congélation, des températures élevées, des environnements corrosifs, des champs magnétiques puissants).
- Ne pas utiliser le produit dans des zones qui provoquent de la corrosion ou qui sont très poussiéreuses.

EN

- N'utiliser le produit qu'à l'intérieur et dans des conditions sèches.
- N'utiliser le produit qu'après avoir constaté son parfait état. Faire particulièrement attention aux chaînes, au timon, à l'unité de commande, au mât, aux roues et au châssis.
- Porter un équipement de protection individuelle lors de l'utilisation.
- Ne pas utiliser le produit sans les couvercles.
- Ne jamais mettre les mains dans les pièces mobiles et ne pas placer de membres sous ou dans le dispositif de levage.

FR

IT

- N'utiliser le produit que sur un sol plat. L'utilisation sur des terrains en pente est interdite.
- La capacité de charge maximale du produit ne doit pas être dépassée.
- Ne pas transporter de personnes avec le produit.
- Ne pas transporter de charge en vrac avec le produit.
- Les palettes dont les dimensions dépassent 1.000 x 1.200 mm ne doivent pas être soulevées ou transportées.
- Respecter une distance de sécurité de 600 mm lors du transport de marchandises.
- Lors du levage des fourches, veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve sous les fourches.
- Le ramassage transversal des produits longs n'est pas autorisé.
- Ne pas laisser la charge sur les fourches pendant une période prolongée.
- Ne jamais transporter la charge sur une seule fourche. Veiller à une répartition uniforme du poids.
- Ne jamais laisser la charge soulevée sans surveillance. Dès que la charge devient instable et menace de tomber ou de basculer, l'opération doit être immédiatement stoppée à l'aide du bouton d'arrêt d'urgence.
- Toujours garder une distance de sécurité par rapport aux personnes et aux objets.
- Ne jamais tirer ou pousser brusquement la barre d'attelage.
- Le produit, ses accessoires et son emballage ne sont pas des jouets. Ne pas laisser les enfants en bas âge jouer avec le produit, car ils pourraient se blesser ou blesser d'autres personnes ou endommager le produit. Conserver le produit, toutes ses pièces, ses accessoires et son emballage hors de portée des jeunes enfants.
- Un fonctionnement avec une surcharge n'est pas autorisé.
- Le centre de gravité des marchandises doit se trouver à l'intérieur du contour des deux fourches. Il est interdit de transporter des marchandises en vrac.
- Les fourches ne sont pas rapidement chargées de lourdes charges.
- Ne jamais conduire le gerbeur en étant fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool. Les règles de sécurité doivent être respectées pendant l'utilisation et l'entretien du gerbeur.

- La valeur du niveau sonore mentionnée dans les instructions a été déterminée avec un transpalette neuf sur une surface plane, lisse et dure. Si la surface de la chaussée est en mauvais état ou si les pneus sont différents, le niveau sonore peut être amplifié.
- Ne jamais mettre en service un appareil défectueux.

3.4 Dangers liés aux fluides techniques



ATTENTION

Les graisses/huiles lubrifiantes, les huiles hydrauliques peuvent être nocives pour la santé et l'environnement et peuvent provoquer des dommages sur le produit en cas de mauvaise utilisation.

- Respecter les consignes pour une utilisation et une élimination correctes.

- Respecter les réglementations nationales en vigueur.
- Consulter les fiches de données de sécurité des lubrifiants et des huiles utilisés.
- N'utiliser que des lubrifiants et des huiles recommandés par le Fabricant.
- Respecter les valeurs limites des composants nocifs pour la santé ou l'environnement.
- Conserver les lubrifiants et les huiles de manière appropriée et les utiliser de manière dosée.
- Récupérer les liquides usés ou vidangés de manière appropriée et les éliminer conformément aux prescriptions légales.
- Éliminer immédiatement les fuites de liquides à l'aide d'un produit absorbant approprié et les éliminer conformément aux prescriptions légales.

3.5 Comportement en cas d'urgence

- Sécuriser largement la zone de travail par des mesures appropriées.
- Informer le personnel de service et désigner un superviseur.

3.6 Faire fonctionner la machine en toute sécurité

Garantir à toutes les étapes de la vie du produit

- Utiliser le produit conformément à sa destination, uniquement dans un état technique irréprochable et en étant conscient des risques et de la sécurité.
- Respecter les données de fonctionnement.
- Arrêter immédiatement le fonctionnement dans les cas suivants :
 - Défaillances de la surveillance / commande de la machine ou autre fonctionnement incorrect de la machine.
- Porter l'équipement de protection individuelle prescrit.
- Ne pas toucher les pièces mobiles pendant le fonctionnement.
- Après utilisation, toujours stocker les outils et les pièces de la machine à l'endroit prévu à cet effet. Veiller à ce que le sol soit propre et non glissant.

3.7 Transport, installation

Pour tous les travaux de transport et pour l'installation, il faut garantir

DE

EN

FR

IT

Sécurité

DE

- Respecter le centre de gravité, l'indication de poids et la vitesse de transport pour le levage.
- Porter un équipement de protection individuelle.
- Dimensionner l'éclairage dans la zone environnante de manière à ce que les zones de travail soient bien éclairées (au moins 50 lux).

EN

FR

IT

3.8 Mise en service, entretien et maintenance



Pendant et jusqu'à l'achèvement définitif des travaux, il convient de garantir

- Informer le personnel d'exploitation des travaux.
- Utiliser un équipement d'atelier conforme à l'état de la technique, y compris les outils spéciaux ou les dispositifs de montage prescrits.
- Après une remise en état, rétablir les plages de réglage d'origine.

Le gerbeur manuel doit être posé à plat sur la fondation solide, avec une surface intacte, plane et appropriée.

3.9 Équipement de protection individuelle

Toutes les personnes qui effectuent des travaux sur le produit sont tenues de porter l'équipement de protection individuelle suivant.

Pictogramme	Description
	<p>Utiliser des protections pour les pieds</p> <p>Les protège-pieds protègent les pieds contre les écrasements, les chutes de pièces et les glissades sur les surfaces glissantes.</p>
	<p>Utiliser des protections pour les mains</p> <p>La protection des mains sert à protéger les mains contre les substances dangereuses, les frottements, les abrasions, les piqûres ou les blessures plus profondes, ainsi que contre les brûlures en cas de contact avec des surfaces chaudes.</p>

3.10 Marquages sur le produit

Des marquages sont apposés sur le produit afin de fournir des informations supplémentaires et d'avertir des risques liés à l'utilisation du produit. Les marquages doivent être maintenus en bon état de lisibilité pendant toute la durée de vie du produit et être remplacés immédiatement en cas d'endommagement.

A	Points d'ancrage pour le transport
B	Panneau d'avertissement : Ne pas se placer sous ou sur la fourche
C	Symbole de la courbe de charge
D	Remarque : lire et respecter les instructions
E	Avertissement : ne pas s'asseoir sur le gerbeur et le conduire
F	Plaque signalétique

Plaque signalétique

La plaque signalétique contient les informations suivantes :

- Nom et adresse complète du Fabricant
- Désignation de la machine
- Marquage CE
- Modèle
- N° de machine
- Année de construction
- Données de la machine



Fig. 1: Exemple de plaque signalétique

4 Structure et fonctionnement

4.1 Structure du LIFT

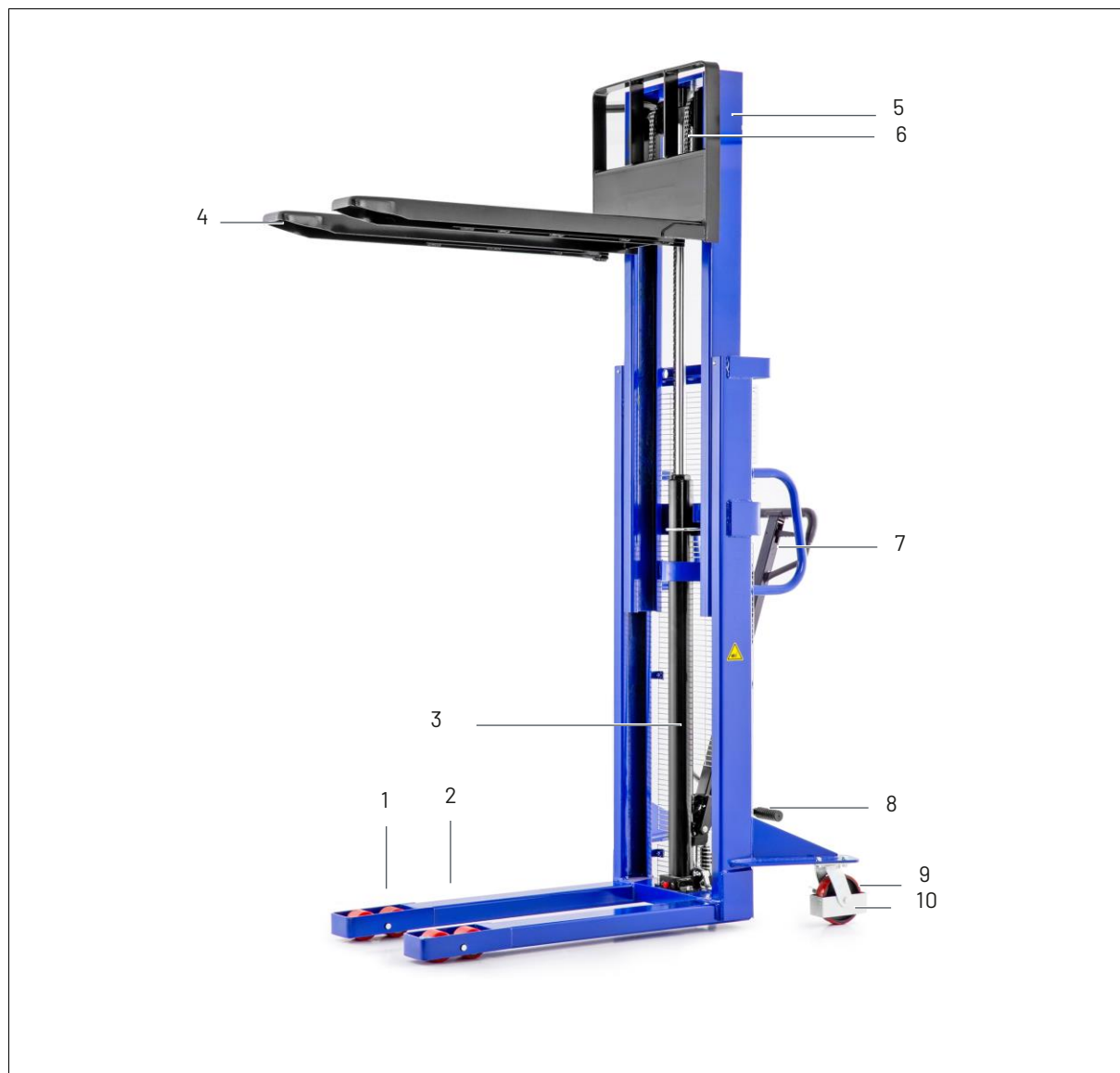


Fig. 2: Vue de face du produit

1	Galets de fourche	2	Bras de roue
3	Vérin de levage	4	Fourchettes
5	Mât	6	Chaîne de levage
7	Barre d'attelage	8	Pompe à pied
9	Roulettes pivotantes	10	Frein de stationnement

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT

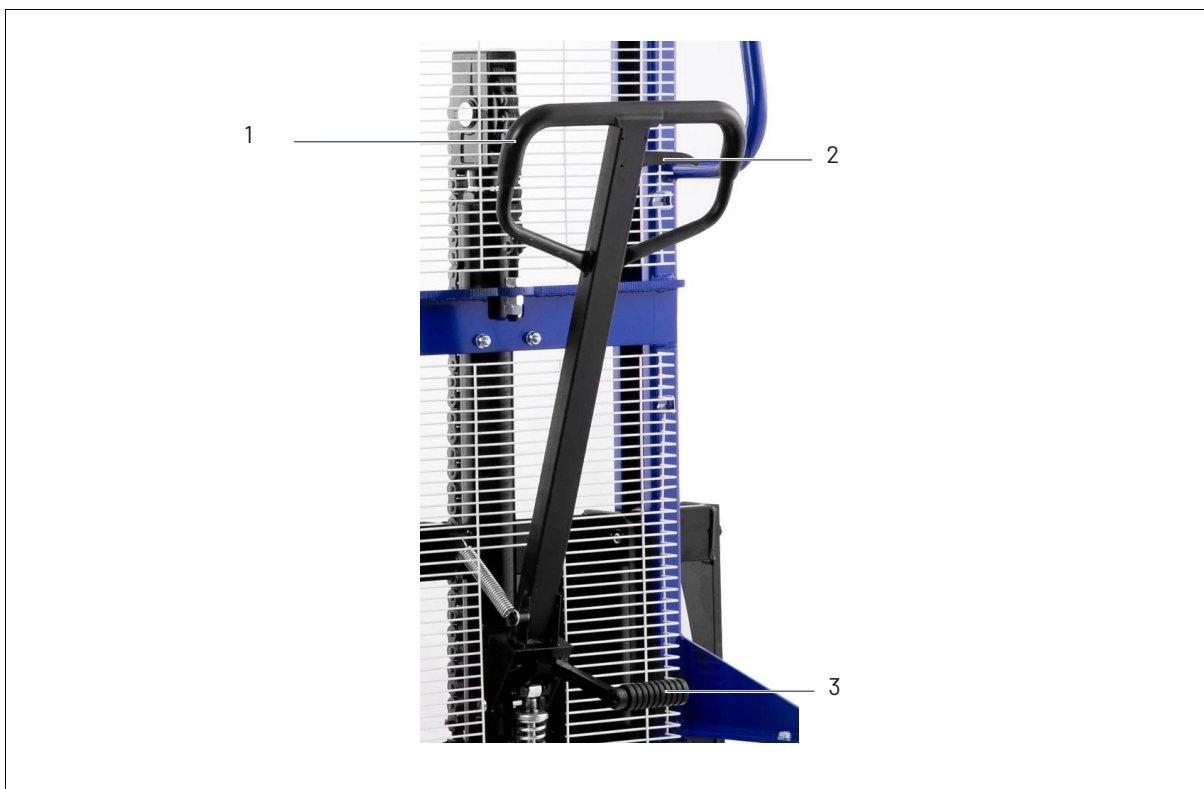


Fig. 3: Composants principaux du timon du LIFT

1	Barre d'attelage	2	Levier de commande
3	Pompe à pied		

4.2 Structure du FLEX



Fig. 4: Vue du produit FLEX

1	Galets de fourche	2	Bras de roue
3	Vérin de levage	4	Grille de protection
5	Fourchettes	6	Mât
7	Barre d'attelage	8	Pompe à pied
9	Roulette pivotante	10	Frein de stationnement

Le timon est identique à celui du gerbeur LIFT.

4.3 Structure du WIDE

DE

EN

FR

IT



Fig. 5: Vue du produit WIDE

1	Galets de fourche	2	Bras de roue
3	Vérin de levage	4	Grille de protection
5	Fourchettes	6	Mât
7	Barre d'attelage	8	Pompe à pied

Le timon est identique à celui du gerbeur LIFT.

4.4 Fonctionnement

Les gerbeurs manuels LIFT, FLEX et WIDE se composent d'un système hydraulique, d'un mât et de fourches. Le gerbeur utilise une pompe hydraulique manuelle (dispositif hydraulique) comme force pour soulever des marchandises lourdes qui sont poussées, tirées et manipulées manuellement. Le dispositif hydraulique est équipé d'une valve de retour d'huile et la vitesse d'abaissement des fourches est contrôlée par un levier de commande.

4.5 Fonctionnement du levier de commande

Les gerbeurs LIFT, FLEX et WIDE sont équipés d'un levier de commande. Celui-ci a les fonctions suivantes :

- **BASCULER** : les fourches peuvent être abaissées. Pour cela, il faut appuyer sur le levier sans interruption. Plus on appuie rapidement sur le levier, plus les fourches s'abaissent rapidement.
- **NEUTRAL** : le gerbeur peut être déplacé. Pour cela, il suffit de placer une fois le levier en position centrale.
- **LEVER** : Les fourches peuvent être levées. Pour cela, il faut mettre une fois le levier en position basse.

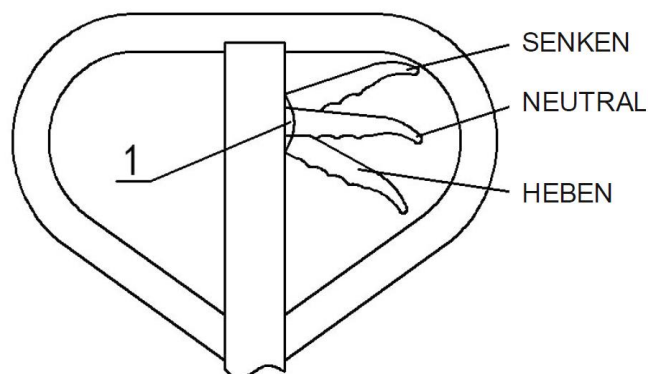


Fig. 6: Levier de commande

4.6 Régler la largeur des fourches

La largeur des fourches peut être réglée de différentes manières sur les modèles WIDE et FLEX.

Réglage de la largeur des fourches sur le WIDE

Sur le WIDE, un axe se trouve à l'arrière des fourches. Cet axe permet de déplacer les fourches le long du mât supérieur jusqu'à l'encoche souhaitée (voir marquage sur la figure), où elles s'enclenchent à nouveau. Lors du déplacement, il faut veiller à ce que les fourches soient à la même distance du centre à gauche et à droite.

DE

EN

FR

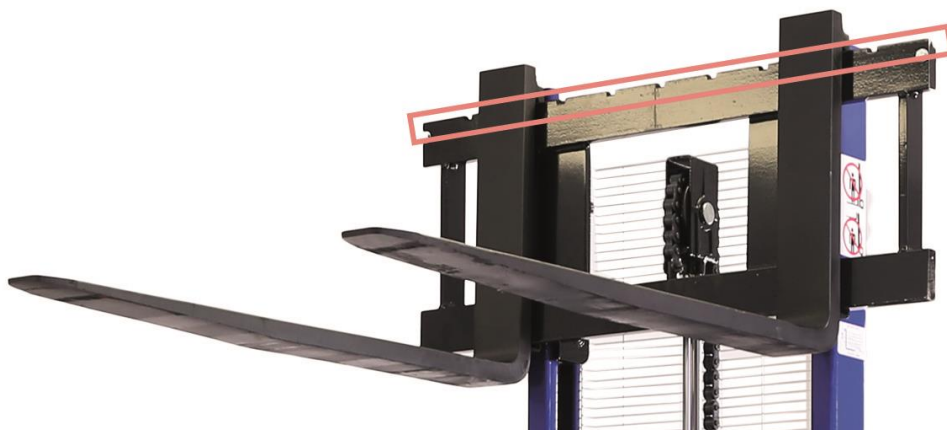


Fig. 7: Régler la largeur des fourches sur le WIDE

IT

Réglage de la largeur des fourches sur le FLEX

Sur le FLEX, la largeur des fourches peut être réglée en soulevant les fourches en biais et en les déplaçant ensuite. Les fourches sont à nouveau bloquées en les abaissant. Lors du déplacement, il faut veiller à ce que les fourches à gauche et à droite soient à la même distance du centre.



Fig. 8: Réglage de la largeur des fourches sur le FLEX

4.7 Activer le frein de stationnement

Tous les gerbeurs manuels sont équipés d'un frein de stationnement manuel qui peut être actionné par le pied. Le frein est bloqué en appuyant vers le bas (1).

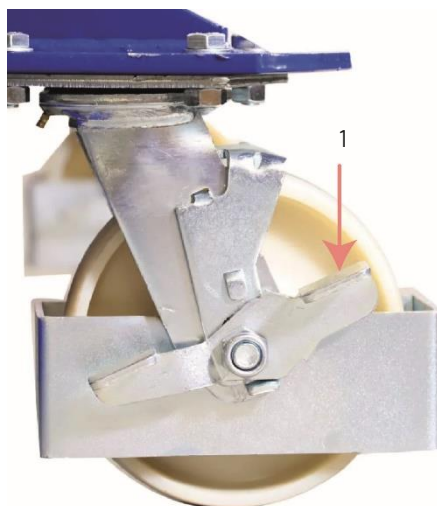


Fig. 9: Frein de stationnement manuel sur les roues

4.8 Déplacer le gerbeur au-dessus de l'étrier

En plus du timon, les gerbeurs manuels peuvent être tirés ou poussés sur le mât à l'aide des deux étriers (1) :



Fig. 10: Etrier pour le transport, exemple du WIDE

DE

EN

FR

IT

4.9 Positions des fourches

Les fourches du gerbeur peuvent être levées et abaissées dans différentes positions.

DE

EN

FR

IT



Fig. 11: Fourche en position haute sur l'exemple du gerbeur LIFT



Fig. 12: Fourche en position la plus basse, exemple du gerbeur LIFT

4.10 Données techniques

LIFT

Grandeur caractéristique	Unité	1	2	3	4	5	6	7
Capacité de charge	[kg]	1000	1500	1000	1500	1000	1000	1000
Hauteur de levage h3*	[m]	1,2	1,2	1,6	1,6	2,0	2,5	3,0
Hauteur totale maximale h4	[mm]	1720	1720	1970	1970	2500	2960	3500
Hauteur totale minimale h1	[mm]	1720	1720	1970	1970	1690	1840	2080
Poids	[kg]	198	220	214	239	240	292	305
Largeur b1	[mm]	755	755	755	755	860	860	860
Largeur extérieure des fourches b5	[mm]	550	550	550	550	580	580	580
Distance entre les fourches	[mm]	210	210	210	210	240	240	240
Mât		Mono	Mono	Mono	Mono	Duplex	Duplex	Duplex

Course effective	[mm]	1115	1115	1515	1515	1915	2415	2915
------------------	------	------	------	------	------	------	------	------

*Désignation dans l'aperçu des cotes

Légende :

- 1 - LIFT-S 1000 kg / 1,2 m
- 2 - LIFT-S 1500 kg / 1,2 m
- 3 - LIFT-M 1000 kg / 1,6 m
- 4 - LIFT-M 1500 kg / 1,6 m
- 5 - LIFT-L 1000 kg / 2,0 m
- 6 - LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m
- 7 - LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m

Grandeur caractéristique	Unité	LIFT-S toutes les variantes
Longueur de fourche l	[mm]	1150
Longueur l1	[mm]	1705
Garde au sol m2	[mm]	25
Hauteur du sol h13	[mm]	90
Hauteur du timon h14	[mm]	1200
Largeur de fourche seule e	[mm]	170
Centre de gravité de la charge c	[mm]	600
Rayon de braquage Wa	[mm]	1380
Largeur min. de l'allée de rayonnage (EPAL1 europalettes) Ast	[mm]	1945
Généralités		
Matériau		Acier
Levage		
Type de levage		manuel hydraulique
Fonction de levage libre		oui
Charge max. Abaissement en charge	[mm]	32,5
Hauteur de levage par coup de pompe	[mm]	20
Pneus		
Matériau des pneus		Nylon
Galets de fourche		Tandem
Galets de roulement larges	[mm]	70
Diamètre des galets de roulement	[mm]	80

DE

EN

FR

IT

Structure et fonctionnement

Largeur des roulettes pivotantes	[mm]	40
Diamètre des roulettes pivotantes	[mm]	145

*Désignation dans l'aperçu des cotes

DE

EN

FR

IT

FLEX

Grandeur caractéristique	Unité	FLEX 1,6	FLEX 2,5
Capacité de charge	[kg]	1000	1000
Hauteur de levage h3*	[m]	1,6	2,5
Hauteur totale maximale h4	[mm]	2090	2925
Hauteur totale minimale h1	[mm]	2090	1840
Poids	[kg]	250	322
Distance du centre de gravité de la charge c	[mm]	500	500
Hauteur du sol h13	[mm]	90	90
Longueur totale	[mm]	1680	1680
Largeur totale	[mm]	955	955
Dimensions des fourches s/e/l	[mm]	60 / 142 / 1150	60 / 142 / 1150
Rayon de braquage Wa	[mm]	1235	1235
Vitesse de levage en charge / à vide	mm/s	20/22	20/22

*Désignation dans l'aperçu des cotes

DE

EN

FR

IT

Aperçu des cotes LIFT et FLEX

DE

EN

FR

IT

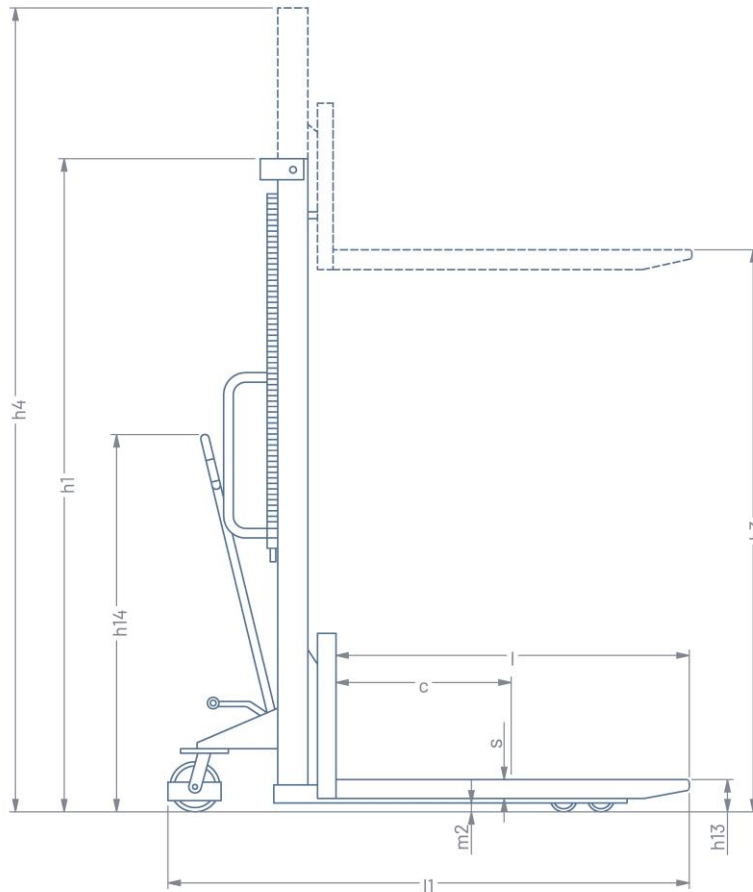


Fig. 13: Vue latérale du LIFT et du FLEX avec abréviations

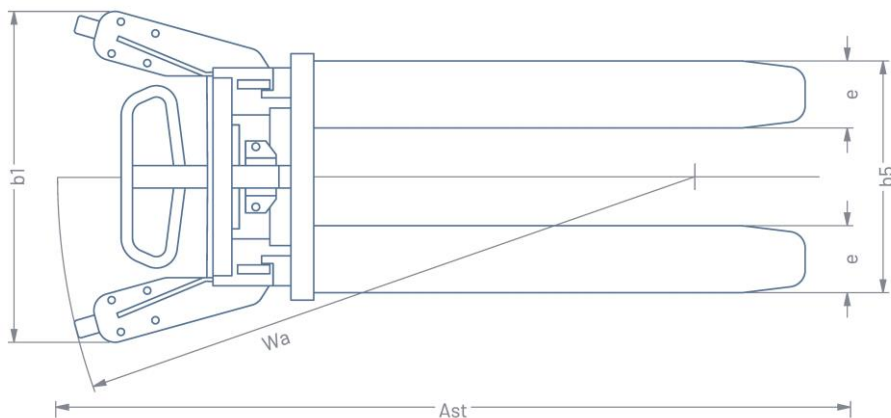


Fig. 14: Vue de dessus du LIFT et du FLEX avec abréviations

WIDE

Grandeur caractéristique	Unité	WIDE
Capacité de charge	[kg]	1000
Hauteur de levage h3*	[m]	1,6
Hauteur totale maximale h4	[mm]	2155
Hauteur totale minimale h1	[mm]	2050
Poids	[kg]	294
Distance du centre de gravité de la charge c	[mm]	500
Hauteur du sol h13	[mm]	70
Longueur totale	[mm]	1560
Largeur totale	[mm]	1450
Dimensions des fourches s/e/l	[mm]	60 / 100 / 1060
Rayon de braquage Wa	[mm]	1235
Vitesse de levage en charge / à vide	mm/s	25/25

*Désignation dans l'aperçu des cotes

DE

EN

FR

IT

Aperçu des cotes WIDE

DE

EN

FR

IT

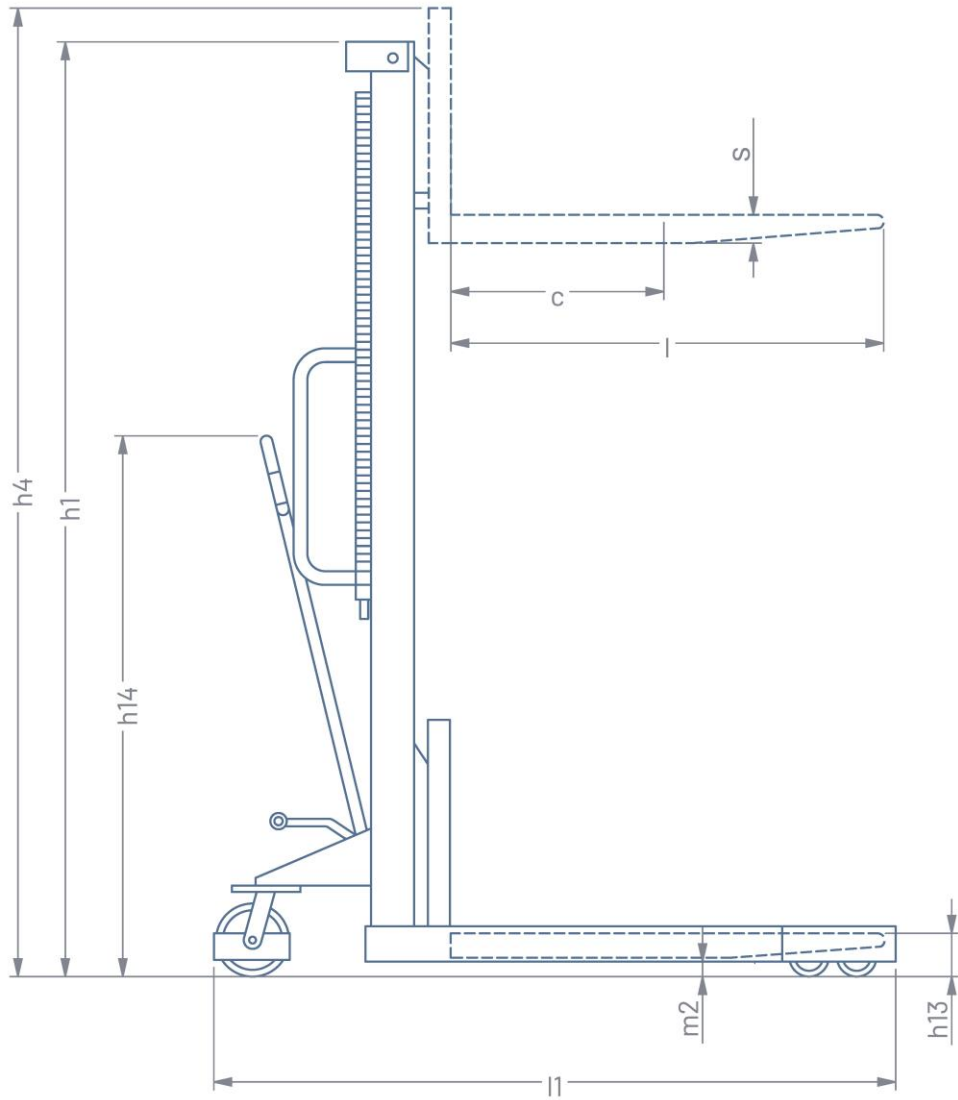


Fig. 15: Vue latérale du WIDE avec les abréviations

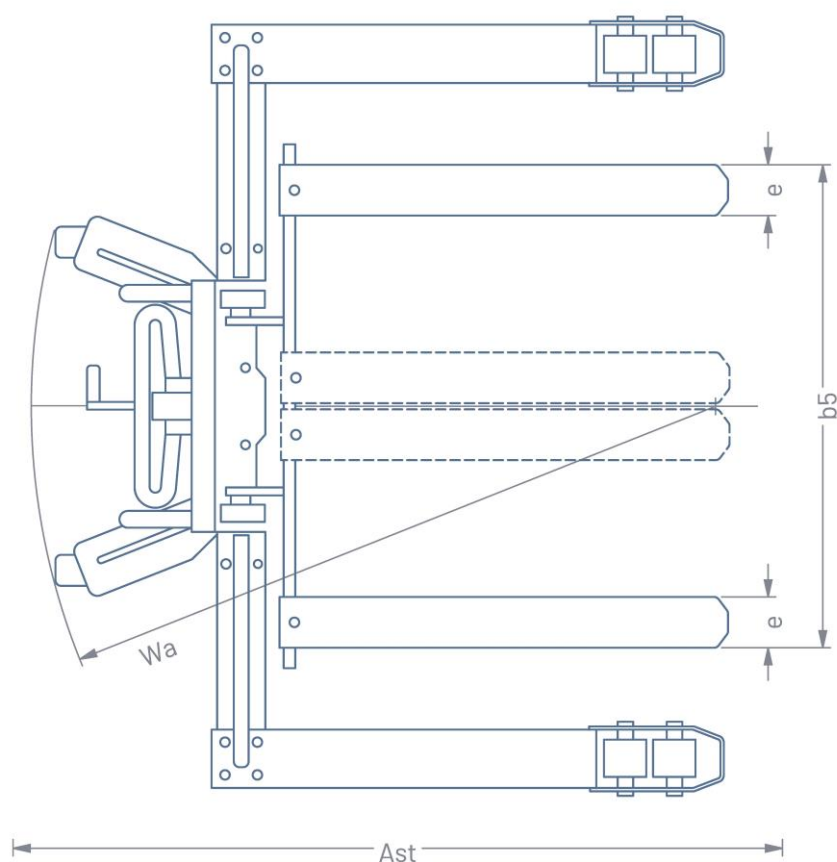


Fig. 16: Vue de dessus du WIDE avec les abréviations

Conditions environnementales pour le fonctionnement et le stockage des deux variantes

L'utilisation du produit est exclusivement autorisée dans une atmosphère exempte de poussières et de vapeurs et non corrosive. Le produit ne convient pas à une utilisation dans un environnement à risque d'explosion.

Grandeur caractéristique	Unité	Valeur
Température ambiante autorisée	[°C]	-25 °C à + 40 °C
Humidité relative autorisée	[%]	max. 90 % (sans condensation)

DE

EN

FR

IT

5 Transport

DE 5.1 Symboles sur l'emballage



REMARQUE

Respecter les symboles et les indications figurant sur l'emballage. En cas de questions ou d'incertitudes, ne pas effectuer de travaux et contacter le Fabricant (voir chapitre 2.2).

EN

FR

5.2 Contrôle à l'entrée des marchandises

A la livraison, les colis sont emballés conformément aux exigences.

Lors de la livraison, les points suivants doivent être vérifiés :

- Intégralité des colis.
- l'intégrité de l'emballage et de tous les composants qu'il contient.
- l'intégralité et l'exactitude des documents de livraison.
- Si des défauts sont constatés sur le produit ou les documents de livraison, les signaler immédiatement au Fabricant ainsi qu'au transporteur responsable et les consigner sur les documents de transport.

IT

Nous recommandons de conserver l'emballage de transport dans un endroit frais et sec pour d'éventuels transports ultérieurs.

5.3 Transporter des gerbeurs



AVERTISSEMENT

Risque de blessure en cas de transport non conforme

Un transport inapproprié par un personnel non formé peut entraîner des blessures graves.

- Le transport du gerbeur à l'aide d'une grue ne devrait être effectué que par un personnel formé.



ATTENTION

Risque de blessure par oscillation

Si le gerbeur est soulevé, il peut se mettre à osciller.

- Ne s'accroche qu'aux points d'ancrage prévus à cet effet.
- Soulever avec précaution le gerbeur et le faire osciller si nécessaire.
- Garder la zone dangereuse dégagée.

**ATTENTION****risque de blessure par chute du produit en cas de transport incorrect du produit**

Si le produit n'est pas transporté correctement, il peut tomber et provoquer des blessures.

- Ne placer les élingues qu'aux endroits prévus à cet effet.
- Protéger par des moyens appropriés contre le glissement et le basculement.
- Utiliser des élingues appropriées et respecter les dispositions relatives aux élingues.
- Ne prendre que sur une surface plane.

**ATTENTION****Risque de blessure par le port de charges trop lourdes.**

- Respecter les valeurs limites pour le levage et le port de charges.
- Utiliser un engin de levage approprié pour le transport.

**ATTENTION****Risque de blessure en cas de mauvaise manipulation.**

- Ne pas utiliser les fonctions de levage et d'abaissement pendant la conduite.
- Ralentir le produit en tournant.

1. Mettre la fourche dans la position la plus basse à l'aide du levier de commande.
2. Retirer tout le matériel de chargement du produit.
3. Sécuriser pour le transport.
4. Frapper les accessoires de levage.
5. Soulever à l'aide d'une grue ou d'un engin de levage approprié.
6. Déposer sur la surface de transport.
7. Sécuriser le produit avec des moyens appropriés pour l'arrimage du chargement (par ex. sangles de serrage).

DE

EN

FR

IT

6 Installation et mise en service

DE 6.1 Exigences relatives au lieu d'installation

Le produit doit être installé exclusivement à l'intérieur, sur une surface plane et suffisamment résistante.

EN

Grandeur caractéristique	Unité	Valeur
Distances de protection par rapport aux installations voisines	[m]	0,6 m pendant le transport
Température ambiante autorisée	[°C]	-25 °C à +40 °C
Humidité relative autorisée	[%]	max. 90 % (sans condensation)

FR

IT 6.2 Installer le produit et le mettre en service

Le produit doit être disposé dans l'espace de manière à ce que, dans le cadre d'une utilisation conforme, le montage, la commande, le démontage et la possibilité d'évitement soient sans danger.

Procédure



ATTENTION

Risque de blessure par le port de charges trop lourdes.

- Respecter les valeurs limites pour le levage et le port de charges.
- Utiliser un engin de levage approprié pour le transport.

L'installation et la mise en service ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié du Fabricant ou par du personnel formé et habilité par lui, en respectant les consignes de sécurité.

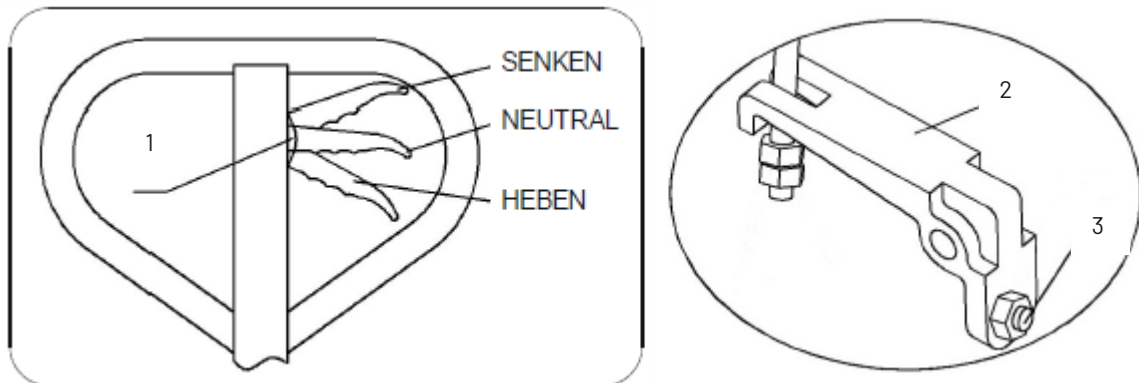
Avant la première utilisation du gerbeur, vérifier les points suivants :

1. Vérifier que le produit est complet et qu'il fonctionne correctement.

6.3 Ajuster le levier de commande

En règle générale, le levier de commande est déjà préréglé. Si l'ajustement est néanmoins nécessaire, les étapes suivantes s'imposent :

1. Desserrer la vis de réglage (3) du levier de commande (2) jusqu'à ce que le réglage BASCULEMENT fonctionne.



2. Si les fourches ne peuvent être soulevées que lorsque le levier de commande (1) est en position NEUTRAL, les vis de réglage (3) doivent être tournées dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fonction de pompage soit désactivée pour soulever les fourches et que la fonction NEUTRAL fonctionne correctement.
3. Si les fourches descendent lors du processus de pompage en position NEUTRAL, la vis de réglage (3) doit être tournée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches ne bougent plus vers le bas.
4. Si les fourches ne descendent plus lorsque le levier de commande (1) est en position BASSE, il faut tourner la vis de réglage (3) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le levier (1) permette d'abaisser les fourches.
5. Vérifier que la position NEUTRAL fonctionne correctement, comme décrit aux points 2 et 3.
6. Si les fourches ne peuvent pas être levées pendant le processus de pompage lorsque le levier de commande (1) est en position HAUT, la vis de réglage (3) doit être tournée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches soient levées dans cette position.
7. Vérifier que les positions NEUTRAL et PENDANT fonctionnent correctement, comme décrit aux points 2, 3 et 4.

DE

EN

FR

IT

7 Utilisation

DE

Les paragraphes suivants décrivent l'utilisation correcte et sûre du produit.

EN

7.1 Inspection quotidienne avant la mise en marche du produit

Avant de mettre le produit en marche, il convient de l'inspecter quotidiennement afin de pouvoir détecter à temps les erreurs et les pannes. Les points suivants doivent être contrôlés :

- Vérifier que la zone de travail est libre de tout obstacle et suffisamment éclairée.
- Vérifier si des personnes se trouvent dans la zone de danger.
- Vérifier que l'opérateur est qualifié et autorisé à utiliser le produit.
- Vérifier qu'il n'y a pas de charge sur la fourche et que celle-ci est abaissée.
- Vérifier que les tuyaux et les conduites ne sont pas endommagés. Rechercher les éraflures, les déformations ou les fissures.
- Vérifier l'absence de fuites dans le système hydraulique.
- Vérifier le comportement du véhicule lorsqu'il est poussé en ligne droite.
- Vérifier que la chaîne et le rouleau ne sont pas endommagés ou corrodés.
- Vérifier la souplesse de fonctionnement de la roue.
- Vérifier les fonctions du levier de commande.
- Vérifier l'absence de dommages et s'assurer de la bonne mise en place de la grille de protection.
- Vérifier que toutes les vis et tous les écrous visibles de l'extérieur sont serrés de manière contrôlée.
- Vérifier que les roues et les essieux ne sont pas bloqués par des corps étrangers.

FR

IT

7.2 Vérifier les fonctions

Avant de démarrer, il convient de vérifier les fonctions de levage, d'abaissement et de freinage.

Les étapes suivantes sont nécessaires :

1. Vérifier toutes les fonctions du levier de commande (lever, abaisser, neutre).
2. Vérifier la souplesse de fonctionnement du gerbeur.
3. Vérifier le frein de stationnement.

7.3 Courbe de charge FLEX, LIFT et WIDE

Si la hauteur de levage est inférieure ou égale à 2500 mm, la capacité nominale correspond à la capacité de levage maximale. Si la hauteur de levage est supérieure à 2500 mm, la capacité de charge est inférieure à la capacité nominale.

DE

EN

FR

IT

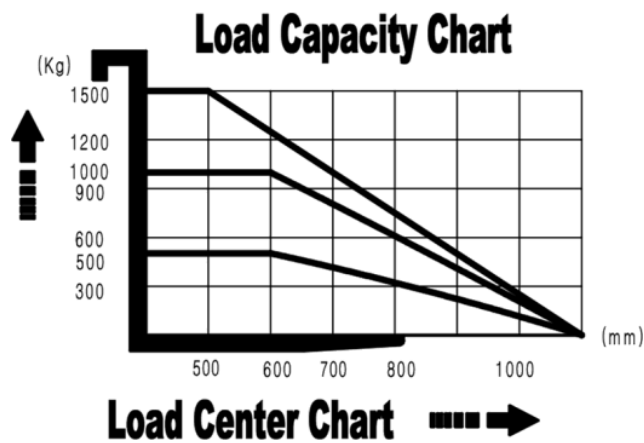


Fig. 17: Courbe de charge pour FLEX et LIFT-S,M,L

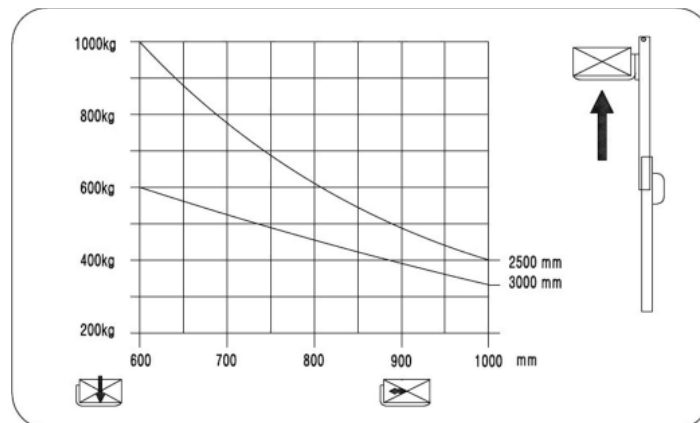


Fig. 18: Courbe de charge pour LIFT-XL et -XXL

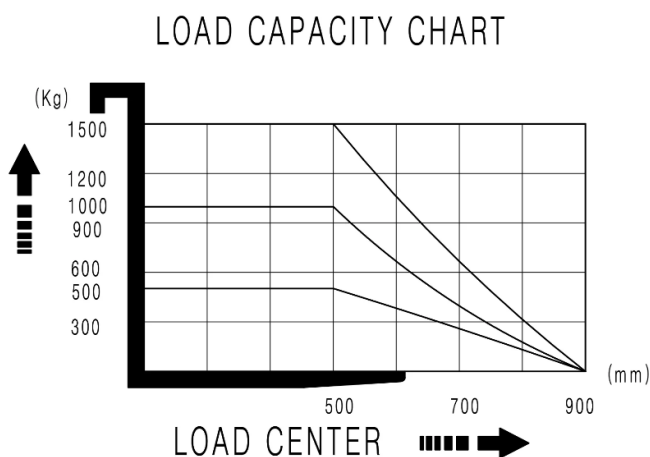


Fig. 19: Courbe de charge pour WIDE

7.4 Soulever le chargement

DE



ATTENTION

Risque d'endommager le produit

Si le chargement reste sur la fourche pendant une période prolongée, des phénomènes d'usure peuvent se produire.

Ne laissez pas le chargement sur les fourches pendant une période prolongée.

EN



ATTENTION

Danger lors du ramassage / du levage et de l'abaissement du chargement

Pendant que le chargement est saisi et soulevé / abaissé par les fourches, il peut glisser et tomber.

- Veiller à ce que les fourches soient droites et s'engagent complètement dans les palettes.
- Toujours soulever et abaisser lentement la charge.
- Toujours garder un œil sur le chargement.

FR

IT



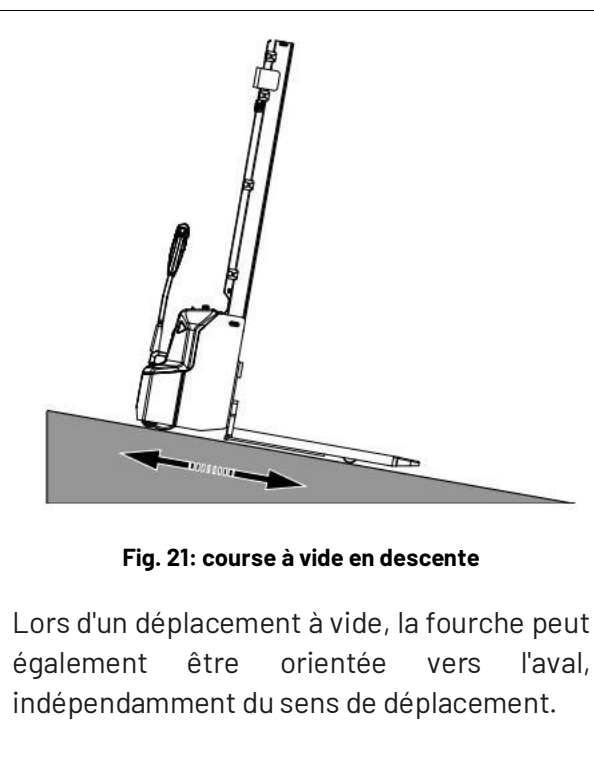
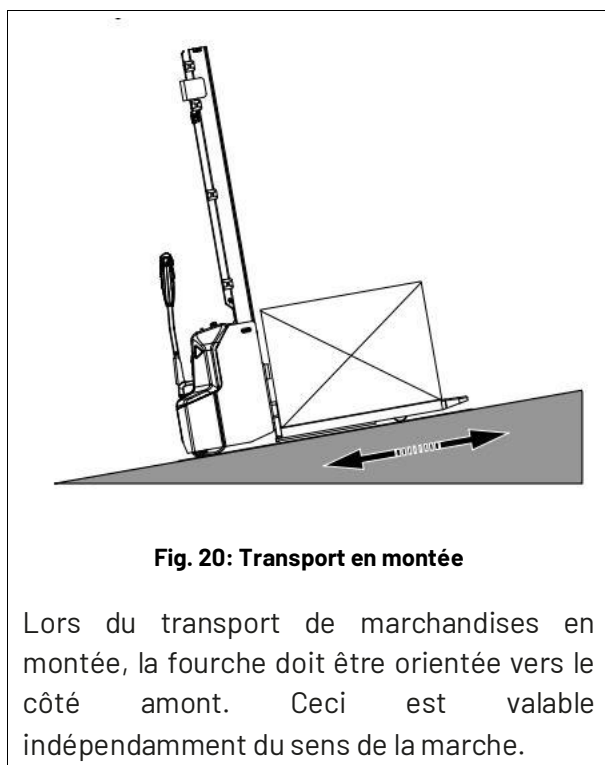
REMARQUE

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale du produit. Tenir compte des différentes variantes de produits.

1. Placer la fourche entièrement sous la charge à soulever.
2. Actionner la fonction HAUT sur le levier de commande. Pour un aperçu des boutons, voir la section 4.5.
3. Avec la pompe à pied, soulever la charge jusqu'à la hauteur de levage souhaitée.
4. Conduire lentement le gerbeur et déplacer les marchandises hors des rayonnages.
5. Actionner la fonction BASCULER jusqu'à ce que la fourche soit abaissée à une hauteur de 200-300 mm.

7.5 Conseils pour les montées et les descentes

Lors des montées et des descentes, les indications suivantes doivent être respectées pour les trajets avec et sans chargement :



7.6 Transporter le chargement



ATTENTION

Risque d'endommager le chargement

Pendant le transport, le chargement peut glisser.
Garder un œil sur le chargement.



ATTENTION

Risque de basculement du produit lorsque la charge est soulevée

Si le produit est déplacé alors que la charge est soulevée, cela peut entraîner un basculement.
Toujours transporter le chargement sur la position la plus basse des fourches.



ATTENTION

Risque de renversement du produit en cas de vent

Si le produit est conduit par le vent, il peut se renverser.

- ➔ Ne jamais soulever la charge en cas de vent.
- ➔ Ne jamais conduire le gerbeur avec son chargement par grand vent.

DE



ATTENTION

Danger si l'on marche sur le produit

Si l'on marche sur le produit, un déséquilibre de la charge peut se produire et entraîner la chute du chargement ou le renversement du produit.

Ne jamais poser sur le produit.

EN



ATTENTION

Danger de chute de la marchandise

Pendant le transport, une mauvaise manipulation (freinage brusque, conduite rapide, virages serrés) peut entraîner la chute du chargement et l'endommager, ou blesser ou endommager des personnes ou des éléments de l'environnement.

- Ne rouler que sur des surfaces planes.
- Ralentir dans les virages et respecter les limitations de vitesse en vigueur.
- Toujours veiller à ce que la visibilité soit suffisante.
- Garder un œil sur le chargement et interrompre immédiatement les opérations en cas de signes d'instabilité.
- Dans les zones dangereuses, se faire éventuellement guider par des collègues.

IT



ATTENTION

Risque de dommages matériels lors du transport de charges trop larges

Les charges trop larges présentent un risque accru lors du transport. Elles se déséquilibrent plus facilement.

- Faire particulièrement attention et tourner lentement pour maintenir l'équilibre de la charge.
- Ralentir dans les montées et les descentes.



ATTENTION

Endommagement des roues par des objets pointus et tranchants

Les roues peuvent être endommagées par des objets pointus et tranchants, ce qui peut entraîner une instabilité de l'ensemble du produit.

- S'assurer qu'aucun objet pointu et coupant ne se trouve sur la chaussée.
- Utiliser uniquement à l'intérieur sur une surface plane.

**ATTENTION****Risque de dommages matériels et de blessures**

Si le gerbeur est utilisé sans dispositifs de protection, tels qu'une grille de protection pour le mât, la charge peut glisser et entraîner des dommages matériels ainsi qu'un risque de blessure.

→ Ne jamais utiliser le gerbeur sans dispositifs de protection.

**REMARQUE**

Les personnes se trouvant à proximité doivent respecter une distance de sécurité de 600 mm par rapport au produit pendant le transport de la charge.

**REMARQUE**

Lors de l'utilisation du gerbeur, le centre de gravité horizontal de la charge doit se situer approximativement dans le plan médian longitudinal du gerbeur.

1. Mettre le levier de commande en position **NEUTRAL**, voir section 4.5.
2. Déplacer le gerbeur.

7.7 Déposer le chargement

**ATTENTION****Risque d'endommager le chargement**

Si la fourche est abaissée trop rapidement, le chargement peut être endommagé.

→ Actionner lentement et en douceur le levier de commande en position BASSE.

**ATTENTION****Risque d'écrasement**

L'abaissement de la fourche peut entraîner un écrasement des membres.

→ Respecter la distance de sécurité lors de l'abaissement.

1. Conduire le gerbeur en position sur le rayonnage à marchandises et l'arrêter lentement.
2. Mettre le levier de commande en position BASCULER et abaisser doucement le chargement.
3. Dès que la palette est bien stable, retirer lentement et en ligne droite le produit de la palette à l'aide de la fourche.
4. Veiller à ce que les fourches ne touchent pas l'étagère.
5. Abaisser la fourche jusqu'à ce qu'elle soit à 300 mm du sol.
6. Retirer le gerbeur de l'entrepôt.

7.8 Stationner un gerbeur

DE



ATTENTION

Risque d'endommager le produit

Si le produit est garé sur une surface inégale ou en pente, il risque de se renverser.

- Ne gardez le produit que sur des surfaces planes et dégagées.
- Ne gardez jamais le produit sur une pente.

EN

FR



ATTENTION

Le gerbeur prévu pour une réparation future ne doit pas être garé à des endroits où il pourrait gêner la circulation.

IT

1. Mettre la fourche dans la position la plus basse.
2. Conduire le produit dans une zone sûre.
3. Activer le frein de stationnement avec le pied.

8 Entretien et réparation



ATTENTION

Risque de blessure

Une maintenance inappropriée peut entraîner des blessures.

- Confier tous les travaux de maintenance et de réparation à un personnel qualifié.



ATTENTION

Perte de l'autorisation d'exploitation

L'utilisation de pièces de rechange non appropriées peut entraîner la perte de l'autorisation d'exploitation.

- Toujours utiliser uniquement des pièces de rechange autorisées par le Fabricant.



ATTENTION

risque de blessure par chute du produit en cas de transport incorrect du produit

Si le produit n'est pas transporté correctement, il peut tomber et provoquer des blessures.

- Ne placer les élingues qu'aux endroits prévus à cet effet.
- Protéger par des moyens appropriés contre le glissement et le basculement.
- Utiliser des élingues appropriées et respecter les dispositions relatives aux élingues.
- Ne prendre que sur une surface plane.

Le produit doit être inspecté et entretenu à intervalles réguliers.

8.1 Plan d'entretien

Dans le cadre de la maintenance, les activités suivantes doivent être effectuées :

Pos.	Composant	Activité	tous les	3 mois	1/2 par an	annuel	Selon les	Exécut.	Personnel
1.1	Machine totale	Contrôle visuel	x					0	
1.2		Nettoyage	x					0	
1.3	Pièces mobiles	Contrôle visuel		x				0	
1.4		Grosse		x				0	

DE

EN

FR

IT

Pos.	Composant	Activité	tous les	3 mois	1/2 par an	annuel	Selon les	Exécut. Personnel
1.5	Chaîne de levage	Contrôle visuel					x	0
1.6	Huile hydraulique	Contrôle visuel			x			0
1.7	Machine totale	Maintenance & test de fonctionnement				x		S

8.2 Graisse lubrifiante

Lubrifier tous les éléments mobiles du gerbeur au moins tous les 3 mois. Selon la durée et la fréquence d'utilisation, un intervalle plus court peut également être nécessaire.

La chaîne de levage doit être graissée régulièrement. L'intervalle dépend de la durée et de la fréquence d'utilisation du gerbeur.

8.3 Vérifier le niveau d'huile



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par des tuyaux hydrauliques défectueux

Des flexibles hydrauliques défectueux peuvent être sous pression et des projections d'huile hydraulique peuvent blesser les personnes présentes.

- En cas de fuite, arrêter immédiatement le fonctionnement.
- Ne pas toucher les tuyaux sous pression.
- Signaler le défaut à son supérieur hiérarchique et immobiliser le gerbeur.



AVERTISSEMENT

Risque d'accident en cas de fuite du système hydraulique

De l'huile hydraulique peut s'échapper d'un système hydraulique non étanche et constituer un risque de glissade, par exemple.

- En cas de fuite, arrêter immédiatement le fonctionnement.
- Lier l'huile hydraulique qui s'est échappée avec un liant et l'éliminer conformément aux dispositions.



REMARQUE

Pour le remplissage, il faut utiliser de l'huile hydraulique selon ISO VG 32.

Le niveau d'huile du transpalette manuel doit être vérifié tous les 6 mois.

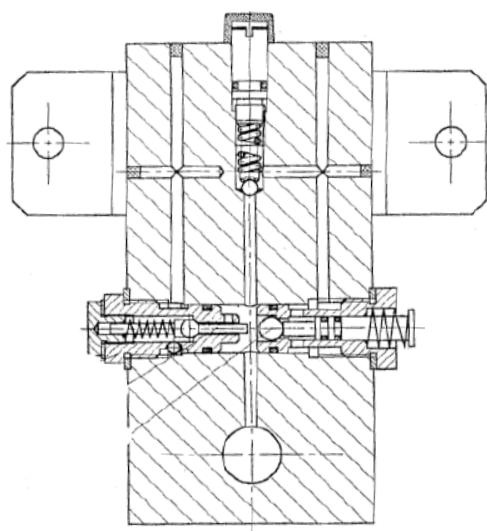
1. Dévissez le bouchon du réservoir.
2. Si nécessaire, versez l'huile jusqu'au bord de l'ouverture.
3. Revissez le bouchon du réservoir.

8.4 Entretien à long terme

Après une longue période d'utilisation du gerbeur, il peut arriver que l'orifice de passage de l'huile du siège de soupape soit obstrué et que les fourches du gerbeur ne puissent plus être abaissées pour cette raison.

Si ce cas se présente, le problème doit être résolu par du personnel spécialisé, comme décrit dans les étapes suivantes :

1. Dévisser le siège de la valve. La bille d'acier s'écoulera en même temps que l'huile hydraulique.
2. Un petit trou d'un diamètre d'environ 0,5-0,8 mm se trouve à côté du siège de la valve. Nettoyez ce trou à l'aide d'une fine tige métallique.
3. Remettre la bille d'acier dans sa position initiale. Comparer le positionnement correct avec le dessin.



4. Visser le siège de soupape pour éviter que le boulon n'endommage ou ne plie le siège de soupape.

8.5 Lubrifier les composants



AVERTISSEMENT

Risque d'incendie dû à une mauvaise manipulation des équipements

L'huile hydraulique et le spray pour chaînes sont des substances inflammables.

→ Respecter les prescriptions du matériel d'exploitation.

Entretien et réparation

La lubrification s'effectue avec de la graisse standard selon DIN 51825 lorsque le couvercle de protection est démonté.

Les surfaces de glissement et les pièces mobiles, comme la chaîne, doivent être lubrifiées.

DE

EN

FR

IT

9 Dépannage

Dérangement	Cause possible	Élimination
Les fourches ne se soulèvent pas.	La viscosité de l'huile est trop élevée ou qu'il n'est pas suffisamment d'huile.	Changer l'huile ou faire l'appoint, voir section 8.3.
	L'huile est polluée.	Filtrer les corps étrangers et remplacer l'huile, voir section 8.3.
	La vanne de vidange d'huile, le levier manuel de délestage et le ressort de traction ne fonctionnent pas et ne sont pas bloqués dans la position la plus basse ou par un corps étranger.	Vérifiez que le ressort de tension est correctement réglé, placez le levier de délestage dans la position de fermeture la plus basse et retirez les corps étrangers.
	Les positions de la vanne de vidange d'huile et du levier manuel de déchargement ne sont pas correctement réglées.	Réajustez la position de l'écrou de l'étau de délestage.
Les fourches ne peuvent pas être abaissées	Le levier manuel de déchargement n'est pas correctement réglé. Pièces déformées et/ou endommagées sur le gerbeur. Le cadre de la fourche, le galet ou le pignon sont bloqués.	Régler correctement le levier manuel de déchargement. Remplacer les pièces déformées ou endommagées.
Le système n'est pas étanche	Rondelle d'étanchéité endommagée ou défectueuse Légères fissures ou trous de passage dans certains éléments de construction Raccord fileté desserré ou bague d'étanchéité non serrée	Remplacer par une nouvelle rondelle d'étanchéité, réparer, ou remplacer, réparer et serrer les nouveaux composants.

Contactez notre service clientèle en cas d'incertitudes ou de questions.

DE

EN

FR

IT

DE

10 Mise hors service, stockage, démontage et élimination

EN

10.1 Stockage

En cas de non-utilisation pendant une période supérieure à deux mois, il est recommandé de stocker le produit dans un local bien ventilé, hors gel, propre et sec. Pour ce faire, il convient de prendre les mesures suivantes :

1. Mettre la fourche dans la position la plus basse.
2. Nettoyer soigneusement le produit.
3. Lubrifier le produit.
4. Couvrir le produit avec un chiffon.

FR

IT

10.2 Mise hors service et démontage

Lors de la mise hors service définitive et dans les règles de l'art du chariot de manutention, les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation doivent être respectées.

Le démontage ne doit être effectué que par un personnel formé. La procédure prescrite par le Fabricant doit être respectée.

10.3 Élimination

Lors de l'élimination du produit et de ses composants, respecter les directives d'élimination des déchets en vigueur dans les pays concernés.



Le symbole d'une poubelle barrée indique qu'un produit et ses accessoires (par exemple, le cordon d'alimentation) ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers à la fin de leur durée de vie. Pour éviter tout dommage à l'environnement ou à la santé humaine dû à l'élimination incontrôlée des déchets et pour encourager la réutilisation durable des ressources matérielles, séparer ces objets des autres types de déchets et les recycler de manière responsable.

Éliminer les matériaux

Matériau, tissu	Classification	Tâche
Métaux, matières plastiques	Matières recyclables	recycler
Huiles, graisses Produits chimiques étain, flux	Déchets spéciaux	éliminer séparément
Déchets résiduels	Déchets	éliminer / mettre en décharge

11 Déclaration de conformité

DE

EN

FR

IT



Déclaration de conformité CE

Fabricant :

Trading EU GmbH
Gruckinger Straße 4
D - 85461 Bockhorn

Par la présente, le Fabricant déclare que le produit

Nom du produit :

Pallit gerbeur manuel

Type :

- **LIFT-S/M/L/XL/XXL**
- **WIDE**
- **FLEX**

est conforme aux dispositions pertinentes suivantes :

CE Directive sur les machines 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN 16307-5:2023

EN ISO 12100:2010

EN ISO 3691-5:2015+A1:2020

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Trading EU GmbH
Gruckinger Str. 4
D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, 21.02.2024

Lieu, date

Directeur général Michael Seibold

Trading EU GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn
www.tradingeu.de

Sommario

DE

1	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....	136
1.1	Spiegazione dei simboli e delle note.....	136
1.2	Documenti applicabili.....	137
1.3	Convenzioni di presentazione.....	137

EN

2	Informazioni sul prodotto.....	138
2.1	Nome del prodotto e designazione del tipo.....	138
2.2	Dettagli del produttore.....	139
2.3	Dettagli sul servizio clienti.....	139

FR

3	Sicurezza.....	140
3.1	Uso previsto.....	140
3.2	Obblighi dell'operatore.....	140
3.3	Istruzioni di sicurezza.....	141
3.4	Pericoli dovuti ai fluidi tecnici.....	143
3.5	Comportamento in caso di emergenza.....	143
3.6	Utilizzare la macchina in modo sicuro.....	143
3.7	Trasporto, installazione.....	143
3.8	Messa in servizio, manutenzione e assistenza.....	144
3.9	Dispositivi di protezione individuale.....	144
3.10	Etichettatura sul prodotto.....	144

IT

4	Struttura e modalità di funzionamento.....	146
4.1	Struttura del LIFT.....	146
4.2	Struttura del FLEX.....	148
4.3	Struttura del WIDE.....	149
4.4	Funzionalità.....	150
4.5	Come funziona la leva di comando.....	150
4.6	Regolare la larghezza della forcella.....	150
4.7	Attivare il freno di stazionamento.....	152
4.8	Spostare il transpallet ad alto sollevamento sopra la staffa.....	152
4.9	Posizioni della forcella.....	153
4.10	Dati tecnici.....	153
5	Trasporto.....	161
5.1	Simboli sulla confezione.....	161
5.2	Ispezione delle merci in arrivo.....	161
5.3	Trasporto di carrelli elevatori.....	161
6	Installazione e messa in servizio.....	163
6.1	Requisiti del sito di installazione.....	163
6.2	Configurazione e messa in servizio del prodotto.....	163
6.3	Regolazione della leva di comando.....	164
7	Funzionamento.....	165
7.1	Ispezione giornaliera prima dell'accensione del prodotto.....	165
7.2	Controllare le funzioni.....	165
7.3	Curva di carico FLEX, LIFT e WIDE.....	166
7.4	Sollevare il carico.....	167
7.5	Note per i viaggi in salita e in discesa.....	168
7.6	Trasporto di merci.....	168

7.7	Abbassare il carico.....	170
7.8	Parcheggio di carrelli elevatori	171
8	Manutenzione e riparazione.....	172
8.1	Programma di manutenzione.....	172
8.2	Grasso lubrificante.....	173
8.3	Controllare il livello dell'olio.....	173
8.4	Manutenzione a lungo termine	174
8.5	Lubrificare i componenti	174
9	Risoluzione dei problemi.....	175
10	Disattivazione, stoccaggio, smantellamento e smaltimento.....	176
10.1	Immagazzinamento.....	176
10.2	Disattivazione e smantellamento	176
10.3	Smaltimento dei rifiuti	176
11	Dichiarazione di conformità	177

DE

EN

FR

IT

1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

DE

La presente documentazione è destinata principalmente al personale operativo dell'operatore. Ai fini delle presenti istruzioni, per personale operativo si intendono le persone responsabili del funzionamento, della manutenzione, della pulizia e della risoluzione dei problemi.

EN

- Il prodotto può essere utilizzato o sottoposto a manutenzione solo da persone addestrate e autorizzate.
- Le responsabilità per i singoli compiti su questa macchina devono essere chiaramente definite e rispettate. In termini di sicurezza, non devono esserci competenze non chiare.
- Ogni persona che fa parte del personale operativo dell'operatore deve aver letto e compreso queste istruzioni e in particolare il capitolo "Sicurezza".

FR

In caso di domande o incertezze sul prodotto, non eseguire alcun lavoro da soli e contattare il produttore.

IT

1.1 Spiegazione dei simboli e delle note

Le seguenti istruzioni mettono in guardia l'utente da lesioni personali e danni alle cose.



PERICOLO

Questo simbolo indica un pericolo imminente per la vita e la salute delle persone.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi danni alla salute e persino lesioni mortali.



ATTENZIONE

Questo simbolo indica un possibile pericolo per la vita e la salute delle persone.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi danni alla salute e persino lesioni mortali.



ATTENZIONE

Questo simbolo indica una situazione potenzialmente pericolosa.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni o danni alle cose.



NOTA

Questo simbolo fornisce informazioni importanti sull'uso corretto della macchina.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni alle cose.

1.2 Documenti applicabili

I documenti applicabili contengono documenti tecnici con informazioni aggiuntive. Sono parte integrante della documentazione tecnica.

Al momento della consegna, il produttore fornisce al fornitore la documentazione relativa agli assemblaggi che sono stati ulteriormente lavorati.

1.3 Convenzioni di presentazione

Enfasi nel testo

Per semplificare la leggibilità e la visione d'insieme, vari paragrafi/informazioni sono evidenziati.

I simboli hanno il seguente significato:

1. Eseguire le istruzioni una dopo l'altra nella sequenza descritta.
 - I risultati dell'azione mostrano il risultato dopo una fase di azione.
- 1.1. Eseguire le istruzioni subordinate nella sequenza descritta.
 - Enumerazioni.

I riferimenti a documenti esterni sono indicati in corsivo e delimitati da una linea superiore e inferiore.

Cifre chiave

Dove necessario, i testi sono illustrati con immagini. Sotto l'illustrazione si trova una didascalia. La didascalia è collegata a una posizione nell'immagine mediante un numero di posizione all'interno della didascalia (ad esempio, S1).

Illustrazioni

Tutte le illustrazioni sono rappresentazioni schematiche e non hanno la pretesa di essere complete.

DE

EN

FR

IT

2 Informazioni sul prodotto

DE 2.1 Nome del prodotto e designazione del tipo

EN

FR

IT

Nome del prodotto:	<p>Transpallet manuali della serie LIFT:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LIFT-S 1000 kg / 1,2 m - LIFT-S 1500 kg / 1,2 m - LIFT-M 1000 kg / 1,6 m - LIFT-M 1500 kg / 1,6 m - LIFT-L 1000 kg / 2,0 m - LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m - LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m <p>Transpallet manuale FLEX</p> <ul style="list-style-type: none"> - FLEX 1000 kg / 1,6 m - FLEX 1000 kg / 2,5 m <p>Transpallet manuale WIDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - WIDE 1000 kg / 1,6 m
Tipo di macchina:	Transpallet manuale
Numero di identificazione	<p>Transpallet manuali della serie LIFT:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10002103 (LIFT-S 1000 kg / 1,2 m) - 10002103 (LIFT-S 1500 kg / 1,2 m) - 10000902 (LIFT-M 1000 kg / 1,6 m) - 10000902 (LIFT-M 1500 kg / 1,6 m) - 10000903 (LIFT-L 1000 kg / 2,0 m) - 10000904 (LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m) - 10000905 (LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m) <p>Transpallet manuale FLEX</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010095 (FLEX 1000 kg / 1,6 m) - 10010095 (FLEX 1000 kg / 2,5 m) <p>Transpallet manuale WIDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10010162 (WIDE 1000 kg / 1,6 m)
Anno di costruzione	vedi targhetta

2.2 Dettagli del produttore

Nome:	Trading GmbH
Indirizzo:	Gruckingerstraße 4, 85461 Bockhorn, Germania
E-Mail:	service@pallit.com
Telefono:	+49(0)800 / 000 96 25
Web:	www.pallit.com

DE

EN

2.3 Dettagli sul servizio clienti

Nome:	Trading GmbH
E-Mail:	service@pallit.com
Telefono:	+49(0)800 / 000 96 25

FR

IT

3 Sicurezza

DE 3.1 Uso previsto

Uso previsto

I transpallet manuali delle serie LIFT, FLEX e WIDE sono carrelli industriali con operatore a terra. Vengono utilizzati per sollevare, abbassare e trasportare carichi. I carichi possono essere: pallet, carichi pallettizzati e gabbie per pallet. I prodotti possono essere utilizzati solo su una superficie orizzontale, piana e pavimentata.

EN

FR

Uso improprio prevedibile

L'utilizzo del prodotto con strumenti, parametri, materiali e attrezzature diversi da quelli specificati dal produttore è considerato un uso improprio.

Sono considerati abusivi anche i seguenti casi:

- modifica o conversione non autorizzata del prodotto e dei suoi dispositivi di protezione
- Ponticello o disattivazione dei dispositivi di sicurezza e protezione
- uso improprio di accessori o periferiche collegate al prodotto
- Utilizzo del prodotto in pendenza
- Utilizzo del prodotto come veicolo da traino
- Utilizzo del prodotto all'aperto nei seguenti casi: in condizioni di bagnato e su terreno irregolare

Diritti e obblighi dell'operatore

Sono consentite solo le attività descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Inoltre, l'operatore deve garantire quanto segue:

- Osservare tutte le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso e nei documenti applicabili.
- Eseguire tutte le misure di manutenzione secondo il programma di manutenzione.

3.2 Obblighi dell'operatore

Qualificare il personale e impiegarlo in base alle sue qualifiche.

L'operatore deve garantire quanto segue:

- Il personale conosce e viene istruito sulle norme fondamentali in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione degli infortuni.
- Solo il personale qualificato e istruito può intervenire sul prodotto.
- Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a disposizione del personale.
- Il personale ha letto e compreso le norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e ne ha dato conferma apponendo la propria firma.

IT

Le responsabilità del lavoro nei cicli di vita del prodotto sono assegnate ai dipendenti secondo la seguente tabella:

Livello di qualificazione	Descrizione del	Compiti consentiti nel ciclo di vita
Operatore	L'operatore è in grado di valutare il lavoro assegnatogli e di riconoscere i potenziali pericoli in base alla sua formazione professionale, alle sue conoscenze e alla sua esperienza, nonché alla conoscenza delle normative pertinenti. È autorizzato a impartire istruzioni e può delegare i compiti assegnatigli ad altre persone che ritiene qualificate. Nota: una formazione professionale equivalente può essere acquisita anche attraverso diversi anni di lavoro nel settore in questione.	Operazione Trasporto Installazione Messa in servizio Manutenzione Smantellamento / stoccaggio
Tecnico dell'assistenza	Il tecnico dell'assistenza è in grado di eseguire interventi di manutenzione sulla macchina e di riconoscere ed evitare possibili pericoli in modo autonomo grazie alla sua formazione tecnica, alle sue conoscenze e alla sua esperienza, nonché alla conoscenza delle norme e dei regolamenti pertinenti. Il tecnico dell'assistenza è appositamente addestrato per l'ambiente di lavoro in cui opera e conosce le norme e i regolamenti pertinenti.	Manutenzione

DE

EN

FR

IT

Scoprire i rischi non riconosciuti

L'operatore ha l'obbligo di collaborare all'individuazione dei rischi non riconosciuti. In particolare, l'operatore deve fare quanto segue:

- Effettuare una valutazione dei rischi sulla base della legge sulla salute e la sicurezza sul lavoro, dell'ordinanza sulla sicurezza e la salute sul lavoro o delle normative nazionali.
- Segnalare al produttore eventuali pericoli non riconosciuti e non ancora segnalati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Segnalare al produttore gli incidenti e i quasi incidenti.

3.3 Istruzioni di sicurezza

- È necessario rispettare le indicazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Rispettare gli standard e le normative specifiche del Paese.
- Il prodotto può essere utilizzato solo da persone con una formazione adeguata.
- Utilizzare il prodotto solo nelle condizioni operative e ambientali specificate nei "Dati tecnici".

DE

- Non utilizzare il prodotto in condizioni difficili (ad esempio, condizioni ambientali estreme come applicazioni di surgelazione, temperature elevate, ambienti corrosivi, forti campi magnetici).

EN

- Non utilizzare il prodotto in aree corrosive o polverose.
- Utilizzare il prodotto solo in ambienti chiusi e in condizioni di asciutto.
- Utilizzare il prodotto solo dopo averne verificato il perfetto stato. Prestare particolare attenzione a catene, timone, centralina, montante, ruote e telaio.

FR

- Indossare i dispositivi di protezione individuale durante l'uso del prodotto.
- Non utilizzare il prodotto senza le coperture.
- Non toccare mai le parti in movimento e non mettere mai gli arti sotto o dentro il dispositivo di sollevamento.

IT

- Utilizzare il prodotto solo su terreni pianeggianti. È vietato l'uso in pendenza.
- La capacità di carico massima del prodotto non deve essere superata.
- Non trasportare persone con il prodotto.
- Non trasportare merci sfuse con il prodotto.
- I pallet che superano le dimensioni di 1.000 x 1.200 mm non devono essere sollevati o trasportati.
- Durante il trasporto dei carichi, rispettare una distanza di sicurezza di 600 mm.
- Quando si sollevano le forche, assicurarsi che non vi siano persone sotto le forche.
- Non è consentito il prelievo trasversale di merci lunghe.
- Non lasciare il carico sulle forche per lunghi periodi di tempo.
- Non trasportate mai il carico su una sola Forca. Assicurare una distribuzione uniforme del peso.
- Non lasciare mai incustodito un carico sollevato. Non appena il carico diventa instabile e minaccia di cadere o ribaltarsi, interrompere immediatamente il funzionamento utilizzando l'interruttore di emergenza.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza di frenata da persone e oggetti.
- Non tirare o spingere mai bruscamente il timone.
- Il prodotto, i suoi accessori e il materiale di imballaggio non sono giocattoli. Non permettere ai bambini piccoli di giocare con il prodotto, perché potrebbero ferirsi o danneggiare il prodotto. Tenere il prodotto, tutti i suoi componenti e accessori e il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Non è consentito il funzionamento con sovraccarico.
- Il baricentro della merce deve essere all'interno del contorno delle due forche. È vietato trasportare merci sfuse.
- Non caricare rapidamente le Forche con carichi pesanti.
- Non guidare mai il transpallet quando si è stanchi, non concentrati o sotto l'effetto di farmaci, droghe o alcol. Durante il funzionamento e la manutenzione del transpallet ad alta portata è necessario rispettare le norme di sicurezza.
- Il valore del livello di rumorosità indicato nelle istruzioni è stato determinato con un carrello elevatore nuovo su una superficie piana, liscia e dura. Il livello di rumorosità può aumentare se il fondo stradale è in cattive condizioni o se i pneumatici sono diversi.
- Non mettere mai in funzione un apparecchio difettoso.

3.4 Pericoli dovuti ai fluidi tecnici



ATTENZIONE

I grassi/oli lubrificanti e gli oli idraulici possono essere dannosi per la salute e l'ambiente e, se usati in modo non corretto, possono causare danni al prodotto.

→ Seguire le istruzioni per una corretta applicazione e smaltimento.

- Rispettare le normative nazionali applicabili.
- Osservare le schede di sicurezza dei lubrificanti e degli oli utilizzati.
- Utilizzare esclusivamente lubrificanti e oli raccomandati dal produttore.
- Rispettare i valori limite per i componenti dannosi per la salute o l'ambiente.
- Conservare correttamente i lubrificanti e gli oli e utilizzarli nel giusto dosaggio.
- Raccogliere correttamente i liquidi usati o scaricati e smaltirli secondo le norme di legge.
- Rimuovere immediatamente i liquidi fuoriusciti con un legante adeguato e smaltirli secondo le norme di legge.

3.5 Comportamento in caso di emergenza

- Adottare misure adeguate per mettere in sicurezza l'area di lavoro su un'ampia superficie.
- Informare il personale operativo e nominare un supervisore.

3.6 Utilizzare la macchina in modo sicuro

Questo deve essere garantito in tutte le fasi del ciclo di vita del prodotto:

- Utilizzate il prodotto solo come previsto, in condizioni tecnicamente perfette e tenendo conto della sicurezza e dei rischi.
- Rispettare i dati di funzionamento.
- Interrompere immediatamente il funzionamento nei seguenti casi:
 - Malfunzionamenti nel sistema di monitoraggio/controllo della macchina o altro funzionamento non corretto della macchina.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale prescritti.
- Non toccare le parti in movimento durante il funzionamento.
- Dopo l'uso, riporre sempre gli utensili e le parti della macchina nel luogo previsto. Assicurarsi che la superficie sia pulita e antiscivolo.

3.7 Trasporto, installazione

Tutti i lavori di trasporto e installazione devono essere garantiti:

- Rispettare il baricentro, le specifiche di peso e la velocità di trasporto per il sollevamento.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale.
- Dimensionare l'illuminazione dell'area circostante in modo che le aree di lavoro siano ben illuminate (almeno 50 lux).

DE

EN

FR

IT

3.8 Messa in servizio, manutenzione e assistenza



Durante e fino al completamento finale dei lavori deve essere garantito:

- Informare il personale operativo del lavoro.
- Utilizzare le più moderne attrezzature di officina, compresi gli strumenti speciali o i dispositivi di assemblaggio prescritti.
- Ripristinare gli intervalli di impostazione originali dopo le riparazioni.

Il transpallet manuale deve poggiare su una base solida con una superficie intatta, piana e adeguata.

3.9 Dispositivi di protezione individuale

Tutte le persone che lavorano sul prodotto sono tenute a indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale.

Pittogramma	Descrizione del
	Utilizzare una protezione per i piedi La protezione dei piedi protegge i piedi dallo schiacciamento, dalla caduta di parti e dallo scivolamento su superfici scivolose.
	Utilizzare una protezione per le mani Le protezioni per le mani sono utilizzate per proteggere le mani da sostanze pericolose, attrito, abrasioni, perforazioni o lesioni più profonde, nonché da ustioni dovute al contatto con superfici calde.

3.10 Etichettatura sul prodotto

Il prodotto è etichettato per fornire ulteriori informazioni e avvertire dei pericoli legati alla manipolazione del prodotto. Le etichette devono essere mantenute in condizioni di leggibilità sul prodotto per tutta la sua durata di vita e devono essere sostituite immediatamente se danneggiate.

A	Punti di sollevamento per il trasporto
B	Cartello di avvertimento: non sostare sotto o sopra la Forca
C	Simbolo della curva di carico
D	Nota: leggere e seguire le istruzioni
E	Attenzione: non sedersi sul transpallet e non guidare con esso.
F	Piastra tipo

Piastra tipo

La targhetta contiene le seguenti informazioni:

- Nome e indirizzo completo del produttore
- Denominazione della macchina
- Marchio CE
- Modello
- Macchina no.
- Anno di costruzione
- Dati macchina



Modell <small>model</small>	BF	Seriennummer / serial number
Tragkraft <small>capacity</small>	3000 kg	
Hubhöhe <small>lift height</small>	110 mm	Artikelnummer / item number
Gabellänge <small>fork length</small>	1150 mm	 10001060
Baujahr <small>year of construction</small>	2017	Importeur / Importer:
Gewicht <small>weight</small>	75 kg	Trading EU GmbH - Grudkingenstr. 4 - 85481 Buckhorn - Germany
		TEL: +49 (0) 8123 989 0 900 FAX: +49 (0) 8123 989 0 904 Mail: info@tradingeu.de WEB: www.tradingeu.de
		

Fig. 1: Esempio di targhetta

DE

EN

FR

IT

4 Struttura e modalità di funzionamento

4.1 Struttura del LIFT

DE

EN

FR

IT

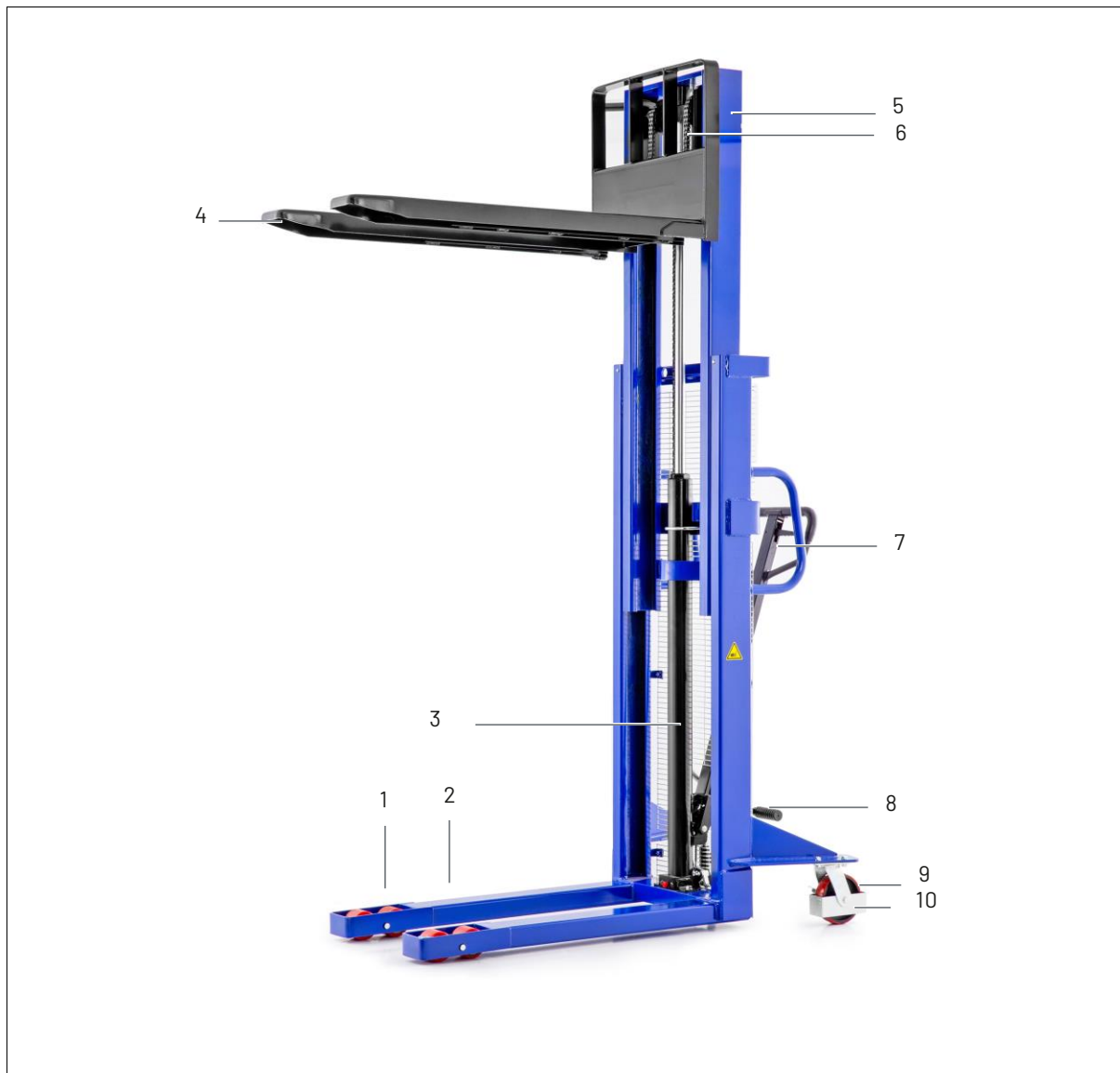


Fig. 2: Vista frontale del prodotto

1	Rulli di forcella	2	Bracci ruota
3	Cilindro di sollevamento	4	Forche
5	Albero	6	Catena di sollevamento
7	Timone	8	Pompa a pedale
9	Ruote girevoli	10	Freno di stazionamento

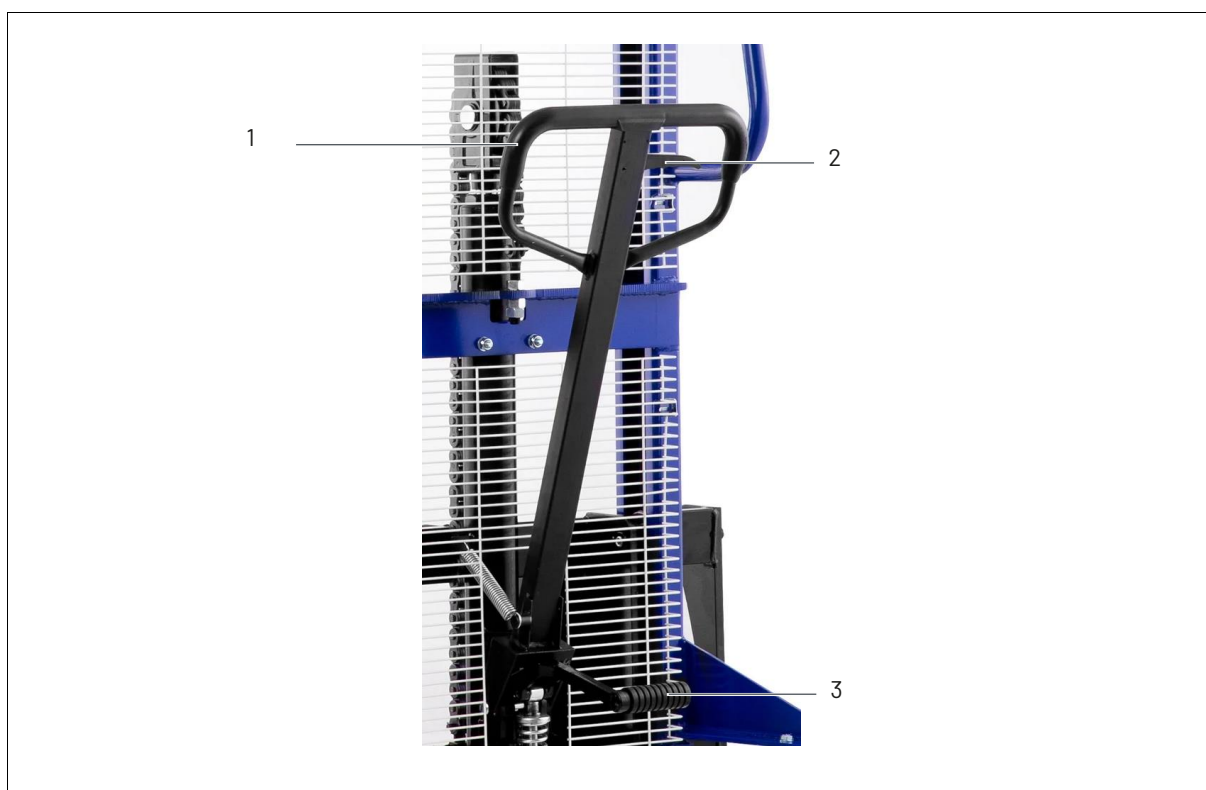


Fig. 3: Componenti principali del timone LIFT

1	Timone	2	Leva di comando
3	Pompa a pedale		

DE

EN

FR

IT

4.2 Struttura del FLEX

DE

EN

FR

IT



Fig. 4: Vista del prodotto FLEX

1	Rulli di forcella	2	Bracci ruota
3	Cilindro di sollevamento	4	Griglia di protezione
5	Forche	6	Albero
7	Timone	8	Pompa a pedale
9	Ruota girevole	10	Freno di stazionamento

Il timone è identico a quello del carrello elevatore LIFT.

4.3 Struttura del WIDE



Fig. 5: Vista del prodotto WIDE

1	Rulli di forcella	2	Bracci ruota
3	Cilindro di sollevamento	4	Griglia di protezione
5	Forche	6	Albero
7	Timone	8	Pompa a pedale

Il timone è identico a quello del carrello elevatore LIFT.

DE

EN

FR

IT

4.4 Funzionalità

I transpallet manuali LIFT, FLEX e WIDE sono costituiti da un sistema idraulico, da un montante e da forche. Il transpallet utilizza una pompa idraulica manuale (dispositivo idraulico) per sollevare merci pesanti che vengono spinte, tirate e movimentate manualmente. Il dispositivo idraulico è dotato di una valvola di ritorno dell'olio e la velocità di abbassamento delle forche è controllata da una leva di comando.

4.5 Come funziona la leva di comando

I transpallet LIFT, FLEX e WIDE sono dotati di una leva di comando. Questa ha le seguenti funzioni:

- **Abbassamento:** le Forche possono essere abbassate. A tal fine, è necessario premere continuamente la leva. Più velocemente si preme la leva, più velocemente le forche si abbassano.
- **NEUTRO:** il transpallet può essere spostato. A tal fine, la leva deve essere spostata una volta in posizione centrale.
- **SOLLEVAMENTO:** Le Forche possono essere sollevate. A tal fine, è necessario spostare una volta la leva in posizione inferiore.

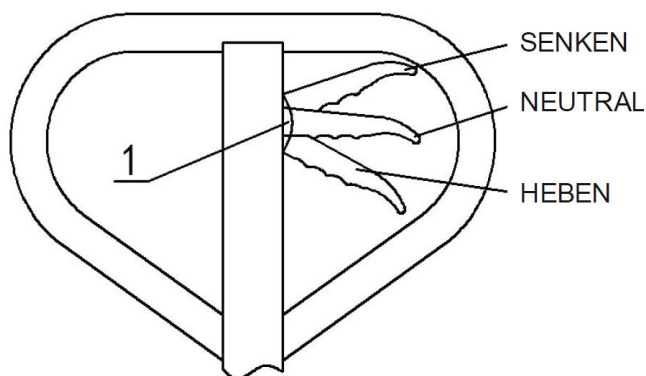


Fig. 6: Leva di comando

4.6 Regolare la larghezza della forcella

La larghezza della forcella può essere regolata in modi diversi sui modelli WIDE e FLEX.

Regolazione della larghezza della forcella sul modello WIDE

Il modello WIDE ha un perno sul retro delle forche. Questo perno può essere utilizzato per spostare le forche lungo il montante superiore fino alla tacca desiderata (vedere la marcatura nell'illustrazione), dove scattano in posizione. Durante lo spostamento, assicurarsi che le forche a sinistra e a destra siano alla stessa distanza dal centro.



Fig. 7: Impostazione della larghezza della forcella sul modello WIDE

Regolazione della larghezza della forcella sul FLEX

Con il FLEX, la larghezza delle forche può essere regolata sollevando le forche ad angolo e spostandole. Le forche vengono nuovamente bloccate abbassandole. Durante lo spostamento, assicurarsi che le forche a sinistra e a destra siano alla stessa distanza dal centro.



Fig. 8: Regolazione della larghezza della forcella sul FLEX

DE

EN

FR

IT

4.7 Attivare il freno di stazionamento

Tutti i transpallet manuali sono dotati di un freno di stazionamento manuale azionabile a piedi. Il freno si blocca premendolo (1).

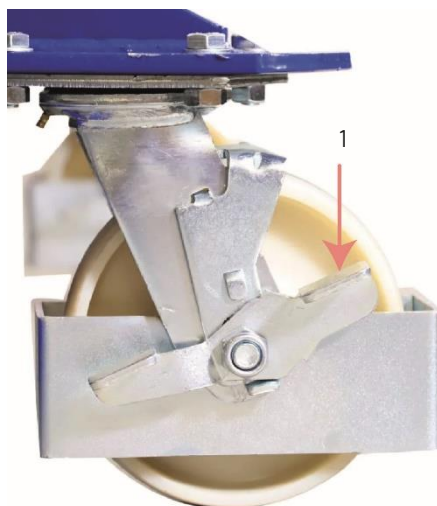


Fig. 9: Freno di stazionamento manuale sulle ruote

4.8 Spostare il transpallet ad alto sollevamento sopra la staffa

Oltre al timone, i transpallet manuali possono essere tirati o spinti utilizzando le due staffe (1) sul montante:



Fig. 10: Staffa di trasporto con l'esempio del modello WIDE

4.9 Posizioni della forcella

Le forche del carrello elevatore possono essere sollevate e abbassate in varie posizioni.



Fig. 11: Forca in posizione superiore sull'esempio del carrello elevatore LIFT



Fig. 12: Forca nella posizione più bassa con l'esempio del carrello elevatore LIFT

DE

EN

FR

IT

4.10 Dati tecnici

SOLLEVAMENTO

Parametro	Unità	1	2	3	4	5	6	7
Capacità di carico	[kg]	1000	1500	1000	1500	1000	1000	1000
Altezza di sollevamento h3*	[m]	1,2	1,2	1,6	1,6	2,0	2,5	3,0
Altezza massima d'ingombro h4	[mm]	1720	1720	1970	1970	2500	2960	3500
Altezza complessiva minima h1	[mm]	1720	1720	1970	1970	1690	1840	2080
Peso	[kg]	198	220	214	239	240	292	305
Larghezza b1	[mm]	755	755	755	755	860	860	860
Larghezza forcella esterna b5	[mm]	550	550	550	550	580	580	580
Distanza tra le forche	[mm]	210	210	210	210	240	240	240

Struttura e modalità di funzionamento

Albero		Mono	Mono	Mono	Mono	Duplex	Duplex	Duplex
Sollevamento efficace	[mm]	1115	1115	1515	1515	1915	2415	2915

*Designazione nella panoramica di dimensionamento

Leggenda:

- 1 - LIFT-S 1000 kg / 1,2 m
- 2 - LIFT-S 1500 kg / 1,2 m
- 3 - LIFT-M 1000 kg / 1,6 m
- 4 - LIFT-M 1500 kg / 1,6 m
- 5 - LIFT-L 1000 kg / 2,0 m
- 6 - LIFT-XL 1000 kg / 2,5 m
- 7 - LIFT-XXL 1000 kg / 3,0 m

Parametro	Unità	LIFT-S tutte le varianti
Lunghezza della forcella l	[mm]	1150
Lunghezza l1	[mm]	1705
Altezza da terra m2	[mm]	25
Altezza dal pavimento h13	[mm]	90
Altezza del timone h14	[mm]	1200
Larghezza forcella singola e	[mm]	170
Baricentro del carico c	[mm]	600
Raggio di sterzata Wa	[mm]	1380
Larghezza minima del corridoio (europallet EPAL1) Ramo	[mm]	1945
Generale		
Materiale		Acciaio
Sollevamento		
Tipo di sollevamento		Idraulico manuale
Funzione di sollevamento libero		Sì
Massimo. Abbassamento sotto carico	[mm]	32,5
Altezza di sollevamento per corsa della pompa	[mm]	20
Pneumatici		
Materiale del pneumatico		Nylon
Rulli di forcella		Tandem
Ruote larghe	[mm]	70
Diametro dei rulli	[mm]	80
Ampie ruote piroettanti	[mm]	40

Struttura e modalità di funzionamento

Diametro della rotella	[mm]	145
------------------------	------	-----

*Designazione nella panoramica di dimensionamento

DE

EN

FR

IT

Struttura e modalità di funzionamento

FLEX

Parametro	Unità	FLEX 1.6	FLEX 2.5
Capacità di carico	[kg]	1000	1000
Altezza di sollevamento h3*	[m]	1,6	2,5
Altezza massima d'ingombro h4	[mm]	2090	2925
Altezza complessiva minima h1	[mm]	2090	1840
Peso	[kg]	250	322
Distanza del baricentro del carico c	[mm]	500	500
Altezza dal pavimento h13	[mm]	90	90
Lunghezza totale	[mm]	1680	1680
Larghezza totale	[mm]	955	955
Dimensioni delle Forche s/e/l	[mm]	60 / 142 / 1150	60 / 142 / 1150
Raggio di sterzata Wa	[mm]	1235	1235
Velocità di sollevamento a carico/scarico	mm/s	20/22	20/22

*Designazione nella panoramica di dimensionamento

DE

EN

FR

IT

Panoramica del dimensionamento LIFT e FLEX

DE

EN

FR

IT

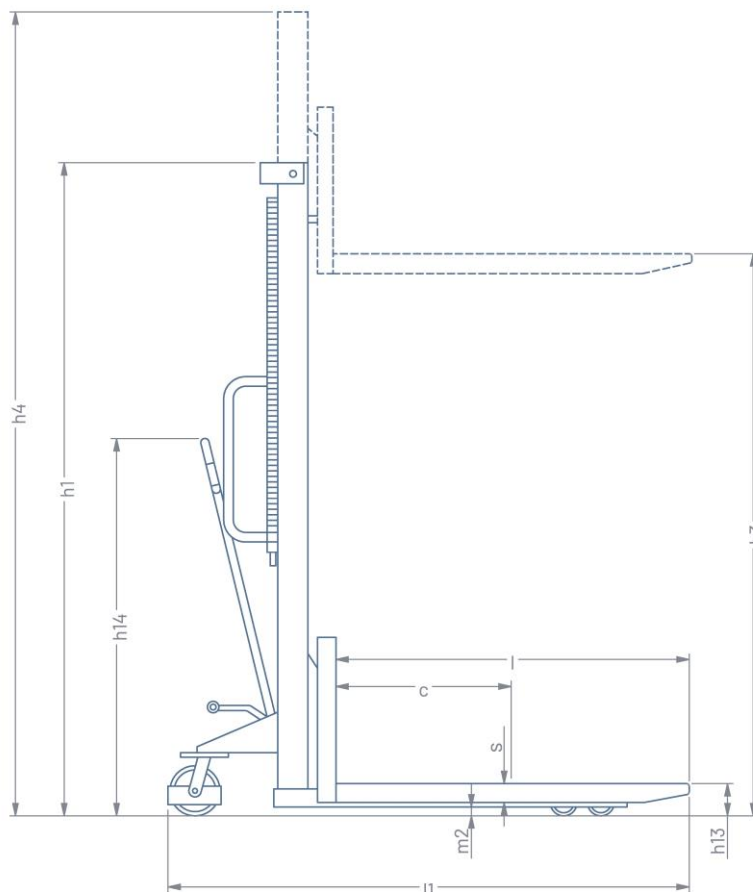


Fig. 13: Vista laterale del LIFT e del FLEX con abbreviazioni

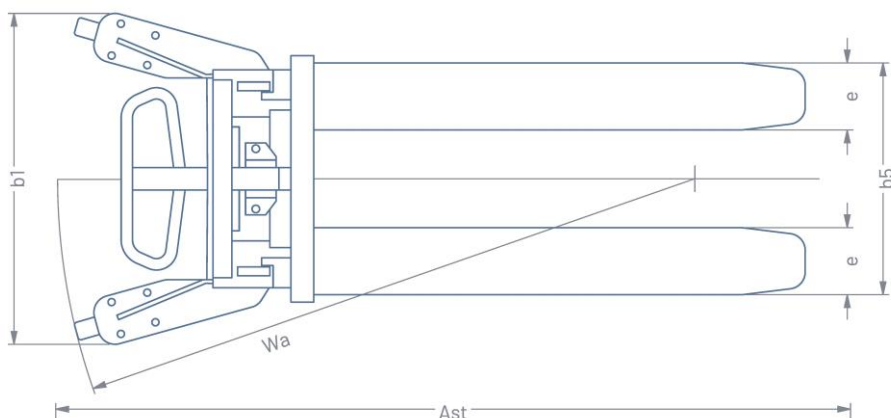


Fig. 14: Vista dall'alto del LIFT e del FLEX con abbreviazioni

Struttura e modalità di funzionamento

WIDE

Parametro	Unità	WIDE
Capacità di carico	[kg]	1000
Altezza di sollevamento h3*	[m]	1,6
Altezza massima d'ingombro h4	[mm]	2155
Altezza complessiva minima h1	[mm]	2050
Peso	[kg]	294
Distanza del baricentro del carico c	[mm]	500
Altezza dal pavimento h13	[mm]	70
Lunghezza totale	[mm]	1560
Larghezza totale	[mm]	1450
Dimensioni delle Forche s/e/l	[mm]	60 / 100 / 1060
Raggio di sterzata Wa	[mm]	1235
Velocità di sollevamento a carico/scarico	mm/s	25/25

*Designazione nella panoramica di dimensionamento

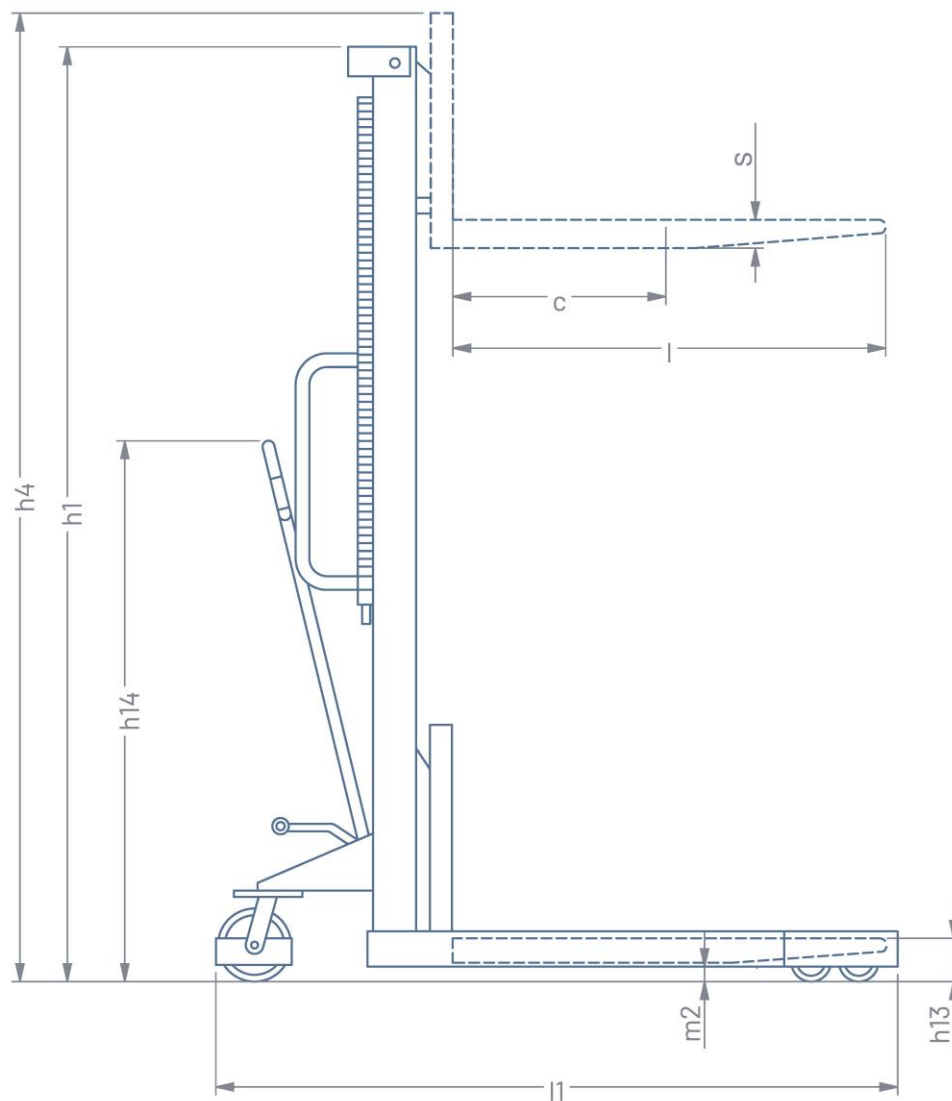
DE

EN

FR

IT

Panoramica del dimensionamento WIDE



DE

EN

FR

IT

Fig. 15: Vista laterale di WIDE con le abbreviazioni

DE

EN

FR

IT

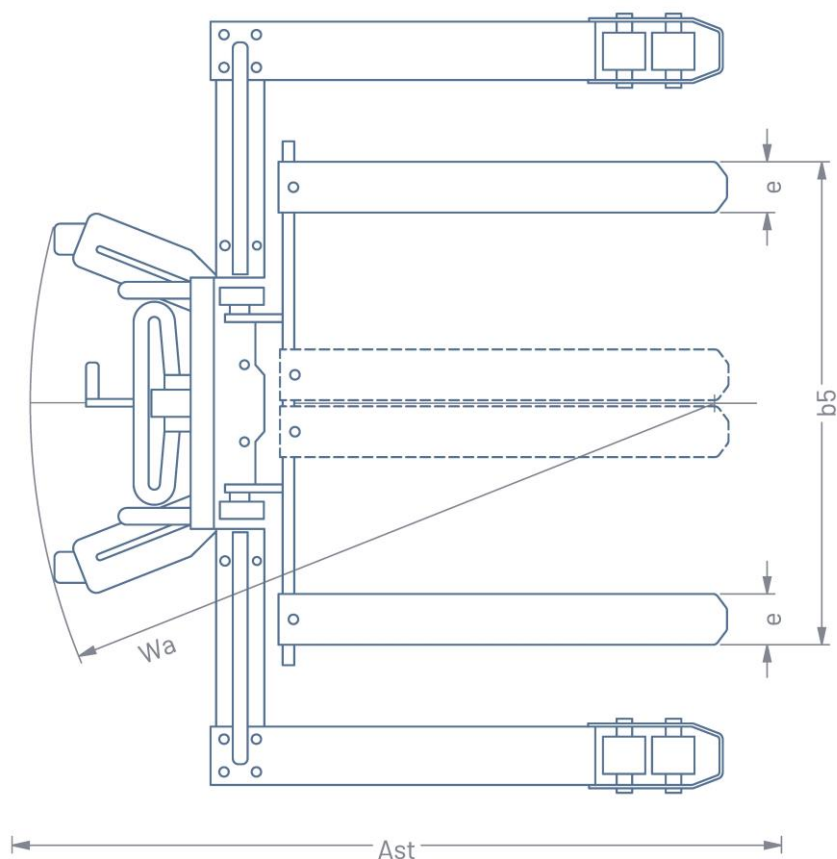


Fig. 16: Vista dall'alto del WIDE con abbreviazioni

Condizioni ambientali per il funzionamento e lo stoccaggio di entrambe le varianti

Il prodotto può essere utilizzato solo in un'atmosfera priva di polveri e vapori e non corrosiva. Il prodotto non è adatto all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive.

Parametro	Unità	Valore
Temperatura ambiente consentita	[°C]	Da -25 °C a + 40 °C
Umidità relativa consentita	[%]	max. 90 % (senza condensa)

5 Trasporto

5.1 Simboli sulla confezione

**NOTA**

Osservare i simboli e le istruzioni riportate sull'imballaggio. In caso di dubbi o incertezze, non eseguire alcun lavoro e contattare il produttore (vedere capitolo 2.2).

5.2 Ispezione delle merci in arrivo

I pacchi vengono imballati come richiesto al momento della consegna.

Alla consegna è necessario controllare i seguenti punti:

- Completezza dei pacchetti.
- Integrità dell'imballaggio e di tutti i componenti contenuti.
- Completezza e correttezza dei documenti di consegna.
- Se si riscontrano difetti sul prodotto o sui documenti di consegna, segnalarli immediatamente al produttore e allo spedizioniere responsabile e documentarli sui documenti di trasporto.

Si consiglia di conservare l'imballaggio di trasporto in un luogo fresco e asciutto per eventuali trasporti successivi.

5.3 Trasporto di carrelli elevatori

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni a causa di un trasporto improprio**

Il trasporto improprio da parte di personale non addestrato può causare gravi lesioni.

- Il carrello elevatore deve essere trasportato con una gru solo da personale qualificato.

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni dovute all'oscillazione**

Se il transpallet viene sollevato, può iniziare a oscillare.

- Fissare solo ai punti di fissaggio previsti.
- Sollevare con cautela il transpallet alto e lasciarlo oscillare, se necessario.
- Mantenere libera la zona di pericolo.

DE

EN

FR

IT

DE

EN

FR

IT



ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute alla caduta del prodotto se il prodotto è trasportato in modo non corretto

Se il prodotto viene trasportato in modo non corretto, può cadere e causare lesioni.

- Fissare le imbracature solo nei punti previsti.
- Proteggere da scivolamenti e ribaltamenti con mezzi adeguati.
- Utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato e rispettare le norme relative ai dispositivi di sollevamento.
- Raccogliere solo su una superficie piana.



ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute al trasporto di carichi troppo pesanti.

- Rispettare i valori limite per il sollevamento e il trasporto di carichi.
- Per il trasporto, utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato.



ATTENZIONE

Rischio di lesioni a causa di un funzionamento non corretto.

- Non utilizzare la funzione di sollevamento e abbassamento durante la guida.
- Frenare il prodotto quando si gira.

1. Portare la Forca nella posizione più bassa utilizzando la leva di comando.
2. Rimuovere tutto il carico dal prodotto.
3. Sicuro per il trasporto.
4. Collegare gli accessori per la movimentazione del carico.
5. Sollevare con una gru o un altro mezzo di sollevamento adeguato.
6. Posizionare sulla superficie di trasporto.
7. Fissare il prodotto con un'attrezzatura adeguata per il fissaggio del carico (ad es. cinghie di fissaggio).

6 Installazione e messa in servizio

6.1 Requisiti del sito di installazione

Il prodotto può essere installato solo in ambienti interni su una superficie piana e sufficientemente stabile.

Parametro	Unità	Valore
Distanze di protezione dai sistemi vicini	[m]	0,6 m durante il trasporto
Temperatura ambiente consentita	[°C]	Da -25 °C a +40 °C
Umidità relativa consentita	[%]	max. 90 % (senza condensa)

6.2 Configurazione e messa in servizio del prodotto

Il prodotto deve essere disposto in modo tale da poter essere montato, azionato e smontato in modo sicuro quando viene utilizzato come previsto e che vi sia la possibilità di evadere.

Procedura



ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute al trasporto di carichi troppo pesanti.

- Rispettare i valori limite per il sollevamento e il trasporto di carichi.
- Per il trasporto, utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato.

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato del produttore o da personale addestrato e autorizzato dal produttore, nel rispetto delle istruzioni di sicurezza.

Prima di utilizzare il transpallet per la prima volta, verificare quanto segue:

1. Verificare la completezza e la funzionalità del prodotto.

DE

EN

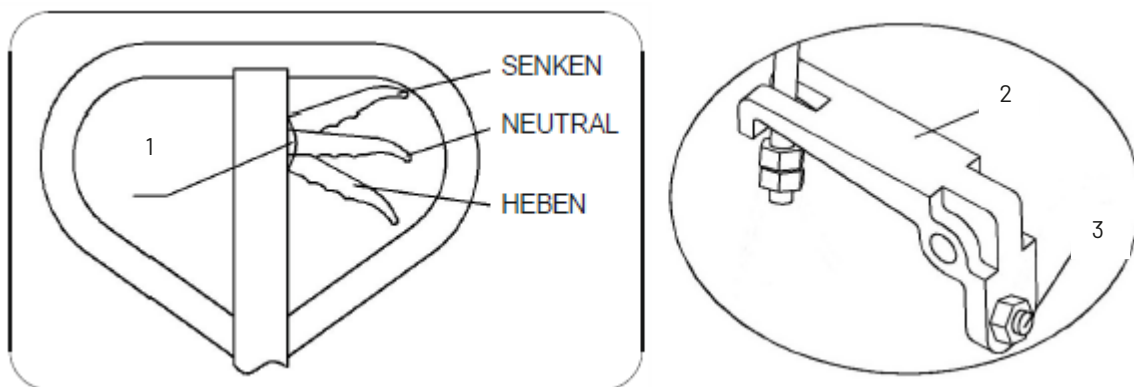
FR

IT

6.3 Regolazione della leva di comando

Di solito la leva di comando è già regolata. Se la regolazione è ancora necessaria, è necessario procedere come segue:

1. Allentare la vite di regolazione (3) sulla leva di comando (2) fino ad ottenere la regolazione inferiore.



2. Se le forche possono essere sollevate solo quando la leva di comando (1) è in posizione NEUTRA, le viti di regolazione (3) devono essere ruotate in senso orario fino a quando la funzione della pompa per il sollevamento delle forche viene disattivata e la funzione NEUTRA funziona correttamente.
3. Se le forche cadono in posizione NEUTRA durante il processo di pompaggio, la vite di regolazione (3) deve essere ruotata in senso antiorario finché le forche non si muovono più verso il basso.
4. Se le forche non si muovono più verso il basso quando la leva di comando (1) è in posizione ABBASSATA, la vite di regolazione (3) deve essere ruotata in senso orario fino a quando le forche possono essere abbassate con la leva (1).
5. Verificare che la posizione NEUTRO funzioni correttamente come descritto ai punti 2 e 3.
6. Se non è possibile sollevare le forche durante il processo di pompaggio quando la leva di comando (1) è in posizione LIFT, la vite di regolazione (3) deve essere ruotata in senso antiorario finché le forche non si sollevano in questa posizione.
7. Verificare che le posizioni NEUTRA e ABBASSAMENTO funzionino correttamente come descritto ai punti 2, 3 e 4.

7 Funzionamento

Le seguenti sezioni descrivono il funzionamento corretto e sicuro del prodotto.

7.1 Ispezione giornaliera prima dell'accensione del prodotto

Prima dell'accensione, il prodotto deve essere ispezionato quotidianamente per individuare tempestivamente guasti e anomalie. È necessario controllare i seguenti punti:

- Verificare che l'area di lavoro sia libera da ostacoli e sufficientemente illuminata.
- Controllare se ci sono persone nella zona di pericolo.
- Verificare che l'operatore sia qualificato e autorizzato a utilizzare il prodotto.
- Controllare che la Forca non sia sotto carico e che sia abbassata.
- Controllare che i tubi e le linee non siano danneggiati. Verificare la presenza di graffi, deformazioni o crepe.
- Controllare che non vi siano perdite nell'impianto idraulico.
- Verificare il comportamento del veicolo in fase di spinta verso l'esterno.
- Controllare che la catena e il rullo non siano danneggiati o corrosi.
- Controllare la scorrevolezza della ruota.
- Controllare le funzioni della leva di comando.
- Controllare che la griglia di protezione non sia danneggiata e che sia montata correttamente.
- Verificare che tutte le viti e i dadi visibili dall'esterno siano serrati in modo controllato.
- Controllare se le ruote e gli assi sono bloccati da oggetti estranei.

7.2 Controllare le funzioni

Le funzioni di sollevamento, abbassamento e frenatura devono essere controllate prima di iniziare.

Sono necessari i seguenti passaggi:

1. Controllare tutte le funzioni della leva di comando (sollevamento, abbassamento, folle).
2. Controllare il buon funzionamento del transpallet ad alto sollevamento.
3. Controllare il freno di stazionamento.

DE

EN

FR

IT

7.3 Curva di carico FLEX, LIFT e WIDE

Per altezze di sollevamento fino a 2500 mm inclusi, la capacità nominale corrisponde alla capacità di carico massima. Se l'altezza di sollevamento è superiore a 2500 mm, la capacità di carico è inferiore alla capacità nominale.

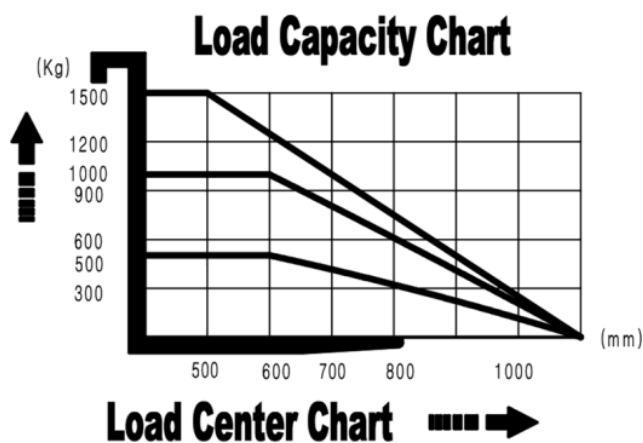


Fig. 17: Curva di carico per FLEX e LIFT-S,M,L

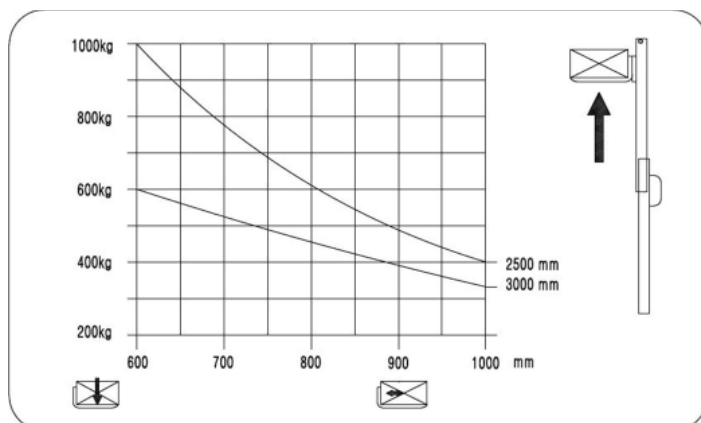


Fig. 18: Curva di carico per LIFT-XL e -XXL

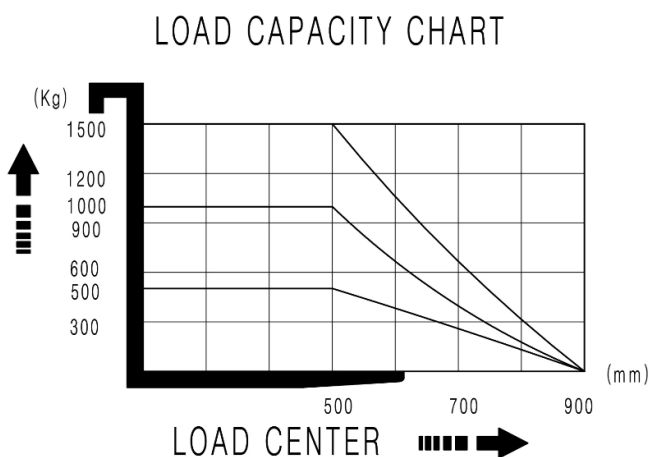


Fig. 19: Curva di carico per WIDE

7.4 Sollevare il carico



ATTENZIONE

Rischio di danni al prodotto

Se il carico rimane sulla Forca per un periodo di tempo più lungo, possono verificarsi segni di usura.

Non lasciare il carico sulle forche per lunghi periodi di tempo.



ATTENZIONE

Pericolo durante il prelievo/il sollevamento e l'abbassamento del carico

Mentre il carico viene prelevato con le Forche e sollevato/abbassato, può scivolare e cadere.

- Assicurarsi che le Forche si inseriscano completamente e dritte nei pallet.
- Sollevare e abbassare sempre il carico lentamente.
- Tenere sempre d'occhio il carico.



NOTA

Non superare la capacità di carico massima del prodotto. Si prega di notare le diverse varianti del prodotto.

1. Posizionare la Forca completamente sotto il carico da sollevare.
2. Premere la funzione LIFT sulla leva di comando. Per una panoramica dei pulsanti, vedere la sezione 4.5.
3. Utilizzare la pompa a pedale per sollevare il carico all'altezza di sollevamento desiderata.
4. Guidare il transpallet lentamente e spostare la merce dallo scaffale.
5. Azionare la funzione LOWER finché la Forca non si abbassa a un'altezza di 200-300 mm.

DE

EN

FR

IT

DE

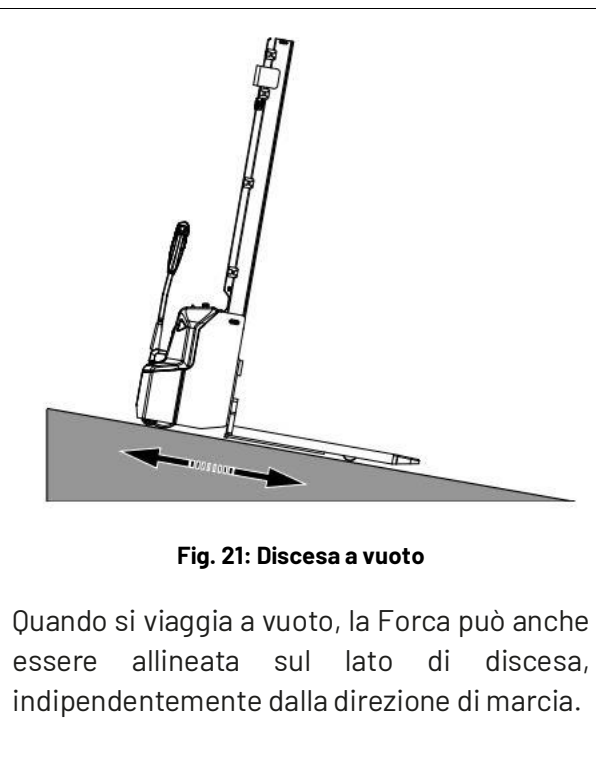
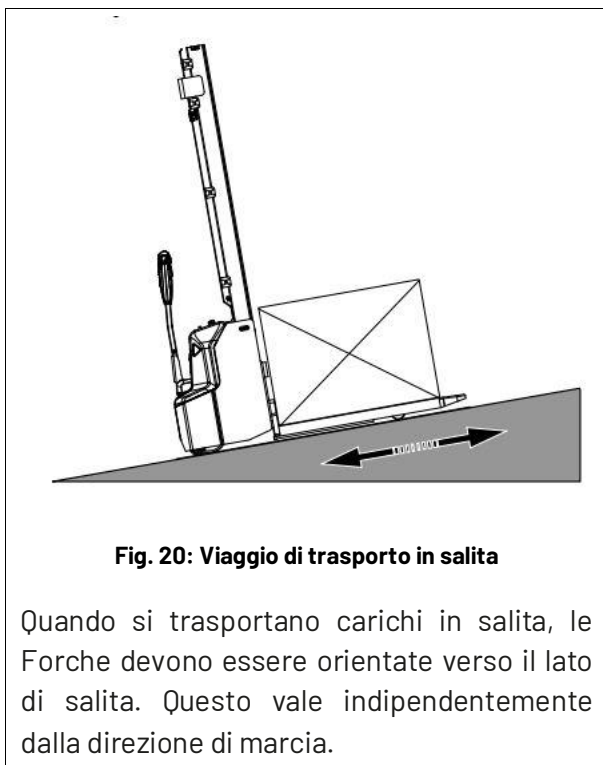
EN

FR

IT

7.5 Note per i viaggi in salita e in discesa

Quando si viaggia in salita e in discesa, è necessario osservare le seguenti istruzioni per i viaggi con e senza carico:



7.6 Trasporto di merci



ATTENZIONE

Rischio di danni al carico

Il carico può scivolare durante il trasporto.
Tenere sempre d'occhio il carico.



ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento del prodotto quando il carico viene sollevato

Se il prodotto viene guidato con un carico elevato, potrebbe ribaltarsi.
Trasportare sempre il carico nella posizione più bassa delle forche.



ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento del prodotto in condizioni di vento

Se il prodotto viene guidato in condizioni di vento, potrebbe ribaltarsi.

- ➔ Non sollevare mai il carico in condizioni di vento.
- ➔ Non guidare mai il transpallet ad alto sollevamento con un carico in presenza di vento forte.



ATTENZIONE

Pericolo quando si calpesta il prodotto

Se il prodotto viene calpestato, il carico potrebbe sbilanciarsi e cadere o ribaltarsi.

Non collocarlo mai sul prodotto.



ATTENZIONE

Pericolo di caduta del carico

Durante il trasporto, un funzionamento scorretto (frenate brusche, guida veloce, curve strette) può causare la caduta del carico e il suo danneggiamento, oppure ferire o danneggiare persone e parti dell'ambiente circostante.

- Guidare solo su superfici piane.
- Rallentare in curva e rispettare i limiti di velocità vigenti.
- Assicurare sempre una visibilità sufficiente.
- Tenere sotto controllo il carico e interrompere immediatamente il funzionamento in caso di segni di instabilità.
- Se necessario, chiedere istruzioni ai colleghi nelle aree pericolose.



ATTENZIONE

Rischio di danni alle cose durante il trasporto di carichi di larghezza eccessiva

I carichi troppo larghi comportano un rischio maggiore durante il trasporto. È più probabile che si sbilancino.

- Prestare particolare attenzione e piegarsi lentamente per mantenere l'equilibrio del carico.
- Rallentare in salita e in discesa.



ATTENZIONE

Danni alle ruote causati da oggetti taglienti e affilati

Le ruote possono essere danneggiate da oggetti taglienti, che a loro volta possono causare l'instabilità del prodotto complessivo.

- Assicuratevi che non vi siano oggetti taglienti sulla carreggiata.
- Utilizzare solo in ambienti interni su una superficie piana.

DE

EN

FR

IT

DE



ATTENZIONE

Rischio di danni alle cose e di lesioni

Se il transpallet viene utilizzato senza dispositivi di protezione, come ad esempio una protezione di sicurezza per il montante, il carico può scivolare e causare danni a cose e persone.

→ Non utilizzare mai il transpallet senza dispositivi di protezione.

EN



NOTA

Durante il trasporto dei carichi, gli astanti devono mantenere una distanza di sicurezza di 600 mm dal prodotto.

FR



NOTA

Quando si utilizza il carrello elevatore, il baricentro orizzontale del carico deve trovarsi approssimativamente sul piano centrale longitudinale del carrello elevatore.

IT

1. Portare la leva di comando in posizione **NEUTRALE**, vedere la sezione 4.5.
2. Spostare il transpallet ad alto sollevamento.

7.7 Abbassare il carico



ATTENZIONE

Rischio di danni al carico

Il carico può essere danneggiato se la Forca viene abbassata troppo rapidamente.

→ Azionare la leva di comando lentamente e delicatamente in posizione di abbassamento.



ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento

Abbassando la Forca, gli arti possono essere schiacciati.

→ Mantenere una distanza di sicurezza durante la discesa.

1. Portare il transpallet in posizione di scaffale e fermarsi lentamente.
2. Portare la leva di comando in posizione di abbassamento e abbassare con cautela il carico.
3. Non appena il pallet è fissato, utilizzare la Forca per estrarre il prodotto lentamente e direttamente dal pallet.
4. Assicurarsi che le forche non tocchino il ripiano.
5. Abbassare la Forca fino a 300 mm dal suolo.
6. Rimuovere il transpallet ad alto sollevamento dal magazzino.

7.8 Parcheggio di carrelli elevatori



ATTENZIONE

Rischio di danni al prodotto

Quando si parcheggia su superfici irregolari o in pendenza, c'è il rischio che il prodotto si ribalti.

- Parcheggiare il prodotto solo su superfici piane e libere.
- Non parcheggiare mai il prodotto in pendenza.



ATTENZIONE

Il carrello elevatore destinato a una futura riparazione non deve essere parcheggiato in luoghi in cui possa ostacolare il traffico.

1. Portare la Forca nella posizione più bassa.
2. Spostare il prodotto in un'area sicura.
3. Attivare il freno di stazionamento con il piede.

DE

EN

FR

IT

8 Manutenzione e riparazione

DE



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

Una manutenzione non corretta può provocare lesioni.

- Tutti gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.

EN



ATTENZIONE

Perdita della licenza di esercizio

L'utilizzo di ricambi non idonei può comportare la perdita della licenza d'uso.

- Utilizzare solo parti di ricambio autorizzate dal produttore.

FR



ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute alla caduta del prodotto se il prodotto è trasportato in modo non corretto

Se il prodotto viene trasportato in modo non corretto, può cadere e causare lesioni.

- Fissare le imbracature solo nei punti previsti.
- Proteggere da scivolamenti e ribaltamenti con mezzi adeguati.
- Utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato e rispettare le norme relative ai dispositivi di sollevamento.
- Raccogliere solo su una superficie piana.

IT

Il prodotto deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione a intervalli regolari.

8.1 Programma di manutenzione

Le seguenti attività devono essere eseguite nell'ambito della manutenzione:

Pos.	Componente	Attività						Esecutivo. Personale
			giornaliero	3 mesi	1/2	annualment	Come	
1.1	Macchina completa	Ispezione visiva	x					0
1.2		Pulizia	x					0
1.3	Parti mobili	Ispezione visiva		x				0
1.4		Grasso		x				0
1.5	Catena di sollevamento	Ispezione visiva					x	0
1.6	Olio idraulico	Ispezione visiva			x			0

Pos.	Componente	Attività	giornaliero	3 mesi	1/2	annualment	Come	Esecutivo. Personale
1.7	Macchina completa	Manutenzione e test di funzionamento				x		S

DE

EN

FR

IT

8.2 Grasso lubrificante

Lubrificare tutte le parti mobili del transpallet almeno ogni 3 mesi. A seconda della durata e della frequenza di utilizzo, può essere necessario un intervallo più breve.

La catena di sollevamento deve essere ingrassata regolarmente. L'intervallo dipende dalla durata e dalla frequenza d'uso del transpallet ad alta portata.

8.3 Controllare il livello dell'olio



ATTENZIONE

Rischio di lesioni a causa di tubi idraulici difettosi

I tubi idraulici difettosi possono essere messi in pressione e l'olio idraulico che fuoriesce può ferire gli astanti.

- ➔ Interrompere immediatamente il funzionamento in caso di perdite.
- ➔ Non toccare i tubi flessibili pressurizzati.
- ➔ Segnalare il difetto al supervisore e smantellare il transpallet.



ATTENZIONE

Rischio di incidente a causa di perdite del sistema idraulico

L'olio idraulico può fuoriuscire da un sistema idraulico che perde e creare un rischio di slittamento, ad esempio.

- ➔ Interrompere immediatamente il funzionamento in caso di perdite.
- ➔ Legare l'olio idraulico fuoriuscito con un legante e smaltirlo secondo le norme vigenti.



NOTA

Per il rifornimento è necessario utilizzare olio idraulico a norma ISO VG 32.

Il livello dell'olio del transpallet manuale deve essere controllato ogni 6 mesi.

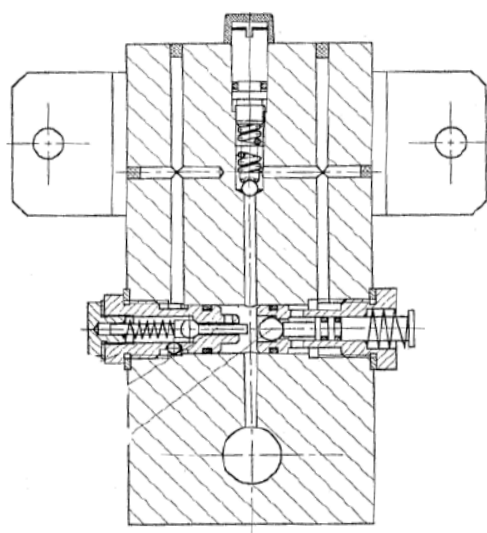
1. Svitare il tappo del serbatoio del carburante.
2. Se necessario, riempire l'olio fino al bordo dell'apertura.
3. Riavvitare il tappo del serbatoio.

8.4 Manutenzione a lungo termine

Dopo un lungo periodo di utilizzo del transpallet elevatore, può accadere che l'apertura del flusso d'olio della sede della valvola sia bloccata e che di conseguenza le forche del transpallet elevatore non possano più essere abbassate.

In questo caso, il problema deve essere risolto da personale specializzato come descritto nelle fasi seguenti:

1. Svitare la sede della valvola. La sfera d'acciaio fuoriesce insieme all'olio idraulico.
2. Vicino alla sede della valvola è presente un piccolo foro con un diametro di circa 0,5-0,8 mm. Pulirlo con un sottile spillo di metallo.
3. Riportare la sfera d'acciaio nella posizione originale. Confrontare il posizionamento corretto con il disegno.



4. Avvitare la sede della valvola in modo che il bullone non possa danneggiare o piegare la sede della valvola.

8.5 Lubrificare i componenti



ATTENZIONE

Rischio di incendio dovuto a un uso improprio dell'apparecchiatura

L'olio idraulico e lo spray per catene sono sostanze infiammabili.

→ Osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura.

La lubrificazione viene eseguita con il coperchio protettivo rimosso, utilizzando grasso standard secondo DIN 51825.

Le superfici di scorrimento e le parti mobili, come la catena, devono essere lubrificate.

9 Risoluzione dei problemi

Malfunzionamento	Possibile causa	Eliminazione
Le Forche non possono essere sollevate.	La viscosità dell'olio è troppo alto o non è L'olio riempito è sufficiente.	Cambiare o rabboccare l'olio, vedere la sezione 8.3.
	L'olio è contaminato.	Filtrare i corpi estranei e sostituire l'olio, vedere la sezione 8.3.
	La valvola di scarico dell'olio, la leva manuale di scarico e la molla di tensione non funzionano e non sono nella posizione più bassa o bloccate da un oggetto estraneo.	Controllare che la molla di tensione sia regolata correttamente, portare la leva di sblocco nella posizione di chiusura più bassa e rimuovere eventuali corpi estranei.
	Le posizioni della valvola di scarico dell'olio e della leva manuale di scarico non sono impostate correttamente.	Regolare la posizione del dado del tenditore di scarico.
Le Forche non possono essere abbassate	La leva manuale di scarico non è impostata correttamente. Parti deformate e/o danneggiate sul transpallet. Il telaio della forcella, il rullo o la ruota dentata sono bloccati.	Impostare correttamente la leva manuale di scarico. Sostituire le parti deformate e danneggiate.
Il sistema perde	Disco di tenuta danneggiato o difettoso Lievi incrinature o fori passanti in singoli componenti Raccordo filettato allentato o anello di tenuta non ben premuto	Sostituire con un nuovo disco di tenuta, riparare o sostituire nuovi componenti, riparare e serrare.

Contattare il nostro servizio clienti in caso di dubbi o domande.

DE

EN

FR

IT

DE

10 Disattivazione, stoccaggio, smantellamento e smaltimento

EN

10.1 Immagazzinamento

Se il prodotto non viene utilizzato per un periodo superiore a due mesi, si raccomanda di conservarlo in un locale ben ventilato, al riparo dal gelo, pulito e asciutto. È necessario adottare le seguenti misure:

FR

1. Portare la Forca nella posizione più bassa.
2. Pulire accuratamente il prodotto.
3. Lubrificare il prodotto.
4. Coprire il prodotto con un panno.

IT

10.2 Disattivazione e smantellamento

Per la messa fuori servizio definitiva e corretta del carrello industriale, è necessario osservare le norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.

Lo smontaggio deve essere effettuato solo da personale qualificato. È necessario seguire la procedura prescritta dal produttore.

10.3 Smaltimento dei rifiuti

Per lo smaltimento del prodotto e dei suoi componenti, osservare le linee guida per lo smaltimento dei rispettivi Paesi.



Il simbolo del cestino barrato indica che un prodotto e i suoi accessori (ad esempio, il cavo di alimentazione) non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici al termine della loro vita utile. Per evitare danni all'ambiente o alla salute umana dovuti allo smaltimento incontrollato dei rifiuti e per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali, separare questi articoli dagli altri tipi di rifiuti e riciclarli in modo responsabile.

Smaltimento dei materiali

Materiale, tessuto	Classificazione	Compito
Metalli, plastica	Materiali riciclabili	riciclare
Oli, grassi Prodotti chimici Stagno, fondente	Rifiuti pericolosi	Smaltire separatamente
Rifiuti residui	Rifiuti	Smaltimento / deposito

11 Dichiarazione di conformità

DE

EN

FR

IT



Dichiarazione di conformità CE

Produttore:

Trading GmbH
Gruckinger Straße 4
D - 85461 Bockhorn

Il produttore dichiara che il prodotto

Descrizione del prodotto:

**Pallit transpallet elevatore
manuale**

Tipo:

- LIFT-S/M/L/XL/XXL
- WIDE
- FLEX

è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

Direttiva macchine CE 2006/42/CE

Applicazione di standard armonizzati:

EN 16307-5:2023

EN ISO 12100:2010

EN ISO 3691-5:2015+A1:2020

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:

Trading GmbH
Gruckinger Str. 4
D - 85461 Bockhorn

Bockhorn, 21.02.2024

Luogo, data

Amministratore delegato Michael Seibold

Trading GmbH, Gruckinger Str. 4, D - 85461 Bockhorn
www.tradingeu.de



Trading EU GmbH

Gruckingerstraße 4
85461 Bockhorn
Germany

Tel.: +49(0)800 / 000 96 25

Web: www.pallit.com

E-Mail: service@pallit.com

Copyright © 2024-Trading EU GmbH

Alle Rechte vorbehalten. Alle Inhalte dieser Betriebsanleitung, insbesondere Texte, Fotografien und Grafiken, sind urheberrechtlich geschützt. Das Urheberrecht liegt bei Trading EU GmbH.

Kein Teil dieser Betriebsanleitung darf in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln, einschließlich Fotokopien, Aufzeichnungen oder anderen elektronischen oder mechanischen Methoden, reproduziert, verteilt oder übertragen werden.